

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 16. septembar 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:01h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
6 broj predmeta.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 [Konsultacije sudskog panela]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Konstatujem da su
13 svi optuženi danas prisutni u sudnici. Danas ćemo nastaviti da
14 -- sa iskazom svedoka odbrane Thači 1DW-003.

15 Pre nego što počnemo sa saslušanjem svedoka, panel bi
16 želeo da se osvrne na nekoliko preliminarne pitanja i to u
17 vidu usmenih naloga. Prvi usmeni nalog.

18 U podnesku F03437, tužilaštvo je obavestilo da podnesci
19 F03316 i F03437, mogu da dobiju stepen tajnosti javno. Stoga,
20 u skladu sa pravilom 82(5) pravilnika, panel nalaže da
21 podnesci F03316 i F03437, uključujući i eventualni prevod,
22 budu označeni kao javni dokumenti.

23 To je bio prvi usmeni nalog panela.

24 Zatim, u podnesku F03445 odbrane Thači, Veseli i
25 Krasniqi, tražili su da podnesak F03296 dobije stepen tajnosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 javno. I dato je obaveštenje da nema protivljenja tome da
2 podnesak F03445 bude označen kao javni. Stoga, u skladu sa
3 pravilom 82(5) pravilnika, panel nalaže da F03296 i F03445,
4 uključujući i eventualni prevodi, budu označeni kao javni.

5 To je bio drugi usmeni nalog.

6 Pod tri, u podnesku F03306, odbrana je tražila da F03306,
7 bude označen kao javni dokument. Stoga, shodno pravilu 82(5)
8 pravilnika, panel nalaže da F03306, uključujući eventualni
9 prevod, bude označen kao javni dokument.

10 To je bio treći usmeni nalog panela.

11 I na kraju juče, odbrana Veseli je tražila da se uvrsti u
12 dokaze tri dokumenta. Najpre, izjava za štampu portparola
13 *State Department*-a Sjedinjenih Država, od 26. avgusta 1998. Do
14 je DKV1781 do 1782. Pod dva, izjava za štampu svedoka 1DW003
15 od 23 septembra 1998, što je DKV1783 do 1783 i *briefing* za
16 štampu svedoka 1DW003 od 27. oktobra 1998, što je DKV1776 do
17 1780.

18 Tužilaštvo se usprotivilo njihovom usvajanju, navevši da
19 oni nisu relevantni. Pozivam se na jučerašnji transkript,
20 strana 108 do 110.

21 Nakon što smo saslušali izjašnjenja strana, panel se
22 uverio da ova tri dokumenta su delimično relevantni, budući da
23 mogu da doprinesu utvrđivanju saznanja svedoka o kontekstu
24 događaja na Kosovu u avgustu -- od avgusta do oktobra 1998. I
25 iz toga mogu biti relevantni za utvrđivanje postojanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 oružanog sukoba u to vreme. Panel se takođe uverio da ta tri
2 dokumenta su *prima facie* autentična i imaju dokaznu vrednost,
3 budući da su iz onog vremena, kada je svedok njih izdao, odn.
4 njegova služba.

5 Na kraju, panel se uverio da dokazna vrednost ne
6 premašuje štetne posledice po prava druge strane, budući da se
7 o tim dokumentima govorilo u sudnici i strane i učesnici u
8 postupku, mogu da ispituju svedoka o njima.

9 Stoga, panel usvaja ta tri dokumenta u spis. Shodno
10 pravilu 138, molim da im se dodele brojevi dokaznog predmeta.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] DKV1781 do 1782 će biti 2D49.
12 Drugi dokument, DKV1783 do 1783 će biti 2D50 i treći dokument,
13 DKV1776 do 1780 će biti dokaz 2D51.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo nastaviti
15 sa saslušanjem svedoka odbrane Thači 1DW-003.

16 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

17 [Svedok ulazi u sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
19 svedoče, danas će se nastaviti saslušanje vašeg iskaza.
20 Tužilaštvo vas unakrsno ispituje.

21 Podsećam vas da nastojite da odgovarate u jasnim kratkim
22 rečenicama. Ukoliko ne razumete neko pitanje, slobodno
23 zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga niste
24 razumeli, pa će pitanje biti pojašnjeno. Takođe, nastojte da
25 navedete osnov za svoja saznanja o činjenicama i okolnostima o

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 4

1 kojima vas ispituju podsećam vas da ste i dalje u
2 obavezi da govorite istinu, shodno svečanoj izjavi koju ste
3 dali.

4 Molim da govorite blizu mikrofona i da sačekate pet
5 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje i da polako
6 govorite, kako bi prevodioci stigli sve da prevecdu.

7 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim da nam kažete, pa
8 ćemo vam izaći u susret. I na kraju, što se tiče predstavnika
9 sjedinjenih državnika [kao što je prevedeno] odn. imamo samo
10 jednog predstavnika, hvala vam što ste samo ovog jutra i
11 podsećam vas da ukoliko vam je u nekom trenutku potrebno da
12 razgovarate sa svedokom ili želite da se obratite panelu,
13 podignite ruku, kako bi panel mogao da vam da reč.

14 Dobro. Možemo da nastavimo sa unakrsnim ispitivanjem.

15 G. Pace, imate reč.

16 G. PACE: [Prevod] Hvala.

17 SVEDOK: JAMES RUBIN [Nastavak]

18 Unakrsno ispituje g. Pace: [Nastavak]

19 P. Hteo bih da se vratimo na dokument koji smo juče gledali.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li nam reći
21 koliko će nam još vremena biti potrebno?

22 G. PACE: [Prevod] Mislím da će mi biti potrebno sat ili
23 sat i po, ne više.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

25 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže P01067. Molim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 5

1 da se uveća ova prva strana. Hvala.

2 P. Svedoče, kao što sam rekao, ovo je depeša koju smo juče
3 pogledali i datum je 3. novembar 1998. Vidimo da potiče iz
4 američke ambasade u Beogradu i depeša je upućena državnom
5 sekretaru u Vašingtonu.

6 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu
7 strane u drugom pasusu gde piše:

8 "Sledi delimično uređeni prikaz situacije na ko -- prikaz
9 Oslobodilačke vojske Kosova, koji je pripremljen na zahtev
10 komande Sjedinjenih Država."

11 Juče ste prihvatili kada vam je odbrana Veselija rekla da
12 u oktobru 1998, Shaun Byrnes koji je bio na čelu američkog
13 KDOM-a. U ovoj depeši vidimo da se za Shauna Byrnesa kaže da
14 je on bio iskusni vojni posmatrač i koji je poštovan zato što
15 je pružao tačne informacije koje su bile proverene na terenu u
16 onoj meri u kojoj je to bilo moguće.

17 Pogledajmo sada stranu 075305, pretpostlednji pasus.
18 Hvala. Ovde piše:

19 "Adem Demaçi. Thaçi kaže za Demaçija da je portparol OVK
20 u Prištini, ali stara se Demaçiju ne pridaje bilo kakva
21 politička ovlašćenja. [Mahmuti] se slaže sa time takođe."

22 Svedoče, moje pitanje je sledeće. Da li ste znali za to u
23 -- 1998?

24 O. Ne znam. Ja sam uopšteno bio upoznat da su vođeni
25 razgovori OVK, ali pre Rambujea, ja nisam bio upoznat u te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 6

1 razlike koje su postojale između pojedinih vođa i koja su
2 ovlašćenja imali.

3 G. PACE: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije potreban.

4 P. Tokom pregovora, vođeni su duži sastanci sa -- između
5 komandanata OVK i vi niste bili prisutni na njima, je li tako?

6 O. Da.

7 P. Tokom pregovora, vi nikada niste bili, prisustvovali
8 sastancima iza zatvorenih vrata komandanata OVK, je li tako?

9 O. Nisam siguran, jer nisam bio na tom području, ali kako ne
10 govorim albanski, možda su razgovarali o nekim stvarima koje
11 ja nisam razumeo, ali nisu me sprečavali da uđem u prostoriju
12 gde je održavan sastanak. To je bila jedna čudna poveća
13 prostorija i tamo su se različite stvari odvijale. Moguće je
14 da sam bio u ćošku te prostorije, gde su oni razgovarali o
15 nekim stvarima.

16 P. Da li se sećate da kada ste se sastali sa braniocem g.
17 Thačija, u sklopu pripreme za svedočenje, mislim da je to bilo
18 prošle nedelje, da ste rekli da nikada njih niste gledali kada
19 su razgovarali iza zatvorenih vrata?

20 O. Ukoliko je bilo takvih sastanaka, onda ih ja nisam
21 pratio. Ono što sam rekao je da neki od tih sastanaka nisu
22 bile za zatvorenih vrata.

23 P. Vratimo se na pitanje koje sam vam postavio. Da li ste vi
24 prisustvovali tim sastancima između komandanta OVK iza
25 zatvorenih vrata?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 7

1 O. Sve zavisi kako se definiše ta definicija iza zatvorenih
2 vrata, odn. taj izraz, kako se definiše taj izraz iza
3 zatvorenih vrata, jer to je nedovoljno jasan izraz. To nisu
4 bili formalni pregovori i tu je bilo i po desetak ljudi i onda
5 bi neko razgovarao u jednom ćošku prostorije, a neko bio -- a
6 moguće da sam ja bio u drugom dok se to odvijalo, tako da ne
7 bih mogao tačno da odgovorim na vaše pitanje, jer nisam
8 prisustvovao sastancima iza zatvorenih vrata, jer smisao iza
9 zatvorenih vrata ne može da se -- taj izraz ne može da se
10 upotrebi za neformalno okruženje.

11 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo DHT12025 do 12031,
12 prva strana. Ovo je pripremna beleška od 8. septembra ove
13 godine. Pogledajmo poslednju stranu, DHT12031.

14 SVEDOK: [Prevod] Da. Ovo je ona napisala.

15 G. PACE: [Prevod] Imamo potvrdu u pasusu 21.

16 "Ova informacija je pročitala svedoku 1DW003, koji je
17 potvrdio da ona tačno odražava ono što je izjavio.

18 I kao što ste rekli, branilac g. Thačija ju je potpisao.

19 G. PACE: [Prevod] Pogledajmo 12028. Pročitaću sada
20 poslednju rečenicu u pasusu 13 gde piše:

21 P. "Video je da drugi komandanti kao i Reed, koji su proveli
22 nedelje sa OVK, su -- imali -- ukazivali poštovanje Çekuu. On
23 ih nikada nije pratio kada su zasedali iza zatvorenih vrata,
24 ali video je da je Thači ukazivao poštovanje komandantima OVK,
25 a nikada suprotno."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 8

1 Da li je kad se ovde kaže "on ih nikada nije pratio kada
2 su zasedali iza zatvorenih vrata", tačno?

3 O. Sve zavisi kako se to shvati.

4 P. Ali, to su reči koje su upotrebljene tokom pripremnog
5 razgovora, zar ne?

6 O. Ponekad bi oni razgovarali njih dvojica među sobom,
7 ponekad su bili blizu mene, ponekad ne.

8 G. PACE: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije potreban.

9 P. Sad prelazim na drugu temu. Da li ste imali bilo kakve
10 kontakte sa Jakupom Krasniqijem pre februara 1999?

11 O. Mislim da nisam.

12 P. Jakup Krasniqi je takođe bio član delegacije u Parizu. Da
13 li ste s njim tamo razgovarali?

14 O. Ne sećam se.

15 P. Da li se sećate da li ste videli Jakupa Krasniqija ili
16 imali kontakte s njim, osim u Briselu u aprilu 1999. i u
17 Rambujeu.

18 O. To su jedina dva slučaja kada mislim da smo se sreli, ali
19 puno toga se odvijalo tih meseci, tako da nisam apsolutno
20 siguran.

21 P. A, nakon sukoba?

22 O. To je dobro pitanje. Nemam odgovor na to pitanje.

23 P. U vašoj izjavi se ne pominje konkretno Kadri Veseli, je
24 li tako?

25 O. Mislim da je to tačno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 9

1 P. Da li ste imali bilo kakav kontakt sa Kadrijem Veselijem
2 pre februara 1999?

3 O. Iskreno, ne sećam se tog čoveka, ne bih mogao da
4 odgovorim na vaše pitanje.

5 P. Kadri Veseli nije bio član delegacije OVK u Rambujeu, ali
6 jeste bio prisutan, je li tako?

7 O. Ne znam.

8 P. U vašoj izjavi, konkretno se ne spominje Rexhep Selimi,
9 zar ne?

10 O. Tako je.

11 P. Da li ste ikada sreli ili imali ikakve kontakte sa
12 Rexhepom Selimijem?

13 O. Pa, moguće da jesam. Ja sam sreo brojne, brojne
14 komandante OVK tokom dužeg, većeg broja godina, ali ne sećam
15 se imena, zato što je to bilo pre više od 25 godina.

16 P. Juče ste vi rekli da je Amerika htela da bude sigurna, da
17 budem na strani kako ste vi to rekli, na strani anđela, i
18 hteli ste time da kažete da ste bili na strani žrtava a da oni
19 ne bi bili smatrani žrtvama ako bi počinili ratne zločine. Da
20 li je to važno tokom 1996, 1997, 1998 i 1999. godine.

21 O. Da bi mogao tačno da odgovorim na to pitanje, trebalo bi
22 da kažem da taj središnji period o kome govorite, 1996, 1997, i
23 1998, zadužen za to pitanje je bio ambasador Gelbardt. On se
24 sastajao sa vođama OVK. Tada, kada smo mi opisivali njihove
25 radnje kao terorističke. Dakle, mi smo verovatno time

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 10

1 prekršili svoja nastojanja da uvek budemo na strani anđela
2 tokom jednog određenog perioda, dok nismo bolje shvatili
3 situaciju, mi smo u početku opisivali OVK kao nekoga ko
4 sprovodi -- vrši terorističke radnje, ali pošto smo hteli da
5 budemo na strani Anđela, nismo hteli da budemo dovođeni u
6 vezi, niti da podržavamo ljude koji su vršili teroristička
7 dela. Dakle, taj stav se razvijao, posebno nakon što je OVK
8 pristala na sporazum u Rambujeu, smatrali su da su oni na
9 strani Anđela, jer su potpisali mirovni sporazum.

10 P. Pogledaćemo neke izjave koje ste vi dali za trenutak

11 Ali, sada želim da pogledamo 128836-24, to je video
12 snimak i imaćemo i transkript, a to je 128836-24-TR-ET, tako
13 da želim da video pustimo do 9:15 do 9:55h. Dakle, hoću samo
14 da kažem radi konteksta, da je ovo iz vašeg -- vašeg obraćanja
15 90 -- tj intervju sa Charlie Roseom 1999. godine.

16 [Video snimak]

17 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo video od 9:15h do
18 9:55h.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim samo da proverimo datum.

20 [Video snimak]

21 G. PACE: [Prevod] To je bilo od jula 1999.

22 Vidim da je video snimak spreman i vidimo da imamo
23 odgovarajući deo transkripta. Nažalost, nemamo albansku
24 verziju. Dakle, molim samo albanske prevodioce da rade sa
25 transkripta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 11

1 Možemo sada da pustimo video.

2 [Video snimak]

3 "...da su albanske snage učestvovala u atentatima i da
4 OVK prima novac od droge krivi [sic] -- kriminalan novac, iz
5 kriminalnih radnji. Dakle, postoji određeni broj navoda koji
6 kruže već godinu dana, međutim, mi to ne možemo dokazati. U
7 svakom slučaju bi to bilo zabrinjavajuće.

8 "Charlie Rose: Da li bi to sprečilo kontakte sa Tačijem
9 sada?"

10 "James Rubin: Pa, mislim da su oni snaga na koju treba
11 računati na terenu i ako želimo da delujemo na Kosovu tokom
12 vremena, moraćemo da se bavimo g. Tačijem.

13 "Charlie Rose: Pa, znači uzimamo ih -- tačno onakvi kakvi
14 jesu a nisu savršeni."

15 "James Rubin: "Pa, mislim da je to dobra -- dobar
16 rezime."

17 G. PACE: [Prevod] Možemo se zaustaviti ovde i za zapisnik
18 hoću da kažem da smo video snimak zaustavili u 9:55h.

19 P. Moje pitanje, svedoče je da li se sećate da ste to rekli?

20 O. Pa, mislim da to zvuči kao da sam to ja, mada sam tada
21 bio mnogo mlađi.

22 P. Da li je to odgovor na moje pitanje?

23 O. Da, da.

24 G. PACE: [Prevod] Možemo da sklonimo ovaj dokument i
25 želimo da se ovaj odlomak uvrsti u spis. Da li postoji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 12

1 prigovor?

2 Pa ja sam samo hteo da imam priliku da dobijemo kontekst,
3 u smislu šta je rekao pre i posle toga, da bi to bilo
4 kompletnije.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi ćemo
6 onda o tome kasnije doneti odluku.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zahvaljujem. Možda ćemo to uraditi
8 nakon sledeće pauze. Zahvaljujem.

9 G. PACE: [Prevod] Molim da se onda da broj za
10 identifikaciju.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ovaj video odlomak
12 od 9:15h do 9:55h i stranica 5 transkripta će dobiti
13 identifikacioni broj P4486.

14 G. PACE: [Prevod] Pa, nisam siguran da li je to tačno,
15 ali mislim da sve što pokazujem za vreme unakrsnog ispitivanja
16 može i javno da se prikaže. Dakle, svedoče, mislim da ste o
17 ovome malo ranije govorili, da su od 1997. Američke vlasti
18 izrazile zabrinutost ili osuđivale zločine koji su navodno
19 počinili pripadnici OVK. Da li je to tačno.

20 P. I američke vlasti bi to uradile, čak iako nije bilo
21 verodostojnih izveštaja o tome. Da li je to tačno?

22 O. Da.

23 PREVODILAC: [Prevod] Moli -- [kao što je prevedeno] li
24 [kao što je prevedeno] se govornici da uspore.

25 Dakle, 1998. i 1999. Međunarodni mediji i drugi entiteti su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 13

1 objavili određenim brojem izveštaja sa verodostojnim navodima
2 o krivičnim delima koji su počinili pripadnici OVK.

3 O. Da.

4 P. U izjavi za štampu iz avgusta 1997, vi ste izrazili
5 duboku zabrinutost Sjedinjenih Država zbog terorističkih dela
6 na Kosovu i političkih ubistava do kojih je došlo tokom 1997,
7 zar ne?

8 O. Da.

9 P. Vi ste objasnili javno, šta smatrate terorizmom

10 G. PACE: [Prevod] I u tom smislu želim da pozovem
11 dokument SPOE00397757 do 7765 [kao što je prevedeno]. Molim da
12 uvećamo gornji deo dokumenta.

13 P. Vidimo da je ovo dnevni *briefing* za štampu u *State*
14 *Department*-u od 15. juna 1998

15 G. PACE: [Prevod] I molim da pogledamo stranicu 7761 i ja
16 ću onda pročitati od poslednjeg pitanja i onda ću preći na
17 sledeću stranicu.

18 "Pitanje: Jamie Rubin, čisto radi reference, jučerašnji
19 napad na srpski konvoj od strane OVK, ubijeno je nekoliko
20 oficira. Da li smatrate to vojnim ili terorističkim napadom?"

21 "Odgovor: Ako je napad na konvoj, to je onda vojni napad.
22 Kao što se -- bi se moglo reći, odgovor se sadrži u samom
23 pitanju."

24 P. U redu. Znači, svaka akcija OVK nije teroristička akcija.

25 "G. Rubin: Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 14

1 "Pitanje: A, koje vrste aktivnosti smatrate terorističkim
2 aktivnostima?

3 "G. Rubin: Pa, ja mislim da je definicija terorizma dobro
4 poznata. Mislim da smo mi imali o ovome razmenu pre mesec
5 dana. Ako nevinog čoveka koji ne učestvuje u borbi ubijete
6 radi ostvarivanja nekog političkog cilja, način -- na primer
7 kada ljudi dižu u vazduh nevine civile na ulicama tel aviva,
8 ili ubijaju nevine Srbe koji nisu deo srpskih policijskih
9 snaga i ubijate ih zbog toga što jesu a ne zbog toga što su
10 uradili, to je onda terorizam."

11 Da li se sećate da ste to rekli?

12 O. Pa, to je bilo pre 28 godina. Ne mogu baš da se kažem da
13 se sećam toga, ali to odražava onako kako sam ja shvatao da
14 treba javno objasniti šta je politički terorizam.

15 G. PACE: [Prevod] Ne treba nam više taj dokument.

16 P. Vi ste znali da su do 1998, OVK pripadnici nekada
17 izvršili atentate na civilne radnike i na srpske policajce,
18 zar ne?

19 O. Pa, čini mi se da je to tačno. Mislim, ne sećam se
20 konkretnih incidenata koji su se desili pre 28 godina, ali da,
21 uopšteno govoreći, može se to tako reći.

22 P. A, u dokumentarnom filmu BBC-ja, vi ste priznali da su
23 pripadnici OVK ubijali srpske civile hladnokrvno. Da li je to
24 tačno?

25 O. Pa, to mi zvuči kao tačno i sećam se da je razlog zašto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 15

1 smo mi osuđivali dela OVK u početnoj fazi, zato što je to
2 uključivalo ubistva civila, koji nisu učestvovali u borbama i
3 zbog toga smo osuđivali terorističke aktivnosti od strane OVK
4 u ranim godinama kada smo saznali za ovu organizaciju.

5 G. PACE: [Prevod] Da pogledamo 128791-02, to je video
6 snimak ponovo na engleskom, imamo prevod, 12879102-TR i onda
7 ćemo početi video od 7:48 minuta do 8:25.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Iako je dokument obeležen kao
9 poverljiv, samo da proveravam da li može da se javno emituje
10 kaže sudski službenik.

11 G. PACE: [Prevod] Da, može se prikazati javno i pre nego
12 što pustimo odlomak, možemo se vratiti na prvu stranicu
13 transkripta da bi videli datum. To je 12. mart 2000. I sad
14 molim da se vratimo na stranicu broj 2. I molim da se uveća
15 gornji deo transkripta. Prva dva pasusa recimo. Hvala vam. Mi
16 nemamo albanski prevod ovoga, tako da prevodioci mogu da
17 prevode sa engleskog. Mi ćemo pustiti snimak od 7:48 do 8:25.

18 [Video snimak]

19 "...ubijaju policajce ili srpske civile hladnokrvno. To
20 su teroristička dela za koja mi smatramo da su pogrešna i
21 nažalost to je ono što je tada radio OVK.

22 Ubijanje poštara ili Srba hladnokrvno. To su teroristička
23 dela, za koja mi smatramo da su pogrešna i nažalost to je on
24 što je OVK tada radio u to vreme."

25 Svedoče, vi ste rekli to zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 16

1 O. Apsolutno, da.

2 G. PACE: [Prevod] Molim da se ovaj video odlomak uvrsti u
3 spis.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora. Mogu samo da
6 odgovorim kao i u slučaju prethodnog dokumenta 54486 da želimo
7 da se dodaju i prethodne stranice 3, kao i stranica 5, da bi
8 se dobio kontekst onoga što je rečeno. Dakle smatramo 3 do 5
9 stranice treba da budu uvrštene u spis.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, imate li
11 prigovor?

12 G. PACE: [Prevod] Pa javi [sic] -- obavestićemo vas
13 kasnije, časni sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Želite to
15 da razmotrite. U redu, znači nemate prigovor na ovaj dokazni
16 predmet?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 12879102 je video -
19 - se uvrstava [kao što je prevedeno] u spis.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dakle, samo onaj deo koji je
21 pušten u sudnici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
23 mikrofoni].

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će dobiti broj P4487. Da li
25 se može preklasifikovati kao javni dokument?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 17

1 G. PACE: [Prevod] Da.

2 G. PACE: [Prevod] U redu.

3 P. I ponovo mislim da ste vi juče, tj. danas govorili, da je
4 u februaru 1998, ambasador Gelbardt vrlo oštro osudio nasilje
5 OVK, zar ne?

6 O. Da.

7 P. U martu 1998, ubrzo nakon što je ambasador Gelbardt
8 osudio nasilje, vi ste rekli da kosovske vođe moraju da osude
9 teroristička dela od strane tzv. OVK, zar ne?

10 O. Da. To mi zvuči kao tačno.

11 P. Sjedinjene Američke Države su osudile te radnje od strane
12 OVK u februaru i martu 1998, jer je tada znalo da je OVK sudio
13 i pogubi -- vljavao [kao što je prevedeno] etničke Albance i
14 Srbe koje su njoj nisu dopadale, zar ne?

15 O. Pa, ne mogu da kažem da sam to znao, niti na način na
16 koji ste vi to opisali. Mislim da ja to tako nisam shvatao.
17 Većina ovih incidenata je mnogo manje jasna od načina na koji
18 ste ih vi opisali.

19 G. PACE: [Prevod] Dajte da pozovemo 114010 do 4011 i
20 molim da uvećamo gornji deo dokumenta. Hvala vam. Vidimo da je
21 ovo izjava državnog sekretara Madeline Albright. Na sastanku
22 kontakt grupe na Kosovu u martu -- 9. marta 1998, i tu se kaže
23 da je to "objavio portparol *State Department-a*." Da li je to
24 tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 18

1 P. Ja ću pročitati treći pasus od dna stranice. Ovde vidimo
2 da se kaže:

3 "Vlasti u Srbiji će pokušati da zamagle sliku tvrdeći da
4 su njihove radnje legitimni odgovor na terorističku pretnju.
5 Mi to ne poričemo da oni su suočeni sa tom opasnošću i nemamo
6 simpatije za tzv. oslobodilački pokret koji sudi i ubija
7 etničke Srbe i Albance koji joj se ne sviđaju."

8 Da li se sećate da ste to tada rekli?

9 O. Ovo je pripremljeni govor. Ovo je opšta rečenica
10 namenjena tome da se osvetli neki problem. Ne bavi se nekim
11 konkretnim radnjama. Dakle, ovi govori -- svrha njihova je da
12 pomogne ljudima da razumeju stvari i nisu uvek.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, to ne
14 predstavlja odgovor na pitanje.

15 Pitanje je da li se sećate da je ovo rekla gđa Albright?

16 SVEDOK: [Prevod] Ne mogu da kažem da se sećam što se
17 desilo pre 28 godina i nečega što je rekla u nekom govoru.

18 G. PACE: [Prevod]

19 P. Da li imate razloga da osporite ovu rečenicu, koju je u
20 stvari objavila vaša kancelarija?

21 O. Ne, nema razloga.

22 G. PACE: [Prevod] časni sude, želimo da se ovaj dokument
23 uvrsti.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovor?

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Svedok nije dodao ništa boljeg

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 19

1 razumevanju ovog dokumenta, ali nemam prigovor jer je to
2 objavila njegova kancelarija.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 1114010 do 1114011
4 se uvrštava u spis. Molim da mu se da broj.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P4488.

6 G. PACE: [Prevod] Pa, može biti javni dokument, ako je
7 pre toga bio kao poverljiv. U redu. Ne treba nam više
8 dokument.

9 P. Dakle, dokument je već bio javni dokument, tako da u
10 redu, ne treba nam više. Svedoče, u novembru 1998, američke
11 vlasti su znali da su pripadnici OVK uhapsili Jakupa
12 Krasniqiija i Cen Deskua, dva pripadnika rukovodstva LDK u
13 Mališevu, zbog navodnog sarađivanja sa srpskom policijom.

14 O. Ja se toga ne sećam. To je bilo pre 28, 27, godina.

15 G. PACE: [Prevod] Dajte da pogledamo P01067. Kao što
16 možemo da vidimo, to je isti telegram koji smo pregledali
17 ranije danas i juče od 3. novembra 1998. godine, upućen
18 državnom sekretaru u Vašingtonu, a na ovoj strani pominje se
19 vođa tima američke posmatračke misije na Kosovu. I sada bih
20 prešao na stranu 075307 i čitaću od 9. reda odozgo:

21 "Osim toga, tajna policija "OVK", uhapsila je dva
22 pripadnika rukovodstva orgranka LDK iz Mališeva 30. Oktobra.
23 2. novembra, Mahmuti je potvrdio to hapšenje i tvrdio da to
24 nije izvršeno iz političkih razloga, već zbog toga što su ta
25 dvojica zvaničnika LDK, Cen Desku i Jakup Kastrati, sarađivali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 20

1 sa srpskom policijom, tako što su podsticali lokalno
2 stanovništvo da preda oružje. Mahmuti je tražio da su Desku i
3 Kastrati u zatvoru pod navodnicima i da se sa njima dobro
4 postupa. Rekao je da će oni imati priliku da odaberu svoje
5 branioce i -- koje će ih braniti na predstojećem suđenju.
6 Takav razlog događaja postavlja uznemirujuća pitanja, o tome
7 koliko je OVK posvećena mirnom rešenju ove krize i njenoj
8 spremnosti da toleriše druge stranke i mišljenja. Ukratko,
9 čini se da je OVK zainteresovana samo da poboljša svoj javni
10 međunarodni imidž i da osnaži svoju kontrolu nad Kosovom. Za
11 OEBS i kosovsku verifikacionu misiju, neće biti lako da
12 komunicira i rešava stvari sa ovom novom OVK, koja insistira
13 na svojim ciljevima."

14 Da li su te informacije došle do vas 1998. godine?

15 O. Pa pretpostavljam da sam ovo pročitao, ali takođe
16 pretpostavljam da sam samo preleteo ovo mišljenje autora
17 telegrama o ciljevima OVK i verovatno nisam to nužno smatrao
18 nečim od presudnog značaja.

19 G. PACE: [Prevod] Ovaj dokument možemo skinuti sa ekrana.
20 A časni sude, imamo odgovor na vaše pitanje, odn. na pregled
21 g. Mišetića nemamo prigovora da se strane od 3 do 5 iz
22 intervju sa charliem roseom uključe u onaj odlomak koji smo
23 mi ponudili na usvajanje, kome je dodeljen broj MFI 4486.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Dakle,
25 dokument sa oznakom MFI9486 biće usvojen u spis zajedno sa

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 21

1 dodavanjem strana 3 do 5.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, ja sam zaboravio
3 da imamo i video snimak, pa bismo mi želeli i zatražili da se
4 i taj video odlomak usvoji u malo širem obimu, počev od onog
5 što odgovara transkriptu na strani 3, a tokom pauze možemo vam
6 reći koji je tačno vremenski kod od koga to počinje.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

8 G. PACE: [Prevod] Nemamo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, samo da kažem za
12 zapisnik, P4486 MFI kada budemo znali tačne vremenske kodove,
13 dobiće izmenjenu oznaku od MFI do dokazni predmet usvojen u
14 spis.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 G. PACE: [Prevod]

17 P. Svedoče, da li vam je poznato, da se u izveštajima *State*
18 *Department*-a koji se bave Kosovom u kontekstu prakse vezane za
19 poštovanje ljudskih prava za 1998. Godinu, pominje da su
20 određeni elementi iz OVK odgovorni za ubijanje, nestanke,
21 otmice, zatvaranje, uključujući srpske i albanske civile za
22 koje se sumnjalo da su lojalne srpskim vlastima..

23 O. Da. Rekao bih da sam to znao i očekivao bih da su oni
24 tako postupali. Da.

25 P. U tom izveštaju, takođe se pominju kredibilni izveštaji u

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 22

1 kojem se navode primeri da su pripadnici OVK vršili mučenje,
2 je li to tačno?

3 O. Ja bih očekivao da je to tako, mada se ne sećam tog
4 konkretnog navoda na koji se vi pozivate.

5 P. U tom izveštaju takođe se konstatuje da su pripadnici OVK
6 kidnapovali dvojicu novinara u oktobru 1998. godine i osudili
7 ih na zatvorsku kaznu. Je li to tačno?

8 O. Pa, ne sećam se tog konkretnog izveštaja sada, 27 godina
9 kasnije, ali nemam razloga da to osporavam.

10 P. U istom izveštaju, pominju se kredibilni slučajevi u
11 kojima su bili ubijeni tzv. kolaboracionisti, kao i neki
12 etnički Albanci, koji su radili za državna preduzeća, a kojima
13 su upućivane pretnje, je li to tačno?

14 O. Pa, to bi se poklapalo sa onim što bih očekivao da takav
15 izveštaj sadrži.

16 P. U istom izveštaju pominje se i zatvaranje 13 albanskih
17 političara koje su pripadnici OVK zatvorili u Qirezu i tvrdi
18 se da su pripadnici OVKu više navrata mučili šestoricu od 13
19 zatvorenih, za koje su smatrali da su suviše bliski sa
20 albanskom vladom. Da li je to tačno?

21 O. Ne sećam se tog konkretnog navoda.

22 P. Da li to znači da ne znate da li je g. Thaçi bio u to
23 uključen?

24 O. Pa, ja se uopšte ne sećam ni tog događaja niti njegovog
25 prisustva ili odsustva.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 23

1 P. U jednoj izjavi za štampu iz januara 1999. godine
2 pominjete da su srpske vlasti oslobodile zatvorenike kosovske
3 Albance i pozvali ste obe strane da puste sve zatvorenike. Je
4 li to tačno?

5 O. Pa, u to vreme to je bio deo mog posla da tako nešto
6 kažem.

7 P. Takođe ste pozvali obe strane da prestanu sa zatvaranjima
8 i da na humani način postupaju sa zatvorenicima, je li to
9 tačno?

10 O. Odgovor je isti kao i na prethodno pitanje.

11 P. Kratko vreme pre vašeg saopštenja za štampu od 25.
12 novembra 1998. godine, *New York Times International*, izvestio
13 je da je po ocenama -- da su po ocenama eksperata, pobunjenici
14 na Kosovu kidnapovali više od 200 Srba i da se veruje da je
15 većina tih ljudi ubijena. Da li vam je to bilo poznato.

16 O. Ako je to objavljeno u *New York Timesu*, najverovatnije je
17 da je to nešto što sam pročitao, ali ne znam da li bi to nužno
18 smatrao sasvim tačnim.

19 G. PACE: [Prevod] Sada molim da prikažemo dokument
20 V00007.

21 P. U pitanju je strana iz međunarodnog izdanja *New York*
22 *Timesa*, datum je 25. novembar 1998, a naslov članka je "Mali
23 korak koji će doprineti prekidu vatre na Kosovu". I pročitacu
24 jedan odlomak iz prvog pasusa. Hvala.

25 "Pošto su američki diplomati intervenisali, oslobođen je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 24

1 Goran Zbilić, srpski policajac koga su pobunjenici kidnapovali
2 pre nedelju dana.

3 Ovo oslobađanje je važno, jer eksperti ocenjuju da su
4 pobunjenici kidnapovali više od 200 Srba i veruje se da je
5 većina tih ljudi ubijena. Svedoče, s obzirom na vaš prethodni
6 odgovor, razumem da ste ovo verovatno pročitali, a da niste
7 nužno da kažem shvatili to kao apsolutnu istinu."

8 Je li to tačno?

9 O. Da.

10 G. PACE: [Prevod] Ovaj dokument možemo da uklonimo sa
11 ekrana, a sada nam je potreban P04259. I zamoliću da prikažemo
12 stranu 0402, a to bi trebalo da je 8. strana u dokumentu u PDF
13 formatu.

14 P. Svedoče, konteksta radi, u pitanju je odlomak iz knjige
15 koju je napisao Mark Weller. Ako malo samo spustimo stranu,
16 ovde ćemo videti pod 4 da se pominje izveštaj generalnog
17 sekretara od 30. oktobra 1998. godine. I sada bih prešao na
18 sledeću stranu, 0403, gde ću vam nešto pročitati iz 11. pasusa
19 ovog izveštaja koji je uključen u knjigu. Evo, vidimo taj
20 stubac:

21 "Sudbina mnogih Srba, kosovskih Albanaca i rimsk [sic] --
22 romskih civila i srpskih policajaca koji su kidnapovali
23 naoružani kosovski Albanci za koje se veruju da pripadaju OVK,
24 ostaje nepoznata. Jugoslovenske vlasti kažu da je OVK otela
25 240 [sic] -- [kao što je prevedeno] civila i policajaca. 92 od

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 25

1 tih lica su navodno oslobođena. 9 ih je pobeglo, a 29 su
2 pronađeni mrtvi. Međunarodnog komitet Crvenog krsta izveštava
3 da trenutno prati oko 140 slučajeva otmica.

4 Da li ste u oktobru 1998. Znali za ovaj izveštaj
5 generalnog sekretara?

6 O. Svakako bih pročitao izveštaj Unedinjenih nacija o Kosovu
7 sa velikom dozom skepticizma, s obzirom na stalne propuste
8 Unedinjenih nacija da tačno opišu situaciju tamo. Barem nekih
9 zvaničnika Unedinjenih nacija, tako da je moguće da sam znao
10 za izveštaja UN-a, ali ne bih to smatrao nužno kredibilnim,
11 osim kad je reč o konkretnim izveštajima MKCK-a, a koje bih
12 smatrao kredibilnim.

13 P. U redu. Hvala.

14 G. PACE: [Prevod] Taj dokument nam više ne treba.

15 P. Vi ste posvedočili da ste bili na Kosovu 19. juna 1999. i
16 možda dan-dva kasnije. Da li ste čuli da je otprilike u to
17 vreme nemački KFOR u jednoj zgradi koji je preuzela OVK,
18 pronašao 15 zarobljenika uključujući jednog starijeg čoveka
19 koji je bio mrtav, pronašli su ga mrtvog lisicama vezanog za
20 stolicu i koji je bio teško pretučen.

21 O. Ne sećam se tog konkretnog događaja posle svih ovih
22 godina, izvinjavam se.

23 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo dokument P01188.1.
24 ako možemo da spustimo i da malo uvećamo, evo ovde vidimo iz
25 *New York Timesa*, Njujork, subota, 19. jun 1999. godine i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 26

1 vidimo naslov članka desno, a gore iznad slike kaže se

2 "Kosovski pobunjenici zauzimaju gradove. Ima izveštaja o

3 naselju." Sećate li se toga?

4 O. Izvinjavam se. 26. godina kasnije, ne sećam se tog

5 konkretnog novinskog članka.

6 G. PACE: [Prevod] Ako možemo malo da spustimo, ali da
7 ostavimo ovu veličinu. Hvala. I sad ću vam pročitati gde se
8 kaže "15 zatvorenika je povređeno, zaplenjeno oružje" i da se
9 spustimo još nekoliko pasusa i pročitacu ovde gde počinje još
10 malo niže, da je:

11 P. "Situacija nesigurna i NATO nema potpunu kontrolu što
12 ilustruje slučaj u kome su nemačke snage upale u bivšu stanicu
13 srpske policije koju je OVK zauzela i koju su kratko vreme
14 držali gerilci. Tamo je zaplenjena hrpa oružja.

15 "A u policijskoj stanici, nemačke trupe pronašle su 15
16 ljudi koji su tamo bili zatvoreni, uključujući jednog starijeg
17 čoveka koji je pronađen mrtav lisicama vezan za stolicu i
18 teško pretučen, kako je rekao nemački portparol..."

19 G. PACE: [Prevod] Sada prelazimo na drugu stranu. Tu se
20 kaže:

21 "...među zatvorenicima bili su Srbi, Albanci i Romi. Nije
22 jasno zašto su bili uhapšeni, ali neko od prisutnih je rekao
23 da su to doušnici i lopovi.

24 Jedan od njih imao je modrice na leđima, a jedan je imao
25 posekotine i povez preko glave, a drugi čovek je rekao da su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 27

1 ga uboli nožem u nogu."

2 Svedoče, vi ste posvedočili da se ne sećate te konkretne
3 priče iz *New York Timesa*, što je izveštaj objavljen na prvoj
4 strani. Takođe ste posvedočili da ste u to vreme bili na
5 Kosovu. Kada ste tamo bili tamo, da li ste čuli nešto o tom
6 incidentu?

7 O. Moguće je da sam za to čuo u to vreme i da sam pozivao na
8 toleranciju a ne na odmazdu za masovna ubistva Albanaca koje
9 su izvršili Srbi i podsticao sam svoje prijatelje iz zajednice
10 kosovskih Albanaca da izbegavaju odmazdu za užase koje su
11 proživeli. Ja sam uvek pokušavao da odbacim, osudim i istupim
12 protiv svih aktivnosti tog tipa.

13 P. U redu.

14 G. PACE: [Prevod] Sada nam je potreban sledeći dokument,
15 P04185. Ovde vidimo da je reč o izveštaju CNN-a. Datum je jun
16 1999. godine.

17 G. PACE: [Prevod] I sada molim da pređemo na stranu
18 013439, pa ću ja pročitati ovaj deo gde se kaže KFOR oslobodio
19 zatvorenike OVK."

20 P. "Ali čak i posle odlaska jugoslovenskih snaga, put do
21 potpune kontrole ostaje neizvestan. KFOR mora ne samo da
22 nadzire jugoslovensko povlačenje, već takođe da spreči
23 represalijske koji etnički Albanci sprovode nad manjinskim
24 srpskim stanovništvom i drugima, dok stotine -- dok se stotine
25 hiljada izbeglica vraćaju u Jugoslaviju.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 28

1 U subotu [kao što je prevedeno], trupe nemačkog KFOR-a,
2 ušle su u bivšu policijsku stanicu u Prizrenu, koju je bila
3 zauzela Oslobodilačka vojska Kosova, u kojoj su Albanci i
4 oslobodili su 15 zatvorenika koje su njihovi gospodari
5 verovatno pretukli itd. itd.

6 To je izveštaj CNN-a. Da li se sećate da vam je neko
7 skrenuo pažnju na taj izveštaj?

8 O. Vrlo verovatno i kao i ovi ljudi iz KFOR-a, ja bih
9 verovatno pozivao na to, da etnički Albanci ne vrše
10 represalije, niti se svete srpskom stanovništvu za masovne
11 napade i patnje kroz koje je prošlo albansko stanovništvo
12 tokom dugotrajne srpske okupacije.

13 U subotu [kao što je prevedeno Taj dokument nam više nije
14 potreban.

15 P. Da li ste nastavili da pratite događaje na terenu i pošto
16 ste napustili Kosovo posle potpisivanja od 15. juna 1999,
17 potpisivanja sporazuma o demilitarizaciji.

18 O. Da. Vratio sam se na Kosovo i tamo sam urgirao da se
19 postigne sporazum u području preševske doline, kako bi se tamo
20 sprečilo izbijanje daljeg naselja [sic] -- i ostvarili smo
21 uspeh, pa nije došlo do eksplozije nasilja u preševskoj
22 dolini.

23 P. Kada je to tačno bilo?

24 O. To je bilo nekoliko meseci posle juna meseca u nekom
25 trenutku, ali ne sećam se tačno kada. Išao sam sa ambasadorom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 29

1 Chrisom Hillom na Kosovo i onda smo uložili napore da sprečimo
2 sledeće izbijanje nasilja u Preševskoj dolini i kasnije smo
3 dobili izveštaj da su ti napori urodili plodom.

4 P. Kada ste se vratili u Vašington i kada je u junu 1999.
5 godine postignut sporazum o demilitarizaciji, da li ste
6 kasnije pratili medijske izveštaje o Kosovu. Dakle, tokom
7 nastavka meseca juna i do kraja 1999. godine otprilike?

8 O. Da. Pokušavao sam da pratim, jer sam bio lično uključen u
9 sporazum o demilitarizaciji i trudio sam se da pratim
10 događaje, pogotovu što su me jednom ponovo slali na to
11 područje da smirujem tenzije, ali ne mogu da se setim. To je
12 bilo u nekom trenutku te godine, možda čak i početkom 2000-te,
13 ali pokušavao sam da pratim šta se dešava na Kosovu.

14 P. Dok ste pratili sukob u to vreme, da li ste saznali za
15 neke zločine koje su navodno vršili pripadnici OVK.

16 O. Pa, očekivao bih da sam za to čuo. Meni to zvuči is --
17 tačno, da je bilo puno stvari koje su otkrivene posle rata.

18 G. PACE: [Prevod] Časni sude, da li ćemo napraviti pauzu
19 u 10:00h?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Sada ćemo
21 napraviti pauzu od deset minuta. Molim da ni sa kim ne
22 razgovarate o svom svedočenju izvan sudnice i nastavićemo sa
23 radom u 10:10h. Sada smo na pauzi.

24 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

25 --- Prekid u 9:59h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 30

1 --- Nastavak sa radom u 10:10h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.

3 Mišetiću.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo sam hteo da kažem, da kada je
5 reč o sledećem svedoku, mi smo tražili od službe za svedoke da
6 svedok bude doveden posle 13:00h, nakon ručka. Ukoliko
7 smatrate da će nam biti potreban ranije, potrebno je da 45
8 minuta ranije upozorimo službu za svedoke.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Biće ovako
10 dovoljno.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

12 [Svedok nastavlja svedočenje]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rubin, sada će
14 se nastaviti unakrsno ispitivanje koje vodi g. Pace.

15 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže DHT11910 do
16 11916, što je sada dokaz 1D291.

17 P. Ovo je novinski članak iz *New York Timesa* od 25. juna
18 1999, o kom ste vi govorili o svojoj izjavi, a juče tokom
19 ispitivanja. U članku piše:

20 "Viši komandanti OVK koji su potpisali sporazum o razora
21 [sic] -- razoružanju sa NATO-om, vršili su ubistva, hapšenje i
22 čistke u svojim redovima, kako bi odbacili eventualne rivale,
23 kažu sadašnji i bivši komandanti u pobunjeničkoj vojsci, kao i
24 neki zapadni diplomati.

25 "Kampanja u kojoj je pola tuceta pobunjeničkih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 31

1 komandanata je ubijeno je kampanja koju je vodio Hashim Thaçi,
2 kao i dva njegova poručnika, Azem Syla i Xhavit Haliti, kažu
3 ti zvaničnici. G. Thaçi je putem portparola porekao da je
4 odgovoran za ta ubistva."

5 G. PACE: [Prevod] Pređimo sada na sledeću stranu gde se
6 kaže sledeće. Optužbe za ubistva i čistke, iznete su u
7 intervjuima, u vezi sa tucet [kao što je prevedeno] bivših i
8 sadašnjih zvaničnika OVK. Dvojica njih su rekli [ispravka
9 prevodioca] optužbe za ubistva i čistke su iznete u
10 intervjuima koji su dali desetak bivših i sadašnjih zvaničnika
11 OVK, dvojica njih su izjavili da su bili svedoci ubistava
12 rivala g. Thaçija. Bivši zvaničnik iz albanske vlade koji je
13 radio sa pobunjeničkom grupom, je to rekao kao i nekoliko
14 zapadnih diplomata."

15 Moje pitanje je, da li se sećate svedoče, ovog članka?
16 O. Ne, dobro.

17 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže istovremeno
18 DHT05180 do 05189. Moguće je da je ovo već usvojen u spis.

19 P. Vidimo ovo sada na ekranu i sa desne strane vidite
20 *briefing* koji ste vi tog istog dana održali kada je objavljen
21 ovaj članak koji vidimo s leve strane, odn. 25. juna 1999.

22 G. PACE: [Prevod] I taj izveštaj za štampu sa desne
23 strane je dokument gde bih želeo da pogledamo stranu 05186 i
24 da napomenem da je ovo 1D295, delimično usvojeno -- ne, 75
25 delimično usvojeno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 32

1 P. Kao što sam rekao, sa desne strane je ovo -- je vaš
2 izveštaj za štampu i pročitacu šta piše u prvom pitanju, gde
3 stoji sledeće.

4 "Pitanje: Da li su rekli nešto više o tome da je citirano
5 da ste vi izjavili jutros u ovom izveštaju -- šta ste vi
6 jutros izjavili u ovom izveštaju o g. Tačiju i o onome što je
7 on navodno naredio?

8 G. Rubin: Da. Ne bih puno toga mogao da kažem, osim onoga
9 što sam već izjavio. Jednostavno nemamo informacije kojima
10 bismo potkrepili te optužbe, da su vršene takve aktivnosti
11 ubistava i pogubljenja koje je naložilo rukovodstvo. Teško je
12 dodatno prokomentarisati takve nepotkrepljene optužbe.

13 "Uopšteno govoreći, može se reći da je ovo teško
14 okruženje. OVK dejstvuje na -- u situaciji gde su ljudi na
15 Kosovu suočeni sa istinskim tlačenjem koje sprovode srpske
16 snage u velikom broju. Oni nisu bili u mogućnosti da se vode -
17 - da postupaju na onaj način na koji i zapad bi to verovatno
18 želeo. Ne postoji zapadnjačka parlamentarna demokratija, ne
19 postoje pravila parlamentarne demokratije. To su stvari koje
20 mi želimo da uspostavimo i mi smo pokušavali da radimo na tome
21 sa OVK i njihovim rukovodiocima, kako bi transformisali svoju
22 organizaciju i demokratskim putem, putem prisustva -- i putem
23 prisustva NATO na terenu, da ostvare takve ciljeve.

24 "Kada je reč o ovim anonimnim izvorima i tim optužbama,
25 to nije potkrepljeno kako mi smatramo."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 33

1 "Pitanje: U redu. Ali, ovde imamo čitav niz izveštaja
2 ovakve prirode. Zar to nije trebalo da vam skrene pažnju?

3 "G. Rubin: Pa, mene često pitaju o tome da li je OVK
4 uključena u prodaju droge i ja redovno kažem, da mi nemamo
5 potvrdu takve informacije. Sada me pitaju da li je OVK
6 odgovorna za ubistva i ja vam kažem da ja nemam informacije na
7 osnovu kojih bi to mogao da potvrdim. Mi imamo veoma dobre
8 kontakte u regionu, ali nismo bili u mogućnosti da potkrepimo
9 te navode. To su anonimne optužbe. Oni su citirali jednu osobu
10 koja je politički protivnik."

11 Svedoče, ovo je izjava od 25. juna 1999. Da li ste uspeali
12 da dobijete identitet izvora na koji se pozivaju u članku *New*
13 *York Timesu*.

14 O. Autor ovog članka je redovno pisao stvari koje sam
15 smatrao da su netačne i lažne.

16 P. Oprostite svedoče, niste odgovorili na moje pitanje.

17 G. PACE: [Prevod] časni sude, svedok ne odgovara na moje
18 pitanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pažljivo
20 saslušate pitanje i odgovorite na njega.

21 G. PACE: [Prevod]

22 P. Ponoviću. Svedoče, u vreme kada je ova izjava data 25.
23 juna 1999, da li ste saznali ko je bio identitet informacija
24 na koje su se pozvali u članku *New York Timesa*.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovor je "da" ili

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 34

1 "ne".

2 SVEDOK: [Prevod] Ja se ne sećam da sam tražio koji je
3 izvor tih informacija, zato što sam sumnjao u verodostojnost
4 novinara koji ga je napisao.

5 G. PACE: [Prevod]

6 P. A, kada je reč o članku autora Chrisa Hedgesa, juče ste
7 rekli da je on otpušten iz *New York Timesa* zato što je stalno
8 pravio greške, a u stavu 80 jedne [kao što je prevedeno] jedan
9 [kao što je prevedeno] [81] vaše izjave vi kažete "ispostavilo
10 se da je Hedges nepouzdan novinar i na posletku je optušten iz
11 '*Timesa*' zato što je napravio brojne greške."

12 Ali, svedoče, to nije tačan prikaz situacije u vezi sa g.
13 Hedgeasom, je li tako?

14 O. Tako sam ja smatrao da je situacija u vezi sa njim, zato
15 što sam redovno bio u kontaktu sa urednicima *New York Timesa* u
16 vezi sa g. Hedgesom, tako da smatram da mogu da sa autoritetom
17 da kažem zašto je g. Hedges otpušten.

18 P. Ali, vi niste odgovorili na moje pitanje.

19 O. Ja se ne sećam da je on bio u grupi koja je dobila
20 pulicelo [sic] -- Pulicerovu nagradu.

21 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže [prevodilac nije
22 čuo referencu].

23 P. Ovo je snimak stranice sa -- stranice pulitzer.org,
24 Pulicer -- ove [kao što je prevedeno] nagrade iz 2002. i ispod
25 toga piše osoblje iz *New York Timesa*.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 35

1 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pogledamo drugu stranu.

2 Ovde vidimo spisak lica koja su dobila nagradu i na trećoj
3 strani vidimo da piše za 27. decembar 2001. Propušteni znaci,
4 terorističke ćelije promakle evropljanima i tu se navodi ime
5 Chrisa Hedgesa. Da li to vidite?

6 O. Da.

7 P. A, ko je week [nejasno] [kao što je prevedeno] koji se
8 takođe pominje?

9 O. On je dobio Pulicerovu nagradu kao deo tima.

10 P. Svedoče, Chris Hedges nije optušten, već određeni ljudi
11 poput Shauna Hannity, tražili su da Hedges bude optušen [sic]
12 -- zbog govora koji je Hedges održao u vezi sa Irakom 2003. Je
13 li tako?

14 O. Kao što znamo, on je dao ostavku, ali zapravo, to je bilo
15 zato što je od njega traženo da ode.

16 P. Da li to znači da ono što ste vi juče rekli kao i u
17 svojoj izjavi nije tačno.

18 O. Kada neko radi svoj posao i da ostavku, to je zato što ga
19 više ne shvataju ozbiljno u novinskoj kući i to praktično
20 znači da je dobio otkaz.

21 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molim samo za trenutak
22 strpljenja. Hvala.

23 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

24 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže 00397266-

25 00397270. Ovo je *New York Times*. Kako je bilo raditi za "rusku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 36

1 državnu televiziju," autor Cecilia kang, 12. Mart 2022. Molim
2 da sada pogledamo stranicu sa ciframa 7268. Pročitaću
3 poslednju rečenicu u ovom članku gde se kaže:

4 "G. Hedges je dao ostavku u New York Timesu, zbog
5 neslaganja u vezi sa -- zbog internog spora zbog njegovog
6 protivljenja vođenju rata u Iraku."

7 Svedoče, da li vidite da je New York Timesu takođe rekao
8 da je Chris Hedges dao ostavku?

9 O. Vidim.

10 P. Da li *New York Timesu* objavio da je Chris Hedges dao
11 ostavku, ukoliko je zapravo *New York Timesu* njemu dao otkaz?

12 O. Kada ja kažem da je otpušten, to je zato što je bio
13 prisiljen da dā ostavku, jer ga više nisu ozbiljno shvatali u
14 toj -- u toj novinskoj kući. Vi ste juče rekli kao i u vašoj
15 izjavi da je pravio greške, neprekidno pravio greške i da je
16 zbog toga otpušten, je li tako?

17 O. Da. Jesam to rekao.

18 P. Dakle, vi niste rekli da je razlog za to bio govor koji
19 je održao 2003. U vezi sa ratom u Iraku i da je zbog toga
20 otišao iz '*Timesa*'?

21 O. On je pisao stvari koje nisu tačne i napravio je brojne
22 greške, zbog čega ga više u novinskoj kući nisu shvatali za
23 ozbiljnog novinara i ja sam -- ja sam rekao da je on dobio
24 otkaz, iako je rekao da -- iako je zapravo on dao ostavku, ali
25 to je način kako se to radi. Ja dobro poznajem mnoge kolege.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 37

1 Znam kako se tu stvari rade. I znam da kada neki novinar više
2 nije dobrodošao, onda je on prisiljen da ode i od njega se
3 traži da dā ostavku. To je samo pitanje tehnikaliija.

4 P. Svedoče, 25. avgusta ove godine, odbrana Thači je
5 obavestila tužilaštvo da vi odbijate da odbijate razgovor sa
6 tužilaštvom. Zašto ste odbili naš zahtev?

7 O. To je dobro pitanje. Mislim da sam se zaista potrudio da
8 budem na raspolaganju ovom sudu, proveo sam stotine sati
9 pripremajući se za ovo svedočenje i smatrao sam da sve što
10 znam je navedeno u dokumentu koji sam dostavio i moji stavovi
11 u vezi sa tužilaštvom nisu vredni pomena sada, ali sam smatrao
12 da nemam šta da dodam, no bio sam spreman da odgovorim na
13 pitanja kao što sam radio juče i danas i spreman sam da
14 odgovaram na vaša dalja pitanja.

15 P. Mislim da je važno navesti koje je vaše mišljenje o ovom
16 tužilaštvu, možete li nam ga izneti?

17 O. Činjenica da je optuženi u zatvoru već pet godina nakon
18 što se dobrovoljno predao sudu, u trenutku kada je trebalo da
19 postigne mirovni sporazum sa srpskim rukovodstvom, to je nešto
20 s čime imam problem. Problem je što je politika ušla u po --
21 zašla u pravosuđe. Problem je što je on proveo pet godina pre
22 nego što je uopšte i pokrenuto suđenje protiv njega, a
23 dobrovoljno se predao i da nije imao mogućnost da položi
24 kauciju i bude pušten da se brani sa slobode. Ovakav sud ne
25 odgovara onome čemu smo mi težili Madeleine Albright i ja kada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 38

1 je obrazovan Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju i
2 Ruandu.

3 Tako da, ja sam želeo -- da postoji individualna krivica,
4 kako bi se sprečila kolektivna krivica, a moj je utisak da se
5 ovde baca -- okri [sic] -- baca kolektivna krivica na
6 rukovodstvo OVK. I kada ste imali priliku da vidite kako je
7 funkcionisala OVK, kako su dejstvovali, ponašali se, ko je bio
8 komandant, kada ste sve to kao ja imali priliku da vidite,
9 smatrao sam da ovaj pristup zaista nije ispravan i pravedan.

10 To je moje mišljenje. Ja nisam advokat, ali imam pravo na
11 svoje mišljenje.

12 P. Kada ste me pitali zašto ste odbili da odgovorite na
13 poziv tužilaštva da obavi sa vama razgovor, vi ste rekli da
14 ste jako puno truda uložili da budete na raspolaganju ovog
15 suda. I vi ste odbili da razgovarate sa nama 25. avgusta, a
16 onda ste se sastali sa odbranom 3. I 8. Septembra. Je li tako?
17 O. Da.

18 P. U svom odgovoru ste takođe spomenuli stotine sati
19 pripreme za ovo svedočenje. Možete li nam detaljno reći, šta
20 ste radili tokom tih stotina sati pripreme za ovo svedočenje?

21 O. Ja sam prvi put čuo za ovo suđenje pre pet, šest godina,
22 ja sam onda se malo pozabavio osnivanjem ovog suda, pokušao da
23 razumem kako je stvoren, zašto je stvoren, razgovao sam
24 advokat -- sa advokatima, sa akademikima, pokušao sam koliko
25 god sam najbolje mogao da pregledam sve svoje članke, sve što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 39

1 sam pisao, dokumente koje vi prikazujete na ekranu ovde, tada
2 nisu meni bili lako dostupni, čak nisam mogao ni da
3 downloadujem članak iz *Financial Times*-a, nisam mogao da nađem
4 svoj primerak. To sam ponovo pročitao, ponovo sam pročitao
5 koliko god sam mogao više materijala, sreo sam se sa
6 advokatskim timom u Vašingtonu, najmanje jedanput, možda
7 dvaput i to je trajalo dan-dva. Onda sam o tome razgovarao pet
8 godina, pripremao se, razmišljao o tome. Svake godine sam
9 mislio počete suđenje, onda se to nije desilo, prošla bi još
10 jedna godina pa još jedna godina.

11 Dakle, već pet godina ja o tome razmišljam, govorim o
12 tome, postavljam sebi pitanja o tome, pitam se zašto je
13 potrebno pet godina da se pripremi predmet kao što je ovaj,
14 ako je optužnica postojala pre pet godina, to nisam razumeo.
15 Raspitivao sam se da li je to normalno da se tako sprovodi
16 pravda, razgovarao sam sa brojnim međunarodnim advokatima, ne
17 želim da im spominjem imena. Možda oni to ne bi želeli. Rekli
18 su mi da je ovo naj -- da je ovo neobičan način da se ophodi
19 prema šefu države koji se dobrovoljno predao u nadležnost
20 suda, koji je u stvari on formirao kao premijer po zahtevu
21 Evropske unije, da bi pokazali volju da se priključe Evropskoj
22 uniji, a onda ga je taj sud držao u zatvoru pet godina, pre
23 nego što je došlo do svedočenja. Dakle, o svemu tome sam
24 razmišljao tokom stotina i stotina sati pre nego što sam došao
25 ovde juče.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 40

1 P. Pre pet, šest godina, da li vas je neko zamolio da se
2 pozabavite ovim sudom?

3 O. Ne. Ne.

4 P. Da li je Hashim Thaçi ili neko u njegovo ime prvi put sa
5 vama kontaktirao u vezi optužnice, eventualne [kao što je
6 prevedeno] tužilaštvo protiv njega i drugih?

7 O. Ja se izvinjavam, ako samo mogu da dodam, ja sam
8 zaboravio nešto bitno. Ja sam radio za izvršnu branšu
9 Sjedinjenih Država, imao sam jako puno posla kao specijalni ko
10 -- koordinator i savetnik sekretara blinkena od 22-ge [kao što
11 je prevedeno] do 25-te [kao što je prevedeno] tokom tog
12 perioda sam morao da ostavim to što sam radio, imao sam
13 nekoliko sastanaka sa državnim pravnim savetnikom. To je
14 trajalo dosta sati, jer sam hteo da se stavim na raspolaganje
15 ovom sudu i da budem siguran da je *State Department* voljan da
16 mi omogući da svedočim. Nisam spomenuo da je sve bilo teret i
17 većina ljudi me je pitala "zašto to uopšte radiš kad imaš sve
18 ove druge poslove?".

19 Dakle, odgovor na vaše pitanje ko me je prvi kontaktirao,
20 mislim da je to bio bivši tužilac za ratne zločine, Amerikanac
21 Pierre Prosper.

22 Isto tako nisam spomenuo da kad sam radio u Parizu za
23 osed, imao sam jedan dugačak sastanak s njima.

24 Dakle, to je uzelo dosta mog vremena tokom poslednjih pet
25 godina, dok sam se bavio i drugim stvarima i dok sam mislio da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 41

1 ovaj sud treba da se tretira sa poštovanjem, jer sam hteo da
2 stavim na raspolaganje. Dakle, tada sam o -- pristao da budem
3 svedok.

4 Onda sam bio sa g. Prosperom tokom poslednjih nekoliko
5 godina, pet godina, pripremajući se za danas.

6 P. Dakle, moje pitanje je kada je g. Thaçi ili neko u
7 njegovo ime sa nama kontaktirao. Da li je to bilo u 20 i pre
8 pet godina [kao što je prevedeno]?

9 O. Pa, ne sećam se kad je prvi put neko stupio u vezu, ne
10 znam šta to znači na engleskom *to reach out* [eng.]. Dakle, ja
11 sam formalno zamoljen da svedočim. To je bilo pre pet godina,
12 znači ovo je sad 25-ta, znači mislim da je to bilo pre 4, 5
13 godina, kada sam bio u Parizu i dok sam se bavio drugim
14 poslom, ja sam se sreo sa pravnim savetnicima.

15 P. Ja nisam hteo da kažem da li se radi o konkretno
16 formalnom zahtevu. Možda mogu da preformulišem pitanje. Dakle,
17 kad je bilo prvi put formalno ili neformalno, da je vas neko
18 kontaktirao u vezi predmeta tužilaštva protiv g. Thaçija i
19 ostalih?

20 P. Prvi put se toga sećam da je to bilo konkretno u Parizu.
21 Možda je to usledilo neki prethodni kontakt, pre barem četiri
22 godine, ali to je bilo pre 4, 5 godina, kada sam prvi postao
23 [kao što je prevedeno] -- prvi put postao svestan i tada je
24 sastanak u Beloj kući otkazan, zato što se g. Thaçi predao
25 ovom sudu. Dakle, znao sam za suđenje. Mislim da je to bilo u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 42

1 oktobru 2020. Tada sam radio u Parizu od oktobra 2020. I
2 jeseni 2021. [21-ve -- kao što je prevedeno] u nekom trenutku
3 u tom periodu u oktobru 20-te [kao što je prevedeno] [2020.] i
4 21-ve [kao što je prevedeno] [2021.] kada sam bio u Parizu,
5 bila je jesen, mislim da smo se sreli, možda je bilo leto.
6 Dakle, u tom periodu, mislim da je g. Prosper mene
7 kontaktirao, pitao me da li sam dostupan i da li sam voljan da
8 prođem kroz pripreme da bih bio svedok.

9 P. Da mi razjasnite, "vi ste dakle rekli da je to možda
10 usledilo nekom prethodnom kontaktu. Sa kim je bio taj
11 prethodni kontakt?"

12 O. G. Prosper, Pierre Prosper, bivši tužilac za ratne
13 zločine, ja sam njega poznavao još dok smo bili u vladi. On je
14 bio jako odgovoran čovek koji se bavio krivičnim gonjenjem
15 pravih ratnih zločinaca.

16 P. U redu. Nisam tražio tu vašu ocenu, pitao sam za ime.
17 Molim da odgovarate na moja pitanja.

18 Dakle, pre sastanka u Parizu, kada ste poslednji put
19 kontaktirali sa bilo kim koji je delovao u ime g. Thačija?

20 O. Ja mislim da sam to odgovorio. Ne mogu da budem
21 konkretniji.

22 P. A, pre toga kontakt sa g. Prosperom?

23 O. Pa, sad me nepotrebno ponovo o tome ispituujete. Dakle,
24 negde između objavljivanja optužnice i mog sastanka u Parizu,
25 rekao sam tri puta, g. Prosper je stupio sa mnom u vezu. To je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 43

1 bilo u vremenu od objavljivanja optužnice u oktobru 20-te [kao
2 što je prevedeno] [2020.], dok nije došlo do sastanka u
3 Parizu, ne sećam se tačan datum kad je stupio u vezu sa mnom,
4 ali to je bilo negde u tom periodu i to sam već ponovio četiri
5 puta.

6 P. Pre nego što je g. Prosper stupio u vezu sa vama u --
7 kada je poslednji put neko sa vama kontaktirao ko je delovao u
8 ime g. Tačija ako se sećate?

9 O. U vezi pi -- suđenja ili jednostavno stupanje u kontakt
10 sa mnom.

11 P. I jedno i drugo.

12 O. Poslednji put kada sam bio u kontaktu sa g. Tačijem, kao
13 što sam juče rekao je bilo tokom 2020. kada sam ja bio
14 predstavnik, on je tražio tada da se sklopi trajni mirovni
15 sporazum sa Srbijom. Tokom tog perioda 2020, pre optužnice, ja
16 sam s njim radio, razgovarao sa njim tokom 2020. I sećam se da
17 smo se tada poslednji put sastali, da smo tada pričali,
18 zajedno g. Tači i neko od njegovih formalnih predstavnika.

19 P. Dakle, to je bilo dok ste vi bili na dužnosti za Ballard
20 i Partnere, radili ste na tom ugovoru sa Kosovom.

21 O. Kontakt [kao što je prevedeno] -- ugovor je bio potpisan
22 pre nego što sam se ja uključio u okončanje sukoba između
23 Srbije i Kosova, na moje zadovoljstvo.

24 P. Na vašem sastanku ili sastancima sa g. Tačijem dok ste
25 bili kod Ballard i Partnera u ovom periodu od 2020, da li ste

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 44

1 sa g. Thačijem razgovarali o bilo čemu što ima veze sa ovim
2 sudom?

3 O. Ne sećam se svega o čemu smo pričali. Uglavnom smo se
4 bavili sklapanjem trajnog mira sa Srbijom i to je ono na čemu
5 sam ja radio. Sve drugo je bilo usputno.

6 P. Da li je bilo diskusija u -- o ovom sudom sa g. Thačijem
7 i da li je to bila neka sporedna stvar s kojom ste se bavili.

8 O. Pa, ja se ne sećam takvih razgovora, ali ja to ne
9 isključujem.

10 P. Da li ste pročitali optužnicu?

11 O. Ne.

12 P. Da li ste pročitali pretpretresni podnesak bilo kog tima
13 odbrane u ovom predmetu?

14 O. Nisam.

15 P. Da li ste pratili uvodnu reč u ovom predmetu?

16 O. Ne.

17 P. Da li znate kada je data uvodna reč?

18 O. Ne znam tačan datum.

19 P. Da li ste uopšte pratili postupak na ovom suđenju?

20 O. Da.

21 P. Šta ste pratili?

22 O. Pa, ja sam mislio, pratio sam uglavnom javno izveštavanje
23 o ovom predmetu onako kako se odvijao. Nisam čitao brifinge,
24 ja nisam advokat i nisam smatrao da je potrebno da čitam sve
25 podneske koji su bili javno dostupni.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 45

1 P. Da li sam pravilno shvatio da onda vi niste pratili
2 *online* ili video snimke svedočenja bilo kog od svedoka?

3 O. Da. Tačno, nisam.

4 P. Ako se sada vratimo na vaš rad u firmi Ballard i Partneri,
5 vi ste rekli u stavu 20 vaše izjave, da ste vi bili
6 predsedavajući za međunarodnu politiku i strategiju, tamo u
7 Vašingtonu, do 2020. Možete li reći do kada 2020. Ste bili na
8 tom položaju.

9 O. Pa, to je dobro pitanje. To je bilo u doba kovida. Dakle,
10 ja sam ostao u firmi Ballard i Partneri do kraja 2020, ali sam
11 svesno odlučio kada sam mislio da će na izborima pobediti
12 predsednik Biden, da dam ostavku kao registrovani lobista,
13 zato što sam želeo da imam priliku da radim za predsednika
14 Bidena. Dakle, i postoji onda jedan prelazni period nakon što
15 više nisam lobista. Dakle, ne bih bio na raspolaganja do
16 januara 2021. za taj posao. Dakle, na moje iznenađenje,
17 neprijatno iznenađenje, period, taj prelazni od lobiste je u
18 stvari produžen na dve godine, pa sam na godinu dana otišao u
19 Pariz, to nije bila tragedija, ali nisam se tome nadao.

20 Dakle, pokušavam da kažem da moja uloga u firmi Ballard i
21 Partneri tokom 2020, ja sam prestao da zastupam međunarodne
22 klijente formalno godinu dana, pre nego što sam se nadao i
23 očekivao pobedi predsednika Bidena. Dakle, mislim da je onda
24 većina tog posla obavljena tokom proleća. Onda sam nekako
25 prestao da radim i mislim da je ugovor istekao u leto 2020.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 46

1 P. Vi kažete da ste počeli da radite tamo 2018. Da li se
2 sećate kog je to bilo meseca. Mislite da je to bio januar?

3 O. Možda februar, mart, ali bilo je 2018.

4 P. Rekli ste da je firma Ballard partner već imala kon --
5 ugovor sa državom Kosovo, vladom Kosova?

6 O. Da.

7 P. A Hashim Tači je bio predsednik tada, kada je sklopljen
8 taj ugovor?

9 O. Da.

10 P. On je nastavio da bude predsednik tokom vašeg rada u
11 firmi Ballard i Partners?

12 O. Da li ste odmah počeli da radite na ugovoru sa Kosovom,
13 čim ste se priključili firmi Ballard?

14 P. Pa, u firmi takve vrste, bio je još jedan gospodin koji
15 je bio odgovoran za taj ugovor, koji se -- bavio tim zadacima.
16 On je kontaktirao sa kosovskim timom, a ja sam bio neko ko je
17 tek počeo da radi na novom poslu. Oni mene nisu poznavali.

18 Prošlo je nekoliko meseci, dok nismo razjasnili svoje uloge,
19 odgovornosti i onda su smatrali da je mudro da radim sa g.

20 Tačijem jer sam ga dobro poznavao i onda je predsednik firme,
21 osnivač firme smatrao da je dobro da ja to preuzmem, imajući u
22 vidu moj odnos sa g. Tačijem, ali to nije se desilo odmah.

23 Mislim da je to bilo onda u jesen 2018. Možda je bilo 2019,
24 onda sam ponovo radio na tome, nakon što je ponovo obnovljen
25 ugovor. Dakle, kada je ugovor istekao, to je bilo 2020.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 47

1 P. Samo da razjasnim nešto iz transkripta. Želim samo da
2 razjasnim, da [prevodilac nije tačno čuo pitanje].

3 O. Da. Tako sam ja to shvatio.

4 P. A o -- ugovor između firme Ballard Partners i kancelarija
5 predsednika Kosova je bio u vrednosti 52.000 dolara mesečno,
6 zar ne?

7 O. Da. To mi zvuči tačno

8 P. Kao deo vašeg -- vaših zadataka na Kosovu u firmi Ballard
9 Partners, vi ste se sastajali sa raznim službenicima američke
10 vlade?

11 O. Da.

12 G. PACE: [Prevod] Želim da pozovemo SPOE00395244.

13 P. Mi ovde vidimo da je -- se ovde vidi da vi šaljete ovu --
14 ovaj 'mejl' [kao što je prevedeno] brojnim osobama. Molim da
15 uvećamo. Vidimo da je to sa *email* adrese koja ima završetak
16 tačka gov. Dakle, vi tu u naslovu kažete "Najnoviji razvoj u
17 vezi Republike Kosovo."

18 Svedoče, da li se sećate da ste slali mejlove ove vrste
19 ovim ljudima u tom periodu?

20 O. Moram da budem jako jasan u vezi ovoga. Ovo je grupni
21 'mejl' [kao što je prevedeno]. Ovo ne bi bilo nešto što sam ja
22 poslao, tako što sam stisnuo tastaturu. Dakle, to je uradio
23 neko ko je radio u ime clijenata iz kancelarije. Znači, ja to
24 ne bih poslao, ali bi došlo do mene jer je to način na koji
25 smo mi radili. Dakle, imate nekoga ko šalje vel -- 'mejlove'

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 48

1 [kao što je prevedeno] ove velikim grupama. Ovo nije
2 konkretno, nije sastanak, nije neka posebna informacija,
3 jednostavno se ovde govori o najnovijim razvojima i mi smo to
4 slali velikim grupama svih klijenata. Dakle, ja lično nisam
5 ovo poslao.

6 P. Ali, vi pošaljete, spominjete da ste slali klijentima.
7 Dakle, ovde imamo 'mejl' [kao što je prevedeno] adrese
8 house.gov i senate.gov.

9 O. Pa, to je imalo veze sa klijentom, slali ste Kongresu
10 dostave obaveštenje o svojim klijentima, kako biste ih zaista
11 zastupali. Pokušavali ste da obaveštavate vladu da zastupate
12 interese svojih klijenata, imate pravo to da radite, da se
13 obraćate vladi u -- i ime svojih klijenata, a sve dok je to
14 registrovana aktivnost, transparentna, a to je čitava i svrha
15 zakona o registraciji stranih agenata u transparentnost.
16 Dakle, ništa se ne dešava iza zatvorenih vrata, gde mogu da u
17 -- u imaju upliv politički stavovi i lični stavovi ljudi.

18 Pokušavate da budete transparentni. Ja sam bio
19 registrovani lobista i onda sam se tim poslom i bavio.

20 P. A, da bi bili sigurni da sam vas tačno pravilno shvatio,
21 vi niste onda sadrža -- is -- kucali 'mejl' [kao što je
22 prevedeno], već ste to poslali sa svoje *email* adrese.
23 Apsolutno pitanje, vi ste to odobrili?

24 O. Pa, da. Ja bih znao da je to uradila kancelarija.

25 P. A, ako pogledamo dole, vidimo da materijal šalje -- se

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 49

1 šalje u standardnoj formulaciji?

2 O. Da, tako da svi znaju da se znaju o registrovanom
3 kontraktu [kao što je prevedeno] i da je to maksimalno
4 transparentno.

5 P. Ako možemo još malo da spustimo. Ja ću vam omogućiti da
6 sami pogledate ove stavke. Ne morate to naglas da pročitate.

7 O. Dobro.

8 G. PACE: [Prevod] I ako možemo da pređemo na sledeću
9 stranu da malo spustimo. Tako je, dobro, hvala.

10 P. I recite mi kad ste uspeli da pregledate i ovu stranu.

11 O. Evo.

12 P. Možemo da vidimo da sadržaj ove dve strane pokriva
13 pitanja kao što su političke i ekonomske teme relevantne za
14 Kosovo, je li tako?

15 O. Da.

16 G. PACE: [Prevod] Ako se sad vratimo na prvu stranu i
17 malo spustimo, tu ćemo videti, samo još malo, molim vas, tu
18 vidimo da se u izveštajima govori i o aktivnostima predsednika
19 Thačija i premijera Haradinaja, je li to tačno?

20 O. Tačno.

21 P. Traž -- zamolio bih da se ovaj dokument usvoji u spis
22 predmeta.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, pre toga mislim
24 da postoji obaveza tužioca da iznese svoju tezu svedoku, jer
25 barem u 30 navrata, panel je dao instrukcije odbrani da iznese

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 50

1 svoje teze svedoku. Pomenuću samo stranu transkripta 244188 --
2 24418 u vezi sa tim pitanjem, tako da, o čemu god da je reč,
3 tezu treba izneti svedoku, kako bi on to mogao da
4 prokomentariše.

5 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mi prigovaramo na taj
6 zahtev. Sasvim je jasno šta ja radim. Ja polazim od
7 informacija iz izjava ovog svedoka, a on je radio za ovu
8 organizaciju i lobirao je za Kosovo i o tome je svedočio tokom
9 glavnog ispitivanja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da je sve
11 sasvim jasno. Pitanja su prikladna i nikakve tajanstvene teze
12 se ne iznose svedoku. On je razumeo zašto mu se postavljaju ta
13 pitanja.

14 Tako da se vaš prigovor prihvata.

15 G. PACE: [Prevod] Nadam se da se prigovor odbrane u
16 stvari odbacuje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, odbacuje se.

18 SVEDOK: [Prevod] Pa, svi mi znamo o čemu je ovde reč.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja sam predugo
20 govorio, zapravo.

21 G. PACE: [Prevod] A, što se tiče usvajanja dokumenta?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste li to
23 ponudili na usvajanje?

24 Izvinjavam se, jer nisam to sasvim shvatio.

25 Dakle, u pitanju je dokument sa oznakom 395242 do 395244.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 51

1 To je ovaj *email*.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj 54489 i
4 vidim da ima oznaku poverljivosti poveljivo.

5 G. PACE: [Prevod] Može da bude javno. Sada taj dokument
6 možemo i da skinemo sa ekrana.

7 P. Svedoče, da li ste sa g. Thačijem razgovarali ili radili
8 na njegovom pismu upućenom državnom sekretaru Sjedinjenih
9 Država Mikeu Pompeu u vezi sa Specijalizovanih većima Kosova i
10 tužilaštvom.

11 O. Ne sećam se da sam radio na tome. Da budem konkretan,
12 većina posla koga se sećam, ono na čemu sam posvetio vreme i
13 uložio u to trud i bio dijalog između predsednika Vučića i
14 predsednika Tačića [sic] -- [kao što je prevedeno] i
15 predsednika Thačija, čiji je cilj bio da se postigne mirovni
16 sporazum između njih dvojice. Prethodni *email* koji smo videli
17 na ekranu, pominjao je dijalog između Srbije i Kosova u kome
18 su učestvovali predsednik Thači i predsednik Vučić i time sam
19 se ja bavio. Ne sećam se da sam radio baš na ovome što ste me
20 sad pitali, odn. o Specijalizovanim većima Kosova. Toga se ne
21 sećam. Ako je i postojalo takvo pismo, onda ga nisam ja
22 pripremio niti osmislio, a ni pregledao.

23 P. U redu. Sada prelazimo na drugu temu.

24 G. PACE: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument
25 SPOE00398214-00398223. Kao i engleski prevod, koji ima oznaku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 52

1 SPOE00398214-318215-ET. Da. I ako možemo još malo da uvećamo
2 stranu koja se nalazi sa leve strane. To je za sada dovoljno.
3 Hvala.

4 P. Svedoče, vidimo da je ovo '*post*' na *Facebook-u* na nalogu
5 Artana Behramija od 30. januara 2025.

6 G. PACE: [Prevod] I ako možemo da pređemo na stranu koja
7 se završava brojkama 216 sa leve strane i da uvećamo
8 fotografiju ako je moguće.

9 P. Evo, to ste vi sa desne strane na ovoj fotografiji. Je li
10 to tačno?

11 O. Da.

12 P. Da li je to Artan Behrami koji je levo u odnosu na vas?
13 Što se njega tiče, g. Behrami, ja ga se ne sećam. Kosovski
14 Albanci često traže od mene da se slikam sa njima, a ja
15 pokušavam da budem što predusettljiviji sa njima, ali ovoga
16 čoveka se ne sećam. Izvinjavam mu se što ga se ne sećam.

17 P. Koliko je vama poznato, jeste li ikada imali neki drugi
18 kontakt sa čovekom sa ove fotografije i sa ovog naloga, a to
19 je Artan Behrami?

20 O. Ako on nije zvaničnik kosovske vlade, onda se ne sećam da
21 sam se sa njim susreo. Prosto se ne sećam.

22 P. Ovaj '*post*' je od 30. januara 2025. Da li se sećate da li
23 ste se sastali ove go -- tokom ove godine sa bilo kojim
24 zvaničnicima kosovske vlade?

25 O. Ove godine? Ne, ne sećam se. I uzgred budi rečeno, ovo je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 53

1 'post' koji mi se baš dopada, zahvaljuje se predsedniku

2 Sjedinjenih Država na slobodi i ---

3 P. U redu. To nije potrebno da kažete u okviru odgovora na
4 ovo pitanje. Taj nam dokument više nije potreban.

5 G. PACE: [Prevod] Sada je dobar trenutak za pauzu, časni
6 sude, a trebaće mi još nekih 15 do 20 minuta pre nego što
7 okončam ispitivanje na poslednje teme koje su mi preostale.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

9 Sada ćete imati pauzu od pola sata, svedoče. Nastavićemo sa
10 radom u 11:30h.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

12 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
14 radom do 11:30h.

15 --- Pauza u 10:57h

16 --- Nastavak sa radom u 11:30h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da uvedete
18 svedoka u sudnicu.

19 [Svedok nastavlja svedočenje]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Pace,
21 možete nastaviti.

22 G. PACE: [Prevod] Hvala.

23 P. Svedoče, ranije tokom današnjeg dana, svedočili ste o
24 nekima od svojih stavova, o tužilaštvu u ovom predmetu i vi
25 ste neke od tih stavova podelili na televiziji i u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 54

1 podkastovima. Je li to tačno?

2 O. Da.

3 P. Prilikom jednog pojavljivanja na televiziji u julu ove
4 godine, opisali ste suđenje Hashimu Thačiju kao sramotu. Je li
5 to tačno?

6 O. Moguće je da sam upotrebio tu reč. To je verovatno bio
7 nesrećan izbor reči, ali ponekad, kada ste na televiziji,
8 upotrebite reč koju biste više voleli da niste upotreбили i
9 verovatno bih to sada povukao kad mi se pružila prilika.

10 P. Ranije ste posvedočili da niste pročitali optužnicu u
11 ovom predmetu, kao ni pretpretresni podnesak tužilaštva, kao i
12 da niste gledali svedočenja svedoka.

13 Prilikom pojavljivanja na televiziji u julu devede [sic]
14 -- 2025. godine, rekli ste da se g. Thačiju sudi na osnovu
15 jedne nepotpune i apsurdne teorije, naime da je on sve držao
16 pod kontrolom, što očigledno nije istina. To ste rekli. Je li
17 to tačno?

18 O. Pa, zvuči tačno i to jeste moje uverenje.

19 G. PACE: [Prevod] Moliću da sada prikažemo dokument
20 00395154 [kao što je prevedeno], a pored toga možemo odmah
21 prikazati i dokument 128836-27. Za sada nam je potreban samo
22 video snimak. U pitanju su javni dokumenti koji mogu da se
23 emituju za javnost.

24 Dok čekamo da počne taj video snimak, svedoče, na desnoj
25 strani ekrana videćete *screenshot* odn. zamrznuti snimak ekrana

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 55

1 sa kanala *YouTube* i možemo da uvećamo, naročito kako bismo
2 videli informacije koje su pri dnu ekrana, a video možemo da
3 pustimo kasnije. Izvinjavam se, ne moramo sve odjednom. To je
4 prilično dobro. Evo i sada vidimo da je ovo zamrznut snimak sa
5 *YouTube-a* i tu se pominje kanal N1 BiH i vidimo datum 13. jul
6 2025. i tu je vaša slika. Sećate li se da ste se pojavili u
7 toj emisiji koja je ovde prikazana?

8 O. Da. Sećam se tog intervjua koji je obavljen jednom
9 prilikom vrlo rano ujutru.

10 P. A, ovaj datum 2001, da li to zvuči tačno?

11 O. Da.

12 P. Hvala.

13 G. PACE: [Prevod] Sada možemo ukloniti ovaj dokument koji
14 je sa desne strane i da postavimo transkript video snimka koji
15 ćemo pustiti, a on ima oznaku 128836-27-TR-ET na transkriptu
16 nama je potrebna druga strana.

17 A u video snimku od vremenskog koda 7:36 do 9:36. Da. To
18 je spremno. Dobro. Još jednom, taj video snimak je na
19 engleskom. Postoji titl koji nije na engleskom, a prevodioci
20 mogu ili da slušaju audio snimak na engleskom ili da prate
21 transkript, kao što sam rekao, pustićemo od 7:36 do 9:36, to
22 su vremenski kodovi.

23 [Video snimak]

24 "Pitanje zakona je vrlo složeno. Nažalost, politički
25 lideri to mogu da zloupotrebljavaju, kao i grupe koje se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 56

1 zalažu za ljudska prava kao i novinari. To je tema koja ima
2 tako širok raspon tumačenja o tome, da li su vlade uložile
3 pune napore da bi izbegle civilne žrtve na primer u stepenu u
4 kojem postoji komandovanje i rukovođenje u vrhu. Da li se to
5 dešava ili ne. To su vrlo teška pitanja, a iskreno, ja verujem
6 da je na Balkanu ceo pravosudni sistem potpuno pogrešan i kao
7 primer koristim suđenje bivšem predsedniku Kosova Hashima
8 Thačija koji je jedna sramota. Vlada Kosova je sama formirala
9 sud kada je zapad od njih tražio, a onda se njemu sudi na
10 osnovu apsurdne teorije da je on sve držao pod kontrolom, što
11 sasvim očigledno nije istina i iskreno govoreći, drže ga u
12 zatvoru već dugi niz godina, jer ne mogu da shvate kako da
13 započnu suđenje. Nadam se da ću ja svedočiti u korist Hashima
14 Thačija i verujem da će taj predmet predstavljati izvrtanje
15 pravosudnog sistema, gde određeni politički lideri koriste
16 priliku, kako bi rekli da su Srbi Kosovci počinili ratne
17 zločine, ali srpska vojska je počinila 95% svih masovnih
18 ubistava, ili sva masovna ubistva, odn. 95% svih problema na
19 Kosovu i sada pokušati da izjednačite ono što su uradili
20 kosovski Albanci, sa onim što je srpski lider Milošević i
21 njegova vojska su uradili je zaista skandalozno je činjenica,
22 da oni čak neće bivšeg predsednika da puste da sačeka početak
23 suđenja, da se sabere i shvate kako da mu tuže --

24 G. PACE: [Prevod] Ovde možemo da stanemo.

25 P. Moje jedino pitanje svedoče je da li ste vi ova osoba na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 57

1 snimku koja sve ovo govori, je li tako?

2 O. Da. To je bilo vrlo rano ujutru. Jeste.

3 G. PACE: [Prevod] Sada to možemo da skinemo sa ekrana.

4 P. 17. jula, jedan *podcast* gde ste vi bili jedan od
5 roditelja, rekli ste da ćete svedočiti na suđenju Hashimu
6 Thačiju kao glavni "svedok odbrane". To je citat. Glavni
7 svedok. Da li je to način kako ste sami sebe opisali, ili vas
8 je neko drugi tako opisao?

9 O. To je moj sopstveni opis.

10 P. U istom tom *podcastu* od 17. jula 2025, rekli ste da
11 sistem pripisuju krivicu ljudima, koji uopšte ne bi trebalo da
12 su u zatvoru, a oni to rade iz političkih razloga i to ste
13 rekli u vezi sa suđenjem g. Thačiju, je li tako?

14 O. Da.

15 P. 30. jula 2025, u drugom *podcastu*, gde ste jedan od
16 dvojice voditelja, rekli ste da:

17 "Ovaj sud predstavlja primer međunarodne pravne ustanove
18 koja je potpuno izmakla kontroli."

19 Da li je to tačno?

20 O. Da.

21 P. Posvedočili ste da niste pročitali optužnicu niti
22 pretpretresni podnesak tužilaštva, niti ste pratili svedočenja
23 svedoka, a u istom *podcastu* od 30. jula rekli ste:

24 "Oni su iskonstruisali predmet za lidera kosovskih
25 Albanaca, kako bi mu sudili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 58

1 Je li to tačno?

2 O. Ja se ne sećam da sam to baš tako formulisao, ali kao što
3 je navedeno, to je moje mišljenje laika koji nije pravnik već
4 samo posmatrač.

5 G. PACE: [Prevod] Moliću da sada prikažemo dokument sa
6 oznakom 128871-04, a da pored toga pored toga postavimo
7 dokument sa oznakom 128871-04-TR-ET. Ovo je zapravo audio
8 snimak *podcasta*. Sa desne strane vidimo da je to *podcast* od
9 30. jula 2025.

10 I hteo bih da poslušamo od 13. minute i 47 sekunde do
11 14:40

12 [Zvučni zapis]

13 G. PACE: [Prevod] A transkript na engleskom koji vidimo
14 sa desne strane, molim da počne od dna prve strane i molim
15 poslednja prva tri reda. Ne. U redu je ovako kako vidimo.

16 G. PACE: [Prevod] I nema još pitanja.

17 P. Poslušaćemo od reči ali, sada kosovski sud i preći na
18 sledeću stranu. Dakle, počinjemo sa 13. i 47. sekundom [kao
19 što je prevedeno] 13:47 sekundi i idemo do 14 [kao što je
20 prevedeno] do 13:40 -- do 14:14. [kao što je prevedeno]

21 [Zvučni zapis]

22 "...Ali sada, kosovski sud je primer međunarodnog prav --
23 međunarodne pravne institucije koja je izmakla kontroli. Oni
24 su iskonstruisali predmet protiv vođe kosovskih Albanaca,
25 optužili ga, odveli ga u zatvor. U zatvoru je već četiri i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 59

1 nešto godina i ne mogu ni da pokrenu postupak protiv njega,
2 zato što izmišljaju pravo u hodu i na taj način međunarodno
3 pravosuđe nanosi štetu istinskim pravnim međunarodnim
4 instrumentima koji su legitimni i to rade pojedine grupe,
5 političari i pravnici koji pokušavaju sebe da učine poznatim i
6 iznose nove argumente koji nisu nužno legitimni. U tome je
7 istinski problem."

8 G. PACE: [Prevod] Ovde možemo da se zaustavimo.

9 P. Svedoče, moje pitanje je sledeće: da li ste vi ovo rekli
10 u julu ove godine?

11 O. Da.

12 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molimo da se ovaj snimak i
13 ovaj odlomak usvoje u spis predmeta.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 128871-04 i prevod,
17 dokumenta 12887104-TR-ET, od 13:47 do 14:14 se usvaja u spis
18 predmeta. Dokument će dobiti broj dokaznog predmeta
19 [prevodilac nije čuo i označen je kao poverljiv].

20 G. PACE: [Prevod] Može biti javni.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

22 To je do -- snimak do 14:40, a ne 14 kako ste rekli.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se,
24 nisam dobro čuo.

25 G. PACE: [Prevod] Časni sude, nemamo više pitanja za ovog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 60

1 svedoka za sada, no tužilaštvo zadržava prava da dodatno
2 unakrsno ispita ovog svedoka nakon što dobijemo izjave odn.
3 sažetke izjave svedoka odbrane koje još nismo dobili i
4 videćemo u kojoj meri se njihovi iskazi poklapaju sa iskazom
5 ovog svedoka, tako da u ovom trenutku ne podnosimo zahtev za
6 to, ali mi ne znamo naravno šta je u tim izjavama i zadržavamo
7 da se kasnije izjasnimo i podnesemo zahtev. Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] O tome ćemo kasnije
9 doneti odluku kada odbrana bude završila sa ispitivanjem, vi
10 možete postavljati dodatna pitanja ukoliko želite.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

12 Dodatno ispituje g. Mišetić:

13 P. Dobro jutro, g. Rubin.

14 O. Dobro jutro.

15 P. Sada ću se nadovezati na neka pitanja koja su vam
16 postavljena tokom unakrsnog ispitivanja, tako da ću se
17 ograničiti samo na ta pitanja koja su vam postavljena u
18 unakrsnom ispitivanju.

19 Juče na strani transkripta 26596, tužilac vas je
20 ispitivao o opaskama Shauna Byrnesa i jutros ste dodatno
21 ispitivani o onome što je on izjavio.

22 Neću se pozivati na konkretni transkript, ali bih želeo
23 da vam želeo da vam postavim pitanje u vezi sa nečime što je
24 on izjavio. Ovo je strana transkripta 139 [prevodilac nije
25 čuo] 13650, red 13. On je rekao da je glavni štab OVK bio kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 61

1 ministarstvo spoljnih poslova OVK. Moje pitanje da li to
2 odgovara vaše shvatanje uloge koje je g. Taçi imao u OVK?
3 O. Da. Ja sam posmatrao kako rade i nastojao sam da shvatim
4 šta je njihova organizacija i kako ona odgovara mom poimanju
5 vlade. Iako je to što su oni imali kao organizaciju bilo --
6 bila amorfnu grupu, on je iznosio stavove svoje vlade, svoje
7 vojske, ali nije bio vođa, već je bio kao ministar, politički
8 predstavnik, onaj koji je potpisivao dokument. Dakle, poput
9 stranog -- ministra spoljnih poslova. Slažem se sa Shaunom
10 Byrnesom.

11 P. Hvala.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo sada dokaz 1D280, jer
13 juče na strani transkripta 26607 se želeli nešto da dodate,
14 ali tužilac vas je zaustavio i niste mogli da upotpunite svoj
15 odgovor, da bih želeo da vam pružim priliku da
16 sada to uradite.

17 Molim da pogledamo 1D280. Ovo je članak iz *Financial*
18 *Timesa*. Molim da pogledamo drugu stranu. Cifre na kraju strane
19 su 15. Molim da se uveća peti stupac u sredini gde -- koji
20 počinje rečima "Albright mi je rekla da radim -- sarađujem sa
21 Thačijem."

22 O. To je negde dole.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

24 P. Da. Mora biti da je dole.

25 "Albright mi je rekla da sarađujem sa Thačijem."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 62

1 Evo koje je tu pitanje koje vam je postavio tužilac. U
2 tom pasusu koji ću vam pročitati koji počinje rečima Albright
3 mu je dala i onda pri kraju piše:

4 "'Albright mi je rekla da sarađujem sa Thačijem. Ostali
5 deo albanske delegacije rekao već da se složiti. Ako se on
6 složi, možemo da idemo dalje, a ako ne, vratićemo se na
7 početnu tačku.

8 "Moje pitanje je da li ste vi ovo napisali 2000-te?"

9 Vi ste rekli:

10 "Da, jesam ovo napisao" i onda su vas zaustavili. Šta ste
11 hteli da nam kažete?

12 O. Hteo sam da prenesem utisak koji smo imali o grupi ljudi
13 koje smo -- koje smo poznavali. Mi smo očekivali da su verova
14 -- lica koja ga verovatno podržavaju ljudi il LDK, Veton
15 Surroi itd, ali nismo bili sigurni. Sve to je bilo novo za
16 nas. Ona mi je rekla da mi je Thači poveren, što nije značilo
17 da je on bio jedini, glavni tamo, već je ona meni njega
18 pomerila i mislili smo da će drugi da se slože. Tako da, u
19 takvim situacijama nikad ne znate koji će biti konačni ishod.
20 Zasnivate svoje razmišljanje na utiscima. Ovo nije formalni
21 proces i nama su svi bili potrebni, ali oni su izabrali njega
22 i Albanci s Kosova su njega izabrali i zato smo s njim
23 sarađivali kao s njihovim vođom, jer su oni smatrali da je on
24 njihov predsedavajući ili glavni sagovornik.

25 Dakle, puno stvari se u to vreme isto odvijalo i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 63

1 situacija je bila vrlo zbunjujuća iskren da budem. Situacija
2 nije bila crno-bela, nije sve bilo tako očito.

3 P. Hvala. Na strani 26619 do 26622 jučerašnjeg transkripta,
4 tužilac vam je postavio više pitanja o tome da li je Hashim
5 Thaçi bio iznad Adema Dachi [sic] -- Demačija u hijerarhiji
6 OVK i jutros vam je pokazan dokument, gde piše da g. Thaçi se
7 stara da Demaçi ne dobije nikakva politička ovlašćenja. Da li
8 se toga sećate?

9 O. Da.

10 P. I na strani 26621, redovi 8 do 11, vi ste rekli citiram
11 pročitacu:

12 "Zato je Madeline Albright pozvala Demačija nakon
13 Rambujea, zato što smo mislili da Adem Demaçi ima uticaj nad
14 Hashimom Thačijem, a ne obrnuto."

15 Da li se toga sećate?

16 O. Da.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hteo bih da se sada prikaže DHT
18 [prevodilac nije čuo referencu], kako bismo se nadovezali na
19 taj telefonski razgovor između sekretara Albright i g.
20 Demačija.

21 P. G. Rubin, ovo je intervju koji je sekretar Albright dala
22 2006, kako bi se prikupili iskazi i izjavi lica koja su
23 učestvovala u radu administracije kada je Bill Clinton bio
24 predsednik. Da li to vidite?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 64

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sledeću stranu.

2 P. Ona tu govori o događajima u Rambujeu i o svom razgovoru
3 sa Ademom Demačijem. Molim da se prikaže pasus pri kraju ove
4 stranice gde se kaže tu je bio jedan mlađi čovek sa Kosova.

5 Evo šta je olbraj [sic] -- Albright rekla 2006:

6 "Tu je bio taj mlađi Kosovar Hashim Thači koji je bio
7 borac iz OVK. Mi smo mu rekli ti -- vi ćete biti Gerry Adams
8 ove operacije. Pokazaćete da postoji mirni ogranak OVK i vi
9 ćete biti heroj. On je rekao ja ću uraditi sve što želite. Ja
10 zaista to razumem. Kada se budemo sastali sa drugim članovima
11 kontakt grupe, reći ću da želimo da se okončaju ubistva i da
12 želimo autonomiju, ali da ne želimo nezavisnost."

13 "Mi smo prošli kroz sa svime timom [kao što je prevedeno]
14 u međuvremenu, bio je taj drugi čovek, Adem Demači, koji je
15 zapravo kontrolisao stvari na Kosovu i kada smo razgovarali sa
16 njim -- kada sam razgovarao sa njim preko telefona rekla --
17 rekla sam mu da podrži Thačija. On je rekao "baš me briga
18 koliko ljudi bude ubijeno", to je najkrvaviji razgovor koji
19 sam ikada imala, odn. to je bio razgovor u kom se najviše
20 pozivalo na krvoproliće koje sam ja ikada imala."

21 G. Rubinu [kao što je prevedeno], da li reči gosp --
22 sekretara Albright odgovaraju vašem utisku?

23 O. Ja sam bio sa sekretarom Albright kada je zvala Demačija,
24 stajao sam pored nje i dobro se sećam da smo imali utisak da
25 je to čovek koji ima vlast. Ne fizičku vlast, već vertikalno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 65

1 gledano ima vlast, ovlašćenja u organizaciji. I Hashim Thaçi
2 je smatrao da neko poput Adema mač [sic] -- Demaçija mora da
3 mu dopusti da pitanje nezavisnosti, a mislim da je on govorio
4 o autonomiji, a nezavisnosti [kao što je prevedeno], da to
5 pitanje se odloži. On je govorio: ne, nezavisnost sada, već da
6 nam se daju -- pruže garancije za nezavisnost kasnije, a
7 Demaçi je govorio ili nezavisnost ili smrt. I videli smo da je
8 Thaçiju bilo bitno da g. Demaçi kaže da je OK da se odloži
9 pitanje nezavisnosti. Demaçi je bio njegov nadređeni u pogled -
10 - u smislu ko je donosio odluke u toj organizaciji. Bila mu je
11 potrebna ideološka podrška od osnivača i umesto da se kaže
12 hajde da sarađujemo sa NATO-om, dobijemo mirovni sporazum,
13 Demaçi je njoj rekao "nezavisnost ili briga me koliko će ljudi
14 biti ubijeno." I za nas je to bilo šokantno i kako je ona
15 rekla, to je bilo pozivanje na krvoproliće.

16 P. Hvala. Da li vam je bilo poznato da su u to vreme
17 postojale informacije o tome, da je Demaçi učestvovao u
18 pokušaju da se promeni rukovodstvo OVK na terenu?

19 O. Da. Mi smo shvatili da je došlo do borbe za vlast i iako
20 je g. Thaçi bio predstavnik, on je mogao samo da odražava
21 ovlašćenja koja su mu poverena, a glavna vlast je bila u
22 rukama g. Demaçija i kako bi se dobio -- kako bi se potpisao
23 sporazum kasnije u Parizu, on mi je rekao da je morao da
24 dobije odobrenje za dava -- stavljanje tog potpisa. Nikada
25 nije konkretno rekao od koga treba da dobije odobrenje, ali je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 66

1 bilo sasvim jasno, da nije mogao da donosi odluke u ime OVK,
2 već da je morao da se obrati vođama i mi smo shvatili da je
3 jedan od tih vođa Demači, koji pokušava da promeni sporazum iz
4 Rambujea i da nas spreči u uspostavljanju mira ili barem da
5 spreči da Albanci s Kosova potpišu sporazum.

6 Izvinjavam se što sam bio dug u svom odgovoru, ali
7 shvatili smo da su vođene interne borbe i pokušavali smo da
8 shvatimo ko šta želi.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Molim da se DHT12047 do 12049
10 usvoji.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

12 G. PACE: [Prevod] Ne.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] to se usvaja. Molim da
14 se dodeli broj.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokaz 1D369.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mogu li da nastavim?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

20 P. G. Rubin.

21 O. Da.

22 P. Na kraju jučerašnjeg svedočenja, postavljeno vam je
23 pitanje na strani 26626 do 26628. Tužilac vas je pitao da li
24 bi naoružavanje OVK osujetilo podršku drugih članica NATO-a da
25 se pošalju trupe na teren u odgovarajuće okruženje. Da li se

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 67

1 sećate tih pitanja?

2 O. Da.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže 1D102.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ne mogu da nađem dokument.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se. Ja sam pročitao
6 pogrešan broj 1D120, a ne znam koji ste vi dokument pozvali,
7 jer u transkriptu stoji 1D102. Mi to vidimo u našem spisku
8 dokumenata.

9 Dakle, to je ERN broj DHT01465 do 01467. Da. To je taj
10 dokument.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

12 P. G. Rubin, vi ste o ovom dokumentu govorili u svojoj
13 izjavi, u pasusima 65 i 66. Ovo je moje pitanje. Ovde u
14 dokumentu u trećem pasusu stoji, čak štaviše [kao što je
15 prevedeno] pošto nije bilo političke strukture na Kosovu niti
16 efikasne komande i rukovođenja OVK, bilo bi potrebno mnogo
17 meseci ako ne i godina da se organizuju kako bi mogli da
18 koriste i upravljaju vojnom pomoći koji bi im eventualno dala
19 Amerika. Dakle, da li je onda ovo bio napor da se na pogrešan
20 trag zavede senator McConnell, a pravi razlog je za
21 nenaoružavanje OVK bilo da se ne razbije jedinstvo NATO.

22 G. PACE: [Prevod] Sugestivno pitanje. Prigovor, časn
23 sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne prihvata se
25 prigovor. Odgovorite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 68

1 SVEDOK: [Prevod] Apsolutno ne. Nikada ne bi pogrešno
2 navodili kongres.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

4 P. Pa, možete li da nam kažete, kako onda da pomirimo
5 činjenicu da je sekretar Albright možda spomenula jedan od
6 razloga da se ne naoruža OVK, održavanje jedinstva NATO-a.
7 Zvanični stav od administracije predsednika Clintona je bio,
8 da nije postojala efikasna komanda i rukovođenje u OVK.

9 O. Pa, govorimo o kontekstu. Srećemo se sa rukovodećim
10 zvaničnikom, predstavnikom OVK, ne želimo da im kažemo da oni
11 nemaju dobru organizaciju, ne želimo da im kažemo zašto ne
12 želimo da ih naoružamo, zato što bi trebalo godine i godine da
13 oni imaju odgovarajuću organizaciju da bi mogli da prihvate,
14 da prime efikasno naoružanje, zato što je to uvredljivo za
15 nekoga ko se bori za život u ratu.

16 Dakle, ima vrlo često mnogo razloga koji se kažu i mnogo
17 razloga zašto se stvari rade i nekad se izabere izgovor ili
18 razlog koji je lakši zasagovornika da čuje i da proguta, a da
19 se oni ne uvrede. Kako možeš da kažeš OVK da ne želimo da vam
20 damo oružje, dok vaši ljudi ginu, zato što ste neorganizovani
21 i to jednostavno ne bi bilo pristojno. Ali, ne možemo im reći
22 -- ali im možemo reći 'ne možemo vam pružiti oružje, jer bi to
23 oštetilo jedinstvo. To bi diplomata rekao.

24 P. Hvala vam. U stvari ako sada taj odgovor primenimo na ovo
25 pismo, da li ste vi možda manipulisali operac -- informacijama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 69

1 ili istinom kada ste obav -- izveštavali komitet za spoljne
2 operacije senata?

3 O. Po mom iskustvu, to se nije desilo. Mi smo se jako drugo
4 trudili da budemo što precizniji, tačniji, da reagujemo na sve
5 upite. Ovde smo mi doneli sud o argumentu o naoružavanju OVK,
6 rekli smo da smatramo da to nije dobra ideja, pošto ne postoji
7 politička struktura, niti efikasna komanda ni rukovođenje i
8 onda bi to predugo trajalo da se to uspostavi, a u međuvremenu
9 bi se klanje nastavilo.

10 Dakle, mi smo doneli najbolju moguću odluku na osnovu
11 resursa američke vlade i ocene političke strukture OVK u tom
12 trenutku, a nismo smatrali da bi naoružavanje bila dobra
13 ideja, a jedan od razloga za to je bio, zato što nije bilo
14 efektivne komande i rukovođenja u OVK.

15 P. Zahvaljujem. Sada želim da se osvrnem na neka pitanja o
16 nekim novinskim člancima iz *New York Timesa* i *CNN-a* 19. juna
17 1999. Sećate li se pitanja?

18 O. sećam se pitanja.

19 P. Dakle, tu se govori o izveštavanju o incidentu sa
20 nemačkim trupama u KFOR-u, koji su bili zlostavljani zatočeni.
21 Sećate se toga?

22 O. Da.

23 P. Sećate li se datuma kada se g. Tači vratio na Kosovo?

24 O. Sećam se potpisivanja sporazuma o demilitarizaciji i to
25 da je sa mnom sleteo u Prištinu, na Kosovo, tog dana ja ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 70

1 znam gde je on bio za vreme pregovora, u planinama, u brdima,
2 ne znam. Ja znam da mi se on priključio u Prištini u štabu
3 KFOR-a i onda na press konferenciji u press [sic] -- u
4 Prištini i imao sam utisak da je to njegov povratak u
5 Prištinu, a tamo gde se nalazio u danima koji su tome
6 prethodili, ja ne znam, nemam informacije.

7 P. Znači, vi ste se vratili 19. juna?

8 O. Da. Dan potpisivanja.

9 P. Potpisivanje je bilo 21-vog?

10 O. Da, da. Govorite o datumu kada sam se ja vratio ili kada
11 se on vratio.

12 P. Govorimo o danu kada ste vi otišli na Kosovo, 19-ti.

13 O. Tačno.

14 P. Kako su incidenti o kojima je izveštavao *New York Times* i
15 *CNN* uticali na ono što ste vi primetili u vezi uticaja g.

16 Thaçija kod vojnih komandanata, uticaje na vojne komandante?

17 O. Ja sam primetio nešto jedinstveno, što mislim da niko
18 drugi spolja nije video osim mene, a to je bila interakcija g.
19 Thaçija sa komandantima sektora u brdima tokom ta tri dana. Ja
20 mislim da ni jedan 'autsajder' osim mene i ljudi koji su bili
21 sa mnom nisu videli interakciju između g. Thaçija i komandanta
22 sektora, pravih vojnih vođa, jer da sam ja znao kako je to,
23 onda bih imao bolje saznanje o strukturi OVK.

24 Dakle, bilo mi je jasno da on nije bio vojni ru -- vođa,
25 glavni vođa vojnog krila OVK, zato što sam bio u jedinstvenoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 71

1 poziciji da posmatram tokom tri duga dana, ne samo jednom, ne
2 samo kroz neku depešu ili izveštaj u štampi, već sam tokom
3 perioda od 72 sata, mogao da posmatram dinamiku moći između
4 njega i drugih komandanata sektora. Dakle, komandanata
5 sektora, jer on nije bio komandant sektora.

6 Dakle, na osnovu toga što sam video, shvatio sam gde je
7 on -- se nalazio u sistemu. Dramatično sam jasno to video
8 svojim očima, ušima sam čuo. Dakle, sve drugo što sam video
9 ili čitao su bile glasine, obaveštajne glasine koje sam ja
10 onda stavio u kontekst, kada sam čuo da je neko rekao da je on
11 naredio ubistva istaknutih vođa, ja sam rekao ne, ne, ta, jer
12 sam video na koji način je funkcionisala ta struktura.

13 On nije mogao ništa da naredi tim komandantima i zato sam
14 uveren da su te optužbe u tim novinama lažne.

15 P. Pored pitanja o tim incidentima od 19. juna, postavljali
16 su vam pitanja o komentarima na *briefing*-u od 25. juna 1999,
17 da niste imali informacije da je rukovodstvo OVK odgovorno za
18 ubistva. Da li se sećate tih pitanja?

19 O. Sećam se pitanja.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo dokazni predmet
21 1D175.

22 P. G. Rubin, ovo je izveštaj *State Department*-a objavljen u
23 decembru 1999. godine i vidite na ekranu da je naslov

24 "Etničko čišćenje na Kosovu: polaganje računa."

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako pogledamo drugu stranicu ovog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 72

1 dokumenta, na dnu, na levoj strani, videćemo.

2 Ja ću pročitati taj pasus: "Romsko stanovništvo, ovo je
3 leto 1992, je takođe bilo meta odmazdi, optuženo za
4 kolaboraciju sa -- u proterivanju kosovskih Albanaca.
5 Istorijski animozitet protiv zajednice Roma je takođe imalo
6 ulogu u svemu tome, u izjavi od 20. jula na -- optužujući
7 napade na Srbe i Rome, objavilo je bivše rukovodstvo OVK i
8 bivši vođa OVK, Hashim Thaçi je javno osudio napad u gradskom
9 od 23. jula."

10 "Dakle, nema dokaza da je bivše rukovodstvo OVK
11 orkestriralo nasilje. S druge strane, kosovski Albanci nemaju
12 -- nisu identifikovali počinioce ovih zločina, niti je osuda
13 ovih prekršaja od strane rukovodstva kosovskih Albanaca bila
14 široka i efikasna u meri u kojoj bi to okolnosti zahtevale.

15 Dakle, ta rečenica da "bivše rukovodstvo OVK orkestrira
16 nasilje, je -- da li je to bilo mišljenje zvanično ili
17 zvanična ocena *State Department*-a?"

18 O. Ovo je formalni dokument koji je pripremio *State*
19 *Department*. Ja sam učestvovao samo u onoj meri u kojoj sam ga
20 pročitao, znao sam za taj članak, možda sam ga i redigovao,
21 ali čisto sumnjam. Dakle, ovo je bilo gledište formalno *State*
22 *Department*-a. To bi napisao biro za ljudska prava. Znači ljudi
23 koji su se bavili ratnim zločinima sa populacijom, regionalni
24 biro. Dakle, to je bio kombinovani rad stručnjaka u *State*
25 *Department*-u u našoj oceni ovih pitanja ljudskih prava. A

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 73

1 naslov etničko čišćenje u [kao što je prevedeno] Kosovu, se
2 odnosi na srpsko etničko čišćenje je očigledno. Podrazumeva se
3 da su srpske snage vršile etnično čišćenje. Dakle, obuhvaćene
4 su te op -- optužbe.

5 Znači, to je definitivna rečenica i definitivna izjava.
6 Nema dokaza.

7 P. Znači, ovo je definitivna *State Department*-a u septembru
8 1992, u skladu sa onim što ste vi zaključili na osnovu vaših
9 istraga 1999. u junu.

10 O. Da, upravo. Ja sam se uvek trudio koliko god sam mogao da
11 razmotrim sve ove optužbe, a ako nisam našao nekoga ko bi
12 pružio dokaze, onda bih rekao da nema dokaza.

13 P. Hvala vam, g. Rus [sic] -- Rubin, postavili su vam
14 nekoliko pitanja o vašem radu za firmu Ballard i Partneri i
15 tužilaštvo je to i kritikovalo. Siguran sam da se sećate tih
16 pitanja?

17 O. Da.

18 P. Možete li nam reći, na koji način je ono što ste vi
19 radili 2019. i dvadesete [kao što je prevedeno] [2020.] i
20 izjave koje ste dali posle dvadesete [kao što je prevedeno]
21 [2020.], uticalo na ono što ste napisali u *Financial Times*-u
22 2000?

23 O. Pa, to nije uticalo ni na šta što sam ja pisao 2000-te,
24 jer sam ja to pisao 2000-te. Dakle, samo pitanje sadrži
25 odgovor. Ja sam tada imao saznanja o onome šta se dešavalo na

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 74

1 Kosovu dok sam ja bio tamo prisutan i o tome sam tada i pisao,
2 a kasnije sam saznao neke stvari, radio i onda rekao druge
3 stvari.

4 P. U redu. A kako je vaš rad za Ballard ili komentare o ovom
5 predmetu uticalo na vašu ocenu ovlašćenja g. Thačija u
6 Rambujeu?

7 O. Nikako.

8 P. A, kakav je vaš uticaj u ra -- vaš rad u Ballardu ili
9 komentari koje ste dali posle 2020. o ovom predmetu, uticalo
10 na vašu ocenu ovlašćenja g. Thačija kad ste bili na Kosovu u
11 junu 1999?

12 O. Nikako.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Želim da joj pokažem još jedan video
14 snimak. To je DHT12046 do 12046 i transkript DHT120146-TR. Da
15 li se sećate g. Rubin, da ste vi bili moderator okruglog stola
16 u new school školi u Njujorku ranije tokom ove dekade?

17 O. Pa, ne sećam se.

18 P. Ali, dakle, da li se sećate naslova "Kosovo, opasnosti,
19 intervencije i osnivanja državnih institucija u New School"? i
20 želim da pustim vaše komentare, mi ćemo sada ići -- preskakati
21 tekst da bi uštedeli vreme, zato što ovde ima nekih suvišnih
22 vanjskih komentara između dva odlomka.

23 Molim da se konkretnije navede godina, a ne samo da je to
24 bilo na početku ove dekade.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, možemo to da proverimo, ali nema

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 75

1 potrebe da sačekamo. Pružićemo vam tu informaciju kasnije.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niste nam rekli
3 dokle ćete puštati odlomak? Dakle, ići ćemo od 52 do 54:40, a
4 onda ćemo ponovo početi na 53 minuta. U stvari, pustićemo ceo
5 snimak. Nema potrebe da pauziramo.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ja se izvinjavam, ali čini mi
7 se da je ovaj snimak dug šest minuta.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Znači možemo da pustimo onda
9 taj snimak. To je mnogo lakše. Moj tim je uradio mnogo bolji
10 posao nego što sam mislio. Dakle, puštićemo -- pustićemo ceo
11 snimak. Pogrešio sam kada sam rekao datum. Datum je 16.
12 februar 2011. godine.

13 [Video snimak]

14 "...ja -- mi govorimo o izveštaju Dicka Martyja,
15 švajcarskog člana parlamenta, savetu Evrope u kome navodi da
16 je premijer Kosova Tači i članovi OVK učestvovali, da su bili
17 učesnici u poduhvatu trgovine organima.

18 Da i ja sam se pozabavio time, i znate, da sam očekivao
19 da će se o tome govoriti i znam da je moj odnos sa g. Tačijem
20 bilo nešto što se u to vreme kritikovali neki realisti u *State*
21 *Department*-u iz međunarodne zajednice, zato što za razliku od
22 dr. Rugove, on je bio mlađi član OVK, u pregovaračkom timu i
23 njega su povezivali sa ljudima iz sela a ne onima iz gradova.
24 Dakle, bilo je mnogo drugih faktora tu i zanimalo me to što
25 sam video da tokom vremena svaki od američkih predstavnika je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 76

1 u određenom trenutku s njim kontaktirao, zato što oni znaju da
2 oni njega znam i svaki put se dešavalo u stvari politička
3 evolucija je bila jako pozitivna i upravo ono što -- čemu se
4 nadala američka vlada i očekivala u smislu političke evolucije
5 stranke i jednog mladića koji je postao politički vođa. U
6 međuvremenu uvek ima ista pozadinska priča o krivičnim delima
7 o drogama o gadnim stvarima o kojima svi govore, kao da oni
8 sigurno znaju da je to istina, ali vam niko nikada ne da
9 zaista stvarni dokaz. To je jedna od čudnih stvari na balkani.
10 Svi su apsolutno sigurni u nešto, ali kada od osobe tražite
11 dokaz, ima članak u magazinu London review of books, i tu je
12 bio iskaz nekoga iz međunarodnog krivičnog suda koji se bavio
13 ovim optužbama i bar nekim, i oni su rekli da nema dokaza i
14 zaustavili su istrage. E, sad, ne znam da li je ovaj g. Marty
15 objektivan ili je pristrasan, ja to ne znam, ali neki ljudi
16 misle da ipak jeste. Dakle, ja ne znam ništa o ovome.

17 Ali, ono što znam je da na političkom nivu što se tiče
18 ponašanja OVK, mene su pozvali da se sretnem sa brojnim
19 njihovim pripadnicima kada se rat završavao i svi ti ljudi
20 sada sa velikim stepenom sigurnosti govore o trgovini organima
21 i o krivičnim delima i drogama i kažu, nema teorije da će se
22 ovi ljudi razoružati. Upravo su dobili rat. Dakle, sklopili su
23 sporazum i ispunili uslove koje je postavio general Jackson.
24 Dakle, on je postavio general Jackson. Dakle, on je postao moj
25 prijatelj. O tome smo dosta razgovarali. Ja sam proverio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 77

1 izjavu, niko nije dokazao da to nije tačno. Znači, pokušaću to
2 ovde. To je najbrža demobilizacije pobedničke pobunjeničke
3 vojske u istoriji modernog ratovanja. Dakle, nije došlo do
4 promene u našim -- našem stavu, bez obzira na ono što se s
5 vremena na vreme pojavi. Ja nemam sumnje da ima ljudi koji
6 imaju veze sa strankom g. Tačija ili drugih stranaka koji
7 imaju veze u društvu, u smislu povezivanja sa mafijaškim --
8 mislim, to je jedna od onih neverovatnih reči u tribal -- u --
9 u plemenskim strukturama i u porodičnim klanovima. Međutim, a
10 ima -- da li ima krivičnih dela, da li ima korupcije, da li
11 ima takvih aktivnosti kod ljudi koji imaju veze sa premijerom,
12 pa siguran sam da ima, ali ne znam zašto to uvek mora da se
13 pojavi u kontekstu osporavanja legini [sic] -- legitimiteta
14 slobodnih izbora, u jednom delu sveta gde postoje ograničenja
15 u vezi onoga što možemo kao autsajderi da postignemo u tom
16 društvu. Tražili smo da preuzmu određene obaveze u odnosu na
17 njihovu sugrađane Srbe koji žive tamo. Oni su to uradili.
18 Tražili su da urade određene stvari, uradili su ih. Da li
19 možemo da promenimo mentalitet 90+ procenata albanskog
20 stanovništva prema ljudima koje oni gledaju kao na tlačitelje
21 toliko dugo, sumnjam, ali to ne znači da ne treba da pokušamo.
22 Ne znači da treba da budemo realni, da treba da prestanemo sa
23 tim da znamo ko je kriminalac, a ko nije, dok ne dobijemo
24 dokaze. Dakle, ovo su prilično skandalozne optužbe. Ja
25 predlažem da svi pročitaju izveštaj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 78

1 Predlažem to i studentima. Mislim da je ovo primer kako
2 ne treba bilo šta pisati. Ima ovde jako puno pomena svedoka,
3 ali apsolutno nema dokaza. Većina izveštaja predstavlja jednu
4 optužnicu protiv OVK, koja se opisuje kao kompletno kriminalna
5 organizacija, gde su se možda neki borili da odbrane porodicu
6 i zemlju, ali većina su svi bili kriminalci. Dakle, to nikada
7 ne treba raditi, to je bila pretpostavka.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Čekao sam, jer sam pretpostavio da
9 smo imali prevod, ali možda i nismo. G. Rubin, pre svega, kada
10 ste odgovorili na pitanja tužilaštva rekli ste da ste posle --
11 da ste pratili te optužbe već tokom 25 godina. Je li to tačno?
12 O. Da.

13 P. Ovde u ovom video snimku vi pominjete da imate određena
14 saznanja o izveštaju koji je pripremio izvesni Dick marty,
15 imate li neka saznanja o tome, kakve su tu optužbe iznete?
16 O. Da, imam.

17 P. Da li znate zašto je ovaj sud formiran?

18 O. Mislim da je ovaj sud formiran na zahtev evropskih i
19 američkih, možda i američkih lidera.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Čekao sam, jer sam pretpostavio da
21 imamo prevod, ali možda i nismo.

22 P. G. Rubin, pre svega, kada ste odgovorili na pitanja
23 tužilaštva, rekli ste da ste posle -- da ste pratili te
24 optužbe već tokom 25 godina. Je li to tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 79

1 P. Ovde u ovom video snimku vi pominjete da imate određena
2 saznanja o izveštaju koji je pripremio izvesni Dick Marty.
3 Imate li neka saznanja o tome kakve su tu optužbe iznete?o.Da,
4 imam.

5 P. Da li znate zašto je ovaj sud formiran?

6 O. Mislim da je ovaj sud formiran na zahtev evropskih i
7 američkih, možda i američkih lidera, koji su ispostavili
8 određene zahteve kosovskim vlastima.

9 P. Da li znate čime je trebalo da se bavi ovaj sud?

10 O. Ne znam.

11 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ja ću sada izneti prigovor
12 na ovu liniju ispitivanja na osnovu relevantnosti, a takođe i
13 zato što ne proističe iz unakrsnog ispitivanja, jer ja se
14 nisam bavio formiranjem ovog suda u toku unakrsnog
15 ispitivanja, tako da to ne proističe iz toga.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je tačno.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se. To proističe iz toga
18 i direktno je povezano.

19 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ali, doneli ste odluku.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinite, mogu li ja samo da
21 objasnim?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] predsedavajući u stvari nije doneo
24 odluku o tome.

25 Oni su kritikovali ovog svedoka i pretpostavljam da je ta

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 80

1 ta kritika relevantna, je u smislu da se odnosi na pouzdanost
2 njegovog svedočenja, tako da, ako je to tvrdnja, onda bi
3 svedoku trebalo dati da objasni osnov kritika koje je izneo i
4 ukoliko su one opravdane, to ne utiče na njegovu pouzdanost.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite.
6 Vaš prigovor se odbija, g. tužioče.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

8 P. Da li vam je poznato kojim optužbama je ovaj sud trebalo
9 da se bavi?

10 O. Pa, ja nisam pročitao te osnivačke akte.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.
12 Svedoče, odgovorite sa "da" ili "ne", a ako branilac želi
13 dodatna pitanja, on će vam ih postaviti.

14 SVEDOK: [Prevod] Molim da ponovite pitanje.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

16 P. Dobro. Da li vam je poznato, šta su bile optužbe zbog
17 kojih je ovaj sud osnovan?

18 O. Ne.

19 P. Da li znate šta je na kraju bilo sa navodima koje je
20 izneo g. Marty?

21 O. Mislim da se s time nije nigde dospelo, da nije bilo
22 nikakvih rezultata.

23 P. Hvala. A, ono što kažete u onom video snimku, da li se to
24 poklapa sa činjenicom da ste rekli da ste pratili šta se
25 dešava sa tim optužbama protiv OVK od kraja rata pa do danas,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 81

1 takoreći?

2 O. Morao bih da kažem više od da ili ne, tako da možda da
3 preformulišete pitanje, jer ne znam kada mogu da odgovorim sa
4 da ili ne.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

6 P. Izvinjavam se. Pitanje je bilo loše formulsano. U ovom
7 video snimku, vi kažete da su vam poznate optužbe o trgovini
8 drogom, trgovini organima itd, a taj video snimak je iz 2011.
9 Godine i mislim da tu pominjete u video snimku da ste pratili
10 šta se dešava kad je reč o optužbama protiv OVK. Da li je to
11 tačno?

12 O. Da.

13 P. Da li ste to nastavili da pratite od kraja rata do danas?

14 O. Koliko god sam mogao, jesam.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, nudim na
16 usvajanje ovaj video snimak. Molim samo za trenutak. DHT12046
17 do DHT 12046 plus transkript.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislite na ceo
19 video snimak?

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

21 Pa, ne bih mogao da ga podelim na delove, tako da dā.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovarajući
23 brojevi strana i transkripti se usvajaju. Imate li prigovora,
24 g. Pace?

25 G. PACE: [Prevod] Ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 82

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Video i transkript
2 se usvajaju u spis.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće dodeljen broj 1D370.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Hvala, g. Rubin što ste
5 odgovorili na naša pitanja. Hvala, g. predsedavajući. Time je
6 moje dodatno glavno ispitivanje završeno.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Izgleda da
8 smo završili, ali nismo, jer i sudijske će imati nekih pitanja
9 za vas. Molim da posvetite pažnju sudijama. Prvi će biti
10 sudija Barthe koji sedi s moje leve strane, a desno iz vaše
11 perspektive.

12 Ispituje sudski panel:

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

14 Dobar dan, g. Rubin. Kao što vam je g. Predsedavajući
15 upravo rekao, sudijske iz panela imaju nekih pitanja, kako bismo
16 što bolje razumeli vaše svedočenje. Stoga ću se vratiti na
17 izjavu koju ste dali odbrani u martu 2025. I proći ćemo i kroz
18 još neke dokumente, kako bismo razjasnili određena pitanja,
19 određene teme, koje nam još uvek nisu u potpunosti jasni.

20 Počecu od 24. pasusa vaše izjave koji glasi, citiram:

21 "U nekom trenutku, tokom konferencije, a mislite pri tome
22 na refere -- na -- na konferenciju u Rambujeu, g. Tači mi je
23 preneo svoju zabrinutost da nema puno ovlašćenje da potpiše u
24 ime OVK, bez odobrenja. Tada sam počeo da shvatam da je on
25 samo javni front OVK koji treba prikazati zapadu, a da u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 83

1 stvari nije on odgovoran. Iskreno govoreći, nismo bili
2 sigurni, čije odobrenje Tači mora da dobije. Neki su mislili
3 da je reč o Adem Demaçiju. Sve što smo znali, bilo je to da
4 je vojska ta koja je morala da donese odluku, a oni nisu bili
5 članovi delegacije u Rambujeu, nisu bili tu prisutni. Iz onoga
6 što mi je Tači rekao, bilo je jasno da on mora da se vrati
7 kući i da dobije odobrenje od svih tih različitih grupa ili
8 klanova."

9 G. Rubin, moje prvo pitanje za vas glasii: otkuda ste
10 znali, da je vojska bila ta, koja je morala da donese tu
11 odluku. Da li vam je g. Tači to rekao u Rambujeu?

12 O. Časni sude, po mom najboljem sećanju, to je bila moja
13 pretpostavka. Dakle, on nije konkretno naveo od koga mora da
14 dobije odobrenje, ali sam znao, da OVK ima tzv. vojno krilo i
15 da bez njihovog prihvatanja mirovnog sporazuma, on ne bi
16 funkcionisao, tako da mislim da je ovo pretpostavka koju sam
17 ja imao, a ne nešto što mi je on direktno saopštio.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Zamoliću vas da nam
19 razjasnite, šta ste podrazumevali pod formulacijom različite
20 grupe ili klanovi. Na koje ste to grupe ili klanove mislili
21 kada ste to rekli?

22 O. Mislim da nisam imao na umu ni jedan konkretni klan, već
23 sam pokušavao da prenesem ideju da je struktura lidera Kosova,
24 donosilaca odluka u tom društvu, bila nešto što mi nismo dobro
25 razumeli, da je nužno bilo ideologa i vojske, a to su OVK, kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 84

1 i vođa klanova, jer koliko sam ja razumeo, njihovo društvo je
2 orijentisano na porodice, starešine u porodicama, određenim
3 glup [sic] -- grupama i pod time sam podrazumevao te klanove,
4 a kad sam rekao klanovi, nisam mislio na neki konkretan klan.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem, hvala.

6 U sledećem pasusu, to je 25. pasus vaše izjave, g. Rubin,
7 vi govorite o tome da se g. Tači plašio i da su ga
8 upozoravali da ne treba da napravi previše ustupaka i da se
9 sećate da ste mu -- odn. da se sećate da vam je on rekao da ga
10 to ograničava. Sećate li se da ste to rekli odbrani?

11 O. Da.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li konkretnije da nam
13 kažete, na koji način su upozoravali g. Tačija ili mu
14 pretili. Ko mu je pretio, ukoliko vam je to poznato?

15 O. Da. Moram biti što mogu jasniji. Ja nisam imao lične
16 dokaza ni iz jednog izvora da neko njemu preti. Rambuje je bio
17 jedna izolovana i zatvorena sredina. Ljudi su govorili
18 različite stvari. To je nekad bilo istina a nekad nije. On je
19 meni bio neko koga sam tek upoznao, ko je za mene nova ličnost
20 i bilo mi je jasno da će mi drugi članovi američke delegacije
21 govoriti stvari o OVK, o kosovskim Albancima, to je bila --
22 bilo novo iskustvo za mene, da budem uključen u to kako oni
23 interno funkcionišu

24 I sećam se da mi je neko iz mog tima rekao pa njemu
25 prete, ili je nekao on se plaši i ja bih posle toga sa njim

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 85

1 razgovarao i pokušavao da utvrdim da li je to istina. On mi
2 nikad nije rekao ko mu je pretio, ali bila je opšta
3 pretpostavka, opšti utisak da je on nervozan, da odlazi iz
4 dvorca, vraća se i bio je vrlo oprezan pri tome i sećam se da
5 mi je rekao koliko mu je teško da uđe na Kosovo, da izađe sa
6 Kosovo, da ide kroz planine pod zaštitom, odn. da bi bio
7 bezbedan.

8 I kako da kažem, to je bio jedan opšti strah, a mislim da
9 su u opasnosti pitali od srpskih snaga koje su njega osudile
10 na smrtnu kaznu u nekom trenutku. Ne znam da li je to
11 postojalo i u Rambujeu, ali razumeo sam da je srpska vojska i
12 srpsko rukovodstvo su bili ti koji su predstavljali opasnost i
13 pretnju po njega.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Izvinjavam se. Pažljivo sam vas
15 slušao jednim uvom a drugim predsedavajućeg sudiju.
16 O. Ja to sve vreme radim.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Rubin. Da li je g.
18 Thaçi ili bilo ko drugi upotrebio tu reč prete mu, pretnje?
19 O. Da. Ljudi iz američke delegacije su koristile tu reč,
20 koliko se sećam. On je bio vrlo dostojanstven čovek i ne
21 verujem da je on lično hteo da mi kaže da mu prete, da postoji
22 neka konkretna pretnja ili opasnost po njega, ali je opšta
23 atmosfera bila takva da je on u opasnosti zbog srpskih vojnih
24 snaga koje bi mogle da ga ugroze i zbog toga je moralo vrlo
25 oprezno da putuje.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 86

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Hvala. Možete li da nam
2 kažete koji su konkretno bili ustupci koje je g. Tači
3 napravio tokom prve runde pregovora u Rambujeu?
4 O. Pa, sporazum iz Rambujea, ako ste to zaista pročitali je
5 vrlo opštiran i sadrži mnoštvo detalja uključujući to da se
6 NATO-u dozvoli da bude dominantna vojno-bezbednosna struktura
7 na Kosovu, što je bilo u suprotnoj ideji da OVK treba da
8 obezbedi zaštitu za narod Kosova. Dakle, to je u suštinskom
9 vidu jedan vid ustupka.

10 Drugo, time što se u principu složio sa sporazumom, a
11 mislim da je on rekao da, u principu prihvatamo sporazum, taj
12 sporazum nije garantovao nezavisnost Kosova. U sporazumu je
13 pisalo, bilo je navedeno da će biti jedna formulacija da će
14 narod imati priliku da izrazi svoju volju u roku od tri
15 godine, tako da je nezavisnost odustajanja od konkretnog
16 pominjanja nezavisnosti predstavljalo ustupak. To je bilo
17 krupno pitanje.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, posle prve runde pregovora
19 konferencija u Rambujeu je bila prekinuta, a vi ste se ponovo
20 sastali dve ili tri nedelje kasnije u Parizu za drugu rundu
21 pregovora, je li to to tačno?

22 O. Da.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, onda, na kraju, pozivam se na
24 27 pasus vaše izjave, pošto je albanska delegacija potpisala
25 sporazum 18. marta 1999, dok je srpska delegacijja odbila da

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 87

1 potpiše, je li tako? To je bio krajnji rezultat.

2 O. Da.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Moje sledeće pitanje g.
4 Rubin odnosiće se na vaše kontakte sa g. Thačijem tokom
5 kampanje NATO bombardovanja koja je trajala od marta do juna
6 1999. godine. U 27. pasusu vaše izjave zabeleženo je da ste
7 rekli, kako tu piše, da su vazdušni udari NATO-a počeli 24.
8 marta 1999. godine i da ste tokom te kampanje bombardovanja vi
9 često bili u kontaktu sa g. Thačijem. Kampanja je trajala 78
10 dana, a vi ste rekli da mislite da ste razgovarali sa g.
11 Thačijem nekih 10 do 14 puta u tom periodu, a svrha tih poziva
12 bila je da razmenite informacije o onome što se odvija na
13 terenu, pošto niste imali ambasadu tamo u to vreme, niti ste
14 imali druge informacije sa lica mesta, onda ste rado
15 prihvatili svaku priliku da dobijete priliku da dobijete
16 informacije iz realnog vremena, verodostojne informacije iz
17 realnog vremena o onome što se dešava.

18 Da li je to ono što ste rekli odbrani u martu mesecu ove
19 godine?

20 O. Da.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Rubin, da li znate gde se g.
22 Thači nalazio za vreme tih telefonskih razgovora. Da li je on
23 bio na Kosovu ili van Kosova?

24 O. Mislim da mi je rekao da često ne svaki put, ali često na
25 samom Kosovu, da se tamo krije i da pokušava da sačuva živu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 88

1 glavu, da ga ne ubiju i da pomaže njegova organizacija pomaže
2 narodu Kosova. Mislim da mi je rekao da nije baš sve vreme
3 tamo, ali da je veći deo vremena bio tamo, na samom Kosovu.
4 Uglavnom je bio tamo.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro. A kako ste dobili te
6 razgovore, preko satelitskog telefona?

7 O. Da. On je imao ta -- satelitski telefon i zvao bi
8 operativni centar *State Department* departmenta u prepodnevni
9 časovima i onda bi ga oni povezali sa mnom.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste i vi zvali njega?

11 O. Ne, jer nisam imao njegov broj telefona.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je g. Thaçi bio u
13 mogućnosti da vam pruži te informacije koje ste želeli da
14 dobijete direktno, ili bi vam rekao da mora [kao što je
15 prevedeno] da dobijete informacije od drugih?

16 O. Pa, rekao bih da sam ja bio primalac informacija, a ne
17 onaj koji je tražio određene informacije. Pozivi bi obično
18 počeli tako što bih ga ja pitao da li je dobro, da li je
19 bezbedno, da li mu je porodica bezbedna, dakle neke vrlo lične
20 stvari, privatne stvari, a onda bih pokušao da od njega saznam
21 informacije o tome kakva je situacija na terenu, šta se dešava
22 tamo i u to vreme sam manje-više bio svestan da možda ima i
23 drugih ljudi iz vlasti Sjedinjenih Država koji su u u
24 kontaktima sa OVK, ali mi pojedinosti nisu bile poznate, ako
25 je toga bilo. Uglavnom je bilo izveštaja o stradanju civila na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 89

1 Kosovu i manje-više je to bilo i ono što mi je on govorio.

2 A treba da dodam, da bih bio što precizniji da je on
3 nekada bio u krivu da bi dobio neki izveštaj koji bismo dobili
4 od njega. Nešto bi njemu rekli ili javili, mi bismo to proveli
5 i ispostavilo se da to nije istina. Dakle, ukoliko sam želeo
6 da dobijem informacije, želeo sam informacije koje mogu da
7 prenesem na saopšte -- na konferencijama za štampu. Dakle, to
8 sam morao da proverim i da nekada izmenim pre nego što to
9 saopštim medijima.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li vam je g. Thaçi
11 rekao odakle je dobijao te informacije, izveštaje?

12 O. Ne.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je pominjao nešto poput
14 ZKZ, ili službe za obaveštajni rad ili kontraobaveštajni rad?

15 O. Ne. Odn. dopustite mi da preformulišem. Možda mi je
16 jednom pomenuo kad je govorio o njihovoj organizaciji i uz svo
17 dužno poštovanje, oni su pokušavali da nas impresioniraju i mi
18 jesmo bili impresionirani njihovom organiza -- a mi nismo bili
19 veoma impresionirani njihovom organizovanošću, ali on je često
20 nastojao da kao i svi drugi rukovodioci OVK da nas
21 impresioniraju, a nas nije bilo lako impresionirati kao što je
22 senator Biden i rekao i možda sam ja bio više impresioniran i
23 ponekad je on nastojao da stvari prikaže kao u nekom
24 formalnijem obliku, kao da imaju formalne neke kapacitete,
25 bilo da se radilo o vojsci ili o obaveštajnom sektoru itd.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 90

1 Ali, ja sam znao da je to bilo preuveličano.

2 P. G. Rubin, da li je -- vam je poznato da li je OVK imala
3 direkciju za obaveštajni i kontraobaveštajni rad?

4 O. Ne znam. Odn. ne bih mogao da kažem da li su oni imali
5 jedinice koje su prikupljali informacije, da jesu, ali da li
6 su one postojale kao obaveštajne ili kontraobaveštajne
7 jedinice. Mislim da to nije bio slučaj u to vreme, ali kako se
8 zemlja razvijala, verujem da danas imaju.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Moje sledeće pitanje tiče
10 se stava 30 iz vaše izjave.

11 Vi tu govorite o sporazumu o demilitarizaciji i
12 transformaciji OVK. I vi ste rekli, da kako tu piše, pregovore
13 su vodili Britanci i da ste dobili telefonski poziv u kom su
14 vas obavestili, da je general Reet razgovarao sa generalima
15 ili vođama OVK i da ste obavešteni da to rukovodstvo nije
16 htelo da potpiše taj sporazum i da su želeli da Tači stavi
17 svoj potpis, jer je on bio javni predstavnik OVK koji je bio u
18 kontaktu sa zapadom u Rambujeu.

19 Da li se sećate da ste to rekli?

20 O. Da.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate na koga je general
22 Reith govorio o generalima ili rukovodstvu OVK. Da li je
23 nekoga konkretno naveo imenom?

24 O. Ne. Ali, kasnije sam shvatio da je on bio u kontaktu sa
25 Agimom Çekuum i rekao mi je da je on glavnokomandujući OVK. To

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 91

1 mi je rekao general Reith, ali to je tek kasnije pomenuto.

2 O. Tako je. U ono vreme ja nisam znao niti čuo ničije ime
3 konkretno.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro. Imam još nekoliko pitanja
5 u vezi sa stavom 32 vaše izjave. Tu govorite o sastancima koje
6 ste imali sa g. Thačijem i drugima, na osnovu kojih je došlo
7 do potpisivanja sporazuma o demilitarizaciji u junu 1999. Vi
8 tu kažete da ste imali utisak da je g. Thači -- ima zaseban
9 stav, da -- da se on ne može -- da se izdvaja u odnosu na
10 generale OVK. I vi tu govorite o vertikalnim strukturama
11 vlasti i vi kažete na kraju tog pasusa, da je Thači rekao, da
12 mora da postavi pitanje i da ste tražili od Thačija da vam
13 pomogne da ih ubedi, generale pretpostavljam, i da vam je g.
14 Thači rekao da ne može on njima da kaže šta treba da se radi,
15 je li tako? Vi ste to rekli odbrani.

16 Da li vam je g. Thači rekao zašto mu je teško da ubedi te
17 generale. To je dobro pitanje.

18 O. Nikada nisam do kraja o tome razmišljao, odn. razumeo
19 situaciju, ali pokušaću sada. On je pokušao da kaže da su oni
20 imali utisak da su pobednici i rekao da -- da su oni vojska,
21 onda bi se od generala, da se sad od generala pobednika traži
22 da polože oružje i da je to teško i zato je meni stalno
23 objašnjavao da je teško da ljudi koji su bili naoružani,
24 postanu naoružani za ovaj rad, da se od njih sada traži da se
25 razoružaju i rekao je da je to teško.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 92

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Rubin, ne samo da su morali da
2 su morali da se razoružaju, već je problem bio u tome što će
3 oni izgubiti i svoje položaje, činove, zar ne?

4 O. On to nije rekao, ali to je implicitno bilo rečeno.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, stoga to nije bilo
6 iznenađujuće.

7 O. Da. Drago mi je da to kažete jer sam bio u drugim
8 delovima sveta gde je razoružavanje bilo problem upravo zbog
9 toga, poput el Salvadora ili Kambodže, video sam koliko je
10 bilo teško tamo izvršiti demolebe [sic] -- demobilizaciju i
11 demilitarizaciju, jer bi vojnici -- jer su vojnici onda gubili
12 moć i moralo je da pronađemo nešto, neko međurešenje, što je
13 bila zaštitn -- što bi bile zaštitne snage, a šta bi onda bile
14 te zaštitne snage, da li bi imali uniforme, koje bi bila
15 ovlašćenja tih snaga, koje oružje bi imali. Dakle, to je bilo
16 negde na pola puta između vojske, postojanja vojske i onoga
17 što je general Jackson želeo, a to je da postoji odgovarajuće
18 okruženje u kom je OVK demobilisana.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. To je sada jasno. G.
20 Rubin, imam još pitanja o dokumentima koji su vam pokazani
21 tokom vašeg ispitivanja, kao i razgovora, pripremnog razgovora
22 s odbranom Thačija. Počnimo najpre sa depešom Sjedinjenih
23 Država od 15. februara 1999. Nema potrebe da se to sada
24 prikaže. To je depeša u kojoj se izveštava o sastanka državnog
25 sekretara Albright sa delegacijama Albanaca i Srba u Rambujeu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 93

1 14. februara 1999. I vi u stavu 37 svoje izjave kažete, da je
2 to rok [kao što je prevedeno] bio, vaš prvi susret sa g.
3 Thačijem. I kažete, da je g. Thači rekao da žele -- da zajedno
4 žive sa Srbima i da je on želeo demokratiju i da je spreman da
5 potpiše sporazum, što je očigledno bilo vrlo važno. Mislim da
6 je juče na strani 57 transkripta vama jedna od strana
7 postavila slično pitanje i vi ste tada rekli, mislim da vas je
8 g. Mišetić pitao da li su izjave g. Thačija bile iskrene, a vi
9 ste rekli u našem polju rada, reči su važne, ali dela su još
10 važnija. No, reči su početna tačka. Ipak, pitao bih vas, da li
11 ste verovali da to što vam je g. Thači rekao na prvom
12 sastanku, da su kosovski Albanci zaista želeli da žive sa
13 Srbima i da li ste verovali g. Thačiju da je on želeo da se
14 uspostavi demokratija i da je bio spreman da potpiše sporazum.
15 Da li ste mu verovali?

16 O. Verujem da je želeo da se postigne sporazum, da je hteo
17 demokratiju i iako je govorio u komunističkom žargonu u tom
18 tren -- trenutku i sećam se da je zaista teško bilo proceniti
19 njegove reči koje smo dobijali u prevodu, ali znam da su
20 Albanci s Kosova bili i te kako tlačeni decenijama. Da su
21 hiljade Albanaca bile ubijene i ja sam znao da on kaže ono što
22 mi želimo da čujemo i to je bilo dobro. E sad, da li sam mu
23 verovao? Ja sam mu verovao sve više i više kako su proticale
24 godine, zato što je pokazao da se drži svojih reči i da s reči
25 prelazi na dela. Ja sam vremenom postao uveren u njegovu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 94

1 iskrenost kada je davao izjave, ali u početku, u pogledu ove
2 treće stvari, imao sam određene sumnje.

3 P. Hvala. Vi ste danas odgovarajući na pitanje tužioca
4 rekli, da ste znali za optužbe, da su izvršeni zločini od
5 strane pripadnika OVK nad etničkim Srbima i drugim manjinama u
6 to vreme 1999?

7 O. Da.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je to tačno?

9 O. Da.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I da vas sada pitam, da li ste o
11 tim optužbama razgovarali sa g. Thačijem bilo u Rambujeu ili
12 Parizu ili kasnije?

13 O. Da vam odgovorim tačno na to pitanje. Ne u Rambujeu niti
14 u Parizu, ali jesam kasnije.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li biti precizniji, da li
16 je to bilo 1999?

17 O. Da. Imao sam priliku i baš kao što sam rekao ranije danas
18 tužiocu, ponajpre sam o tome govorio kada sam poslat na Kosovo
19 kako bih se bavio pretnjom koja je sve više izbijala u dolini
20 -- preševskoj dolini i tada sam ja otputovao kao
21 predsedavajući jedne delegacije.

22 Prethodno smo išli na Kosovo i sastali se sa g. Thačijem
23 kada je putovala Madeline Albright, a ja sam bio samo jedan od
24 učesnika, i ona je tada govorila o toleranciji, da ne treba da
25 se vrši odmazda, ali kada sam sam kasnije otišao, on je bio na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 95

1 položaju vlasti. Ne znam da li je tada bio neki politički vođa
2 u vladi ili ne znam, to je bilo krajem proleća ili u jesen
3 1999, i tada sam mu rekao Hashime, mi smo ti ukazali
4 poverenje, stali iza tebe i zaista bismo sada loše ispali --
5 ispali, ukoliko bi se sad ispostavilo da vi Srbima radite ono
6 što su Srbi ranije radili vama i to sam rekao i javno i u
7 privatnom razgovoru. I rekao sam mu da ne bismo mogli da ih
8 podržavamo ukoliko se tako nešto desi.

9 P. A, šta je on rekao?

10 O. Rekao je da će uraditi sve što može u svojim javnim
11 obraćanjima, kako bi ispunio naša očekivanja.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je rekao, da li su te
13 optužbe tačne po njegovom mišljenju da se vrše -- da se krše
14 ljudska prava i da su čak i ratni zločini počinjeni od strane
15 pripadnika OVK, ili je pak mislio da je to netačno?

16 O. Mislim da je zavisilo od optužbe, od konkretne optužbe.
17 Mislim da je rekao "da, jeste, to je bio rat i stvari su se
18 dešavale" i rekao je da su neke stvari bile preuveličane i da
19 se radilo u srpskoj propagandi što je često bio slučaj, ali
20 mislim da jeste priznao da su se neke stvari dešavale za koje
21 je znao ili o kojima je čuo i da nije osporavao istinitost
22 toga i -- jer on je shvatio da njegov odnos sa mnom i sa
23 Madeline Albright zavisi od toga, da li će osuditi takve
24 postupke.

25 Mi smo od njega prevashodno tražili da se obrati javnosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 96

1 i da kaže da su ta dela bila postupci pojedinih Albanaca sa
2 Kosova, čije su porodice ubijene i nastradale i koji se sada -
3 - koji sada vrše odmazdu, ali mi smo se trudili da on da
4 izjave u javnosti o tome da narod ne treba da vrši odmazdu i
5 vrši nasilje. Mi nikada nismo imali dokaza o tome da se radilo
6 o organizovanom -- organizovanom vršenju nasilja i tražili smo
7 od njega da u javnosti osudi nasilje i te odmazde.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Rubin. Da li vam je g.
9 Thači rekao šta je uradio ili šta će uraditi u pogledu tih
10 optužbi ako se ispostavi da su tačne?

11 O. Ne sećam se. Ja sam od njega tražio da dā izjave. On je
12 ponudio da to uradi i bio je spreman da mi da primere izjava
13 koje je dao. Mi smo želeli da on da još takvih izjava,
14 postojao je dokument *State Department*-a koji je pokazala
15 odbrana, u kojem se navodi koji je bio cilj moje diplomatije.
16 Ja nisam bio istražitelj, ja nisam bio tužilac za ratne
17 zločine. Ja nisam bio čovek koji se bavio ljudskim pravima,
18 tako da ja nisam citirao konkretne slučajeve. Ja sam bio
19 diplomata koji je pozivao lidera jednog naroda, da podrži ono
20 što je bilo navedeno u ovom dokumentu, a to je da se pozove
21 narod da ne vrši odmazdu i to je ono što je on uradio. On je
22 uradio, evo to sam uradio i ovo ću uraditi dalje, a ja bih mu
23 rekao, važno je da budemo konsistentni. I on bi rekao u redu
24 je.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pre nego što je davao takve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 97

1 izjave, da li je postojao neki činjenični osnov na osnovu kog
2 je iznosio takve izjave, jer možda se radilo o lažnim
3 optužbama, a možda su to bile tačne optužbe.

4 O. Ja shvatam šta me pitate. Ja sam kao diplomata od njega
5 tražio da da izjavu za javnost u kojoj poziva da se ne vrše
6 odmazde. Ja nisam bio pravnik za ljudska prava ili tužilac i
7 rekao u tom i tom slučaju, saznaj šta se desilo. Ja se nisam
8 time bavio. Ja sam se bavio stvarima na višem nivou. Sarađuj
9 sa KFOR-om, sarađuj sa Ujedinjenim nacijama, daje izjave za
10 javnost, u kojima pozivaš ljude da ne vrše odmazdu i nemoj
11 dozvoliti da dođe do događaja poput onih iz preševske doline.
12 To je ono čime sam se ja bavio, a nisam se bavio konkretnim
13 slučajevima kršenja ljudskih prava ili ratnim zločinima.

14 Samo hoću da razjasnim koja je bila moja uloga. Ja nisam
15 bio istražitelj koji je tražio od njega informacije ili da
16 reši neki problem ili da pokrene neki postupak.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Shvatam. Ja vas nisam pitao kao
18 diplomatu, već u svojstvu svedoka danas vas to pitam. Da li
19 ste vi s njim o tome razgovarali, i da li je on uradio to ili
20 to, kako bi saznao šta se dešava na terenu. Vi se ne sećate da
21 ste imali takav razgovor s njim, je li tako?

22 O. Ja se sećam da mi je on prevashodno navodio slučajeve šta
23 nije bilo istina, a nije mi govorio o slučajevima koji su
24 možda istini [kao što je prevedeno]. Dakle, navodio mi je
25 primere događaja koji nisu bili tačni, a onda bih ja prešao na

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 98

1 pitanje da treba da se pozovu, da se ne vrši odmazda.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Mislim da je sada pravi trenutak
3 za pauzu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
5 pauzu za ručak od sat i po. Nastavljamo u 14:30h.

6 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak. Samo
8 da stavim ponovo slušalice.

9 Izvolite.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Služba za svedoke je spremna da
11 dovede sledećeg svedoka za 14:30h. Ako mislite da nam sledeći
12 svedok nije potreban danas, molim da nam kažete, kako bi on
13 bio pušten da ode i biće nam na raspolaganju sutra ujutru.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] [nije uključio mikrofoni].

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja ću imati pitanja. Ja samo želim
16 da znam da li imam odobrenje da pustimo sledećeg svedoka, i da
17 dođe tek sutra.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
19 radom u 14:30h.

20 --- Pauza za ručak u 13:01h

21 --- Nastavak sa radom u 14:30h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
23 svedok.

24 [Svedok nastavlja svedočenje]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe će

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 99

1 nastaviti sa svojim ispitivanjem.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Dobar dan, g. Rubin i
3 dobrodošli ponovo u sudnicu. Kao što sam rekao pre pauze za
4 ručak, ja imam još pitanja za vas, ako nemate ništa protiv.
5 O. Samo izvolite.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Ja želim da pređem na
7 pasus 51 vaše izjave koji glasi citiram:

8 "Sjedinjene Države nisu bile spremne da se obavežu na
9 trenutačnu [sic] -- [kao što je prevedeno] nezavisnost, a to
10 je ono što su želeli Demači i drugi ekstremisti u Rambujeu,
11 ali je to bilo potpuno nerealistično i upravo je to bio razlog
12 zašto je Thači bio u tako teškom položaju. Ljudi su govorili
13 da ako Thači nije za nezavisnost, onda nije pravi Albanac.
14 Gotovo su ga -- bi ga smatrali izdajicom."

15 Dakle, moje slede -- prvo pitanje glasi: g. Rubin. Kad
16 kažete ljudi, na koga mislite?

17 O. Pa, to je dobro pitanje. Ja sam jednostavno uopšteno
18 govorio o onome čega se sećam u vreme Rambujea i govorio sam o
19 tome kako sam shvatao situaciju u kojoj se on tada nalazio. Ja
20 mislim da je ova izjava data nekoliko -- pre nekoliko meseci,
21 ne sećam se tačno kada, ali ove godine i gledajući unazad,
22 moje shvatanje te situacije za razliku od mog shvatanja te
23 situacije. Tada je više pitanje da je on hteo da dobije
24 pristanak i da je to bilo teško. Ja sam tada shvatio da je to
25 teško. Bilo je onih koji su hteli nezavisnost, a kada se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 100

1 govorilo o pravom Albancu, ja mislim da pokušavam samo da
2 prikažem raspoloženje onako kako sam ja shvatio kasnije, a --
3 a za razliku od onoga kako sam to shvatao u vreme dok se to
4 dešavalo.

5 Nemam konkretna imena. Mislim da je Demaçi bio primer
6 nekoga ko je imao takav stav.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem se. A, zašto kažete
8 "gotovo izdajnik?"

9 O. Pa, mislim da bi bilo teško da nekoga ko se borio i
10 rizikovao svoj život nazvati izdajicom. Dakle, pokušavam da
11 razlikujem ekstremističko gledište, kao jedini način da neko
12 bude čist, a ne bude izdajica, da podržava jednu stvar
13 nezavisnost, u poređenju sa nekim ko je rizikovao svoj život,
14 a koji ne zastupa sva gledišta koja ekstremista možda --
15 zastupa. Dakle, u tome je razlika.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da probam sada da promenim temu.
17 Pređimo na pasuse 58, gde -- koji su vam pokazani. Dakle, radi
18 se o press konferenciji gde je bio i Christopher Hill, u martu
19 1999. Ovde se spominju dokazni predmeti DHT051065 [kao što je
20 prevedeno] do 5169 [kao što je prevedeno], a u kojima stoji da
21 su otišli u Skoplje, g. Dole, g. Hill, otišli su dan pre toga
22 u Skoplje da se susretnu sa članovima kosovske delegacije, da
23 pokušaju da ih ubede da potpišu sporazum. G. Dole je rekao da
24 g. Thaçi nije bio tamo i da su pokušali da ga nađu.

25 A u stavu 59 stoji da se vi sećate tog incidenta kada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 101

1 nisu mogli da nađu g. Thačija i onda bi vas sekretar Albright
2 pozvala i vi ste onda i rekla vam, "Šta se dešava sa tim
3 tvojim čovekom Thačijem?" I takođe sekretar državni u
4 paragrafu 59 Albright nije htela da dođe do bilo kakvih
5 grešaka i ona je zbog toga vas poslala sa Thačijem u Pariz,
6 kako bi bili sigurni da će potpisati, jer su oni bili
7 zabrinuti u vezi toga.

8 Dakle, pitanje je da li se sećate da ste ovo sve rekli
9 odbrani? I možete --

10 O. Da.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I možete li nam reći, koji je bio
12 problem? Zašto su bili zabrinuti oko njega? Da li su se
13 plašili da se nešto može desiti g. Thačiju u međuvremenu ili
14 da bi se mogao predomisliti na putu do Pariza? Kakav je tačno
15 bio problem?

16 O. Ja sam poznavao, tj. ja sam znao da Chris Hill nije baš
17 bio prijateljski raspoložen prema g. Thačiju. Takođe sam znao
18 da će Chris Hill izneti negativna objašnjenja za njegovo
19 ponašanje i da će sa nipodaštavanjem govoriti o g. Thačiju
20 ljudima u američkoj delegaciji, novinarima i čak možda sam
21 sumnjao da će to raditi i pred senatorom Doleom. Dakle, ovde
22 nije poenta da se kaže jadni g. Thači, nije tu zato što se
23 krije od opasnosti, već zašto on nije ovde kada je senator
24 Dole ovde i zašto se ponaša kao predsednik -- i zašto se ne
25 ponaša kao neko ko je na čelu vlade ili neki funkcioner sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 102

1 odgovarajućim odgovornostima. Dakle, ja sam znao da je Chris
2 Hill bio malo negativan uticaj na istu situaciju i, a znao sam
3 da ovaj pokušava da dođe tamo i da je bio zaglavljen u brdima
4 i da je možda izložen riziku. Ne znam.

5 Dakle, ideja da ja odem u Pariz je bila zasnovana na
6 proceni njenoj, da ako je iko mogao da američku delegaciju
7 dovede tamo gde treba, ja sam onda dobar izbor da pokušam
8 njega da ohrabrim da uradi to što je -- što smo mi hteli i
9 što je on rekao da će uraditi, jer je rekao ako mu ja dam
10 dodatno vreme između Rambujea i Pariza, da će on onda da
11 nastoji koliko je god moguće da se vrati i da potpiše
12 sporazum. Dakle, to je bio ne -- bila neka vrsta ličnog --
13 neka vrsta ličnog obećo -- obećanja meni lično. Dakle, ona je
14 mislila da je dobar način da se on navede da potpiše je da
15 osoba kojoj je on to obećao i ode tamo. I naravno ja sam
16 otišao tamo i naravno on je bio spreman da potpiše. Imali smo
17 jako dobar razgovor i mi smo njega ohrabрили da se ponaša
18 onako kako se ponašao. I sve je funkcionisalo i on je
19 potpisao.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. U paragrafu 62,
21 ažuriranju situacije na Kosovu 10. marta 1999, to je dokazni
22 predmet 1D271. Dakle to je izdao portparol američki za
23 evropske poslove i govori se o nalogu za hapšenje koji su
24 srpske vlasti izdale za g. Thačija. I vi se ovde podsećate da
25 je došlo do naloga za hapšenje koji su izdali Srbi i vi zato

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 103

1 mislite da je g. Thači morao da putuje kroz planine i nije
2 mogao da se sretne ranije sa g. Doleom. I mislite da je to
3 vama g. Thači rekao u Parizu, zar ne?

4 O. Da, toga se sećam. To je potvrdilo moje brige da g. Hill
5 daje negativno objašnjenje za odsustvo Thačijevo, u smislu da
6 je on neodgovoran i da nije sebe stavio na raspolaganje g.
7 Doleu. Ali ja sam smatrao da postoji legitimnije objašnjenje.
8 I onda je i došlo do tog objašnjenja koje smatram da je bilo
9 dobro.

10 Dakle, bio je, postojao je razlog za njegovo ponašanje.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, da li ste vi lično videli
12 nalog za hapšenje u martu 1999 ili kasnije?

13 O. Ne, to je nešto o čemu sam ja čuo i smatrao sam da je to
14 istinito.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Sada prelazim na
16 paragrafe 71 vaše izjave i one posle toga. Državni sekretar
17 Albright je napisala knjigu i to se spominje. Vama su pokazali
18 odlomke iz te knjige. Knjiga se zove "Madame Secretary, A
19 Memoir" i to je DHT01462 do DHT01464.

20 Malo ću da parafraziram. Imam još jedno pi -- pitanje. U
21 stvari moram prvo ovo pitanje da vam postavim iz stava 70.
22 Dakle, radi se o memorandumu. Vi ste već govorili o tom
23 memorandumu pre, o telefonskom razgovoru između predsednika
24 Billa Clintona i g. Thačija i rečeno je da se to desilo 20.
25 juna 1999.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 104

1 Isto tako ste rekli u svojoj izjavi odbrani, da je u
2 stvari g. Thači imao ovaj telefonski razgovor sa predsednikom
3 Clintonom u jednoj improvizovanoj lokaciji u Prištini i da
4 nisu bila dobra, dobri uređaji komunikacije. A, g. Thači je
5 govorio sve prave stvari i rekli ste da je on veoma
6 impresionirao predsednika Clintona. A, g. Thači je govorio o
7 poštovanju manjina, bez obzira što su njegovi ljudi bili
8 maltretirani tokom dugog niza godina. I to se sve nalazi u
9 paragrafu 70 vaše izjave.

10 Dakle, možete li mi reći šta hoćete da kažete time "sve
11 prave stvari?" Da li se tu govori o demokratiji, poštovanju
12 prava manjina?

13 O. Da. Ja se sada 20 godina kasnije sećam tog vremena. Pošto
14 ja nisam direktno govorio sa predsednikom Clintonom. Znalo se
15 da je on bio impresioniran što razgovara sa vođom OVK u
16 situaciji kada je trajao rat i kada su ljudi jako propatili,
17 bili ubijani, dešavale su se deportacije i razni drugi užasi.
18 Tako da je on, ja mislim preneo predsedniku Clintonu poruku
19 koju smo mi želeli da on i plasira u svet. Dakle, kada kažete
20 nešto predsedniku Sjedinjenih Američkih Država, to je onda
21 prilično važno.

22 A predsednik Clinton, sećam se rekao Sandyju Bergeru da
23 ga je to impre -- impresioniralo i da se na taj način smanjio
24 na minimum -- osveta i odmazda i da se nije reagovalo na svu
25 štetu koju je narod Kosova pretrpeo i nakon svega onoga što su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 105

1 srpske snage ostavile iza sebe prilikom napuštanja Kosova, a
2 pre preuzimanja NATO mandata. Dakle, predsednik Clinton je bio
3 impresioniran i to je preneo g. Bergeru i ja se sećam da mi je
4 on to rekao.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Da li je Thači pre ili
6 posle telefonskog razgovora sa predsednikom Clintonom vama
7 rekao da je bilo problema sa poštovanjem prava manjina na
8 Kosovu u junu 1999 ili pre?

9 O. Pa, on to ne bi pokrenuo. Mi bi to pokrenuli. On je rekao
10 da to jeste bilo težak period za narod na Kosovu. Nije sporio,
11 osporavao da je postojao rizik takve vrste, od takve vrste
12 nasilja, ali je ponudio da onda on to smanji na najmuđu [sic],
13 najmanju moguću meru kroz svoje javne izjave. Time što je on
14 to rekao i predsedniku Clintonu i time što je meni rekao šta
15 je rekao predsedniku Clintonu, ja mislim da je on -- to meni
16 saopštio. Ja sam samo hteo da budem siguran da on održi
17 obećanje koju je, koje je dao predsedniku Clintonu.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, vi ste to pokrenuli?

19 O. Da, to bi obično bilo tako. Ne sećam se tog dana, ali
20 mislim da je to tako obično bilo.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je g. Thači potvrdio ili
22 rekao vam da je bilo problema sa manjinama?

23 O. Pa, on nikada nije osporavao da je to problem i da će
24 biti problem, ali mislim da je onda pokušao da objasni zašto
25 je to problem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 106

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Rubin. Dakle, sada imam
2 još nekoliko pitanja o onome što je zabeleženo u pripremnoj
3 belešci 1 i konkretno u paragrafu 4 te beleške.

4 Želim da se prikaže dokazni predmet 1D266, to je DHT05125
5 do 5125 [kao što je prevedeno]. Dakle, u međuvremenu radi se o
6 pripremnoj belešci i to je dokazni predmet 1D263.

7 Vidite li to g. Rubin?

8 O. Da.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U -- prema pasusu 4 pripreme
10 beleške 1, g. Rubin vi ste potvrdili da ste videli ovaj
11 izveštaj sa terena broj 33 ako ne grešim i rekli ste da niste
12 znali gde se sve kretao g. Thači svaki dan. Dakle, da ne bi
13 ste znali ni da li je g. Thači otišao u Ljubljanu, kao što
14 stoji ovde u 4. pasusu. Ali, činjenica je kako stoji u
15 pripremnoj belešci da je g. Thači morao da poseti Adema
16 Demačija u Ljubljani 19. februara 1999 i da je to u skladu sa
17 vašim razumevanjem toga da je g. Demači bio jedan od ljudi sa
18 kojima je g. Thači morao da se konsultuje za vreme pregovora u
19 Rambujeu, zato što je Demači ideološki podržavao nezavisnost
20 Kosova, a to je bilo jedno od pitanja koje nije moglo biti
21 rešeno u Rambujeu.

22 Dakle, moje pitanje je sledeće, da li se sećate da ste to
23 rekli u pripremnom sastanku?

24 O. Da.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste to rekli odbrani?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 107

1 O. Da.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I želim da vas pitam, da li ste
3 znali da li je g. Thači bio obavezan na neki način da se
4 savetuje sa g. Demaçijem ili je to re -- recimo bila strateška
5 ili politički motivisana poseta npr., da bi se dobio politički
6 savet? Dakle, u ovom izveštaju kaže se da je g. Demaçi
7 politički savetnik OVK. To se vidi?

8 O. Da.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, ponoviću pitanje jer je
10 malo bilo složeno. Da li znate, da li je g. Thači morao da se
11 posavetuje sa g. Demaçijem ili je poseta bila iz nekih drugih
12 razloga?

13 O. Pa, vi ste pokrenuli tu pitanje zvanja. Dakle, ovo je
14 brza priprema o -- oficira koji izveštava o situaciji na
15 terenu u operativnoj sali Stejt dipartmenta. On nije stručnjak
16 -- za bilo koju od tih tema. On jednostavno zapisuje. To se jako
17 brzo radi, tako da svi mogu to da pročitaju. I dakle, ja ne
18 bih onda nikoga savetovao da tu baš mnogo drži do toga, jer je
19 to urađeno jako brzo. To je prva stvar. Politički savetnik
20 OVK, znači osoba koja je to napisala možda jeste bio stručnjak
21 za pitanje Kosova, a možda nije ni znala gde je Kosovo na
22 karti. Dakle, to je neko ko je jednostavno pravio beleške jako
23 brzo. Ja znam kada sam se oslanjao na ovakve dokumente, bilo
24 je tu grešaka, tako da sam samo to hteo da kažem.

25 Broj dva, Hashim Thači nikada meni eksplicitno nije rekao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 108

1 šta je morao da uradi, niti tačno sa kim je trebalo da se
2 posavetuje tokom perioda kada je rekao da treba da ide na
3 savetovanje. Mi smo se tek upoznali. Ja sam tek se sreo sa
4 njim, provodio sam sa njim vreme u Rambujeu, mi smo se
5 upoznawali. Nije govorio engleski. On je se upoznavao sa mnom
6 i nije baš bio mnogo otvoren, a nisam ni ja. Jednostavno smo
7 se upoznawali.

8 Onog čega se živo sećam je da on meni ne bi tačno rekao
9 šta je morao da uradi, niti zašto bi to morao da uradi.
10 Jednostavno je bilo očigledno da on ima starešine od kojih
11 treba da dobije pristanak. Dakle, način na koji je on to
12 opisao je bio neodređen kao u smislu savetovanje sa
13 zajednicom, sa vođama i bio je vrlo neodređen u načinu na koji
14 je o tome govorio. Onda je to prevedeno. On nije govorio
15 engleski.

16 Dakle, mi smo zaključili da je -- Demači bio ključni lik,
17 zato što smo znali šta je Demači rekao. On je do tada već
18 pričao sa Madeleine Albright i na osnovu onoga što je rekao,
19 mi smo znali da on baš ne podržava Rambuje, apsolutno ne. Tako
20 da činjenica da on mora da se sa njim savetuje je nešto što se
21 meni činilo kao da on se trudi da se konsultuje što je moguće
22 više, ali nisam znao zašto je to bilo tako.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Još jedno podpitanje. Da
24 li je g. Thači spomenuo ili da li je oslovljavao g. Demačija
25 kao vođu? Dakle, bilo je pitanje prevoda, ali da li se sećate?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 109

1 O. Pa, da budem precizan, on je o njemu govorio sa velikim
2 poštovanjem.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Rubin, na transkriptu na
4 stranici 67 vašeg svedočenja danas tokom glavnog ispitivanja
5 advokata odbrane g. Mišetića, vi ste rekli da je Adem Demači
6 "ideološki vođa" i "osnivač," ali niste rekli osnivač čega. Da
7 li ste hteli da kažete da je bio jedan od osnivača OKV?

8 O. Da, to je bila nezgodna reč. Ja bih je povukao kada bih
9 mogao. Pokušavam da budem precizan časni sude, ali nisam baš
10 uvek uspešan. I sada posle dva dana, kada bih morao ponovo da
11 odgovorim na to pitanje, uklonio bih tu reč. Ono što sam hteo
12 da kažem jeste da svaki pokret ima neke ideološke vođe o
13 kojima razmišljate kao o osnivačima.

14 A, pošto ja nikada nisam znao tačno šta je njegov posao
15 ili šta je njegovo zvanje i nikada se nisam sa njim sastao,
16 niti sam sa njim razgovarao, ja sam o njemu razmišljao kao o
17 nekoj vrsti osnivača. Zato pretpostavljam da sam upotrebio tu
18 reč. Neka vrsta ideloga, pre nego funkcionera. I zato sam
19 upotrebio reč "osnivač," a ne ideolog. Trebalo je da kažem da
20 je on bio ideološka podrška, odnosno ideolog pokreta pre nego
21 njegov osnivač. "Osnivač" prosto nije bio najsrećniji izbor.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Hvala. I još jedno
23 poslednje pitanje u vezi sa ulogom koju je Demači imao u
24 mirovnim pregovorima u Rambujeu i u Parizu iz 1999. godine.

25 Ako je g. Demači zaista kao što ste rekli bio ideolog ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 110

1 ideološki vođa OVK, kao što ste danas ranije rekli i u tom
2 smislu bio pretpostavljeni g. Tačiju, zašto vi kao
3 predstavnik Sjedinjenih Država i gospođa državna sekretarka
4 Albright niste razgovarali direktno sa njim, sa g. Demačijem,
5 umesto da razgovarate sa ljudima kao što je g. Tači, koji je
6 njemu bio potčinjeni i koji nije imao ovlašćenja i most [sic]
7 da potpisuje sporazume i sve to drugo?

8 O. Dobro. Mislim da je postojao dobar razlog zašto je to
9 bilo tako. Mi smo se u Rambujeu sastali sa zvanično imenovanom
10 delegacijom kosovskih Albanaca, koji su došli tamo kako bi
11 bili potpisnici tog sporazuma. G. Tačija je ta grupa u
12 Rambujeu izabrala ili odabrala, ne znam ni ja već, kao glavnog
13 člana svoje grupe i ako je trebalo da se sastanem sa jednim
14 čovekom, to je onda bio on. On je trebalo da bude potpisnik.

15 I baš iz razloga koje ste pomenuli, Madeleine Albright je
16 odlučila da pozove g. Demačija na kraju razgovora, misleći da
17 će on možda da pomogne, iz tih razloga koje ste po --
18 pomenuli. Sa druge strane g. Hill koji je bio jedan od ljudi
19 koji je trebalo da nas posavetuje u vezi sa ovim celim
20 pitanjem, pošto je to bio njegov posao, on je sa velikim
21 omalovažavanjem govorio o g. Tačiju, na jedan vrlo neprijatan
22 način. Nemojte njega da zovete, zašto trošite vreme, državna
23 sekretarka ne bi trebalo ni trenutak da provede da sa njim
24 razgovara.

25 Ja sam kasnije saznao da je on mnogim ljudima to rekao,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 111

1 da je ona napravila strašnu grešku time što se javljala g.
2 Adem Demaçiju.

3 [Ispravka prevodioca] Svedok je i ranije pomenuo
4 Demaçija, a ne Thačija.

5 Dakle, to je bila situacija u kojoj smo pokušali da
6 navedemo g. Thačija, da ga ubedimo da potpiše, jer je on
7 zvanično prepoznat i imenovani član delegacije u Rambujeu koji
8 treba da stavi svoj potpis i -- o g. Thačiju sada jedan od
9 pregovarača govori vrlo negativno i onda je tu taj neprijatan
10 poziv, razgovor sa gđom Albright, sekretarkom Albright i posle
11 toga mi više sa njim nismo ponovo razgovarali, sa Demaçijem.
12 Da vam pravo kažem, barem ona nije više želela sa njim da
13 razgovara. Smatrala je da je važnije za mene da ubedim Thačija
14 da uradi ono što je rekao da će uraditi, odnosno da se
15 konsultuje sa kim treba i da se zatim vrati i potpiše.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

17 G. Rubin, hoću da vam postavim još neka pitanja o članku
18 koji ste napisali za *Financial Times* iz septembra/oktobra
19 2000. godine, koji je usvojen u spis sa oznakom 1D277. Takođe
20 o informacijama sadržanim u vašoj knjizi "Kako smo dobili
21 rat," koja je, čiji je jedan deo usvojen sa oznakom 1D279.
22 Počecemo od 9. strane PDF-a. Ne moramo ništa da prikazujemo na
23 ekranu. Iz članka 1D277, to je vaš članak za *Financial Times*,
24 kažete sledeće:

25 "...Evropljani su se protivili vazдушnim udarima na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 112

1 Srbiju, zato što je OVK često bila odgovorna za kršenje
2 sporazuma o prekidu vatre iz oktobra meseca..."

3 G. Rubin, slične informacije navedene su u vašoj knjizi,
4 na 7. strani u PDF, koja ima takođe oznaku SPOE00229714. Moram
5 da sačekam transkript i zato povremeno usporavam.

6 Moje pitanje glasi: Da li je to tačno? Da li se sećate da
7 su se predstavnici evropskih država na početku protivili
8 bombardovanju Srbije, zato što je OVK često kršila taj
9 sporazum o prekidu vatre iz oktobra 1999. godine?

10 O. Da, moje sećanje odgovara tome. Samo da nešto kratko
11 dodam. Taj sporazum iz oktobra je imao u sebi puno nejasnoća i
12 zahtevao je verifikaciju koju je bilo teško obaviti kao i u
13 ranim danima rata u Bosni. Dešavalo se da sve strane krše
14 jedna drugu, sve strane optužuju jedna drugu za kršenja tog
15 dogovora i baš zbog toga smo želeli da postignemo celoviti
16 mirovni sporazum. Nismo želeli nikakve privremene dogovore
17 koji se onda mogu pogrešno tumačiti. Treba verifikovati da li
18 se to poštuje na terenu, a to nije bilo lako obaviti. Obe
19 strane su mogle na osnovu toga da krive onu drugu. Jedna snaga
20 je pri tome, jedna strana je pri tome bila mnogo moćnija nego
21 ona druga. Tako da imati pregovore u Rambujeu, time je cilj
22 bio da se sve to eliminiše.

23 I bilo je ljudi koji su smatrali da to nije pravi korak.
24 Ali, sekretarka Albright je mislila da je to pravi korak,
25 predsednik Clinton takođe. I tako smo uspeli da ubedimo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 113

1 Evropljane da je to pravi postupak i da se oni slože da
2 pokušamo diplomatskim putem, sa silom koja je neka vrsta
3 rezerve u pozadini i da tako postignemo dramatični rezultat. S
4 obzirom na sporazum koji smo pažljivo ispregovarali i onda
5 dramatično rekli obema stranama, pa "Ili prihvatite ili"
6 srpskim snagama ako neće, "onda ćete dobiti bombardovanje, ako
7 se budete oslanjali na silu." Albanskoj strani, strani
8 kosovskih Albanaca, "Prihvatite to ili ćete izgubiti našu
9 podršku."

10 I to je bilo prilično dramatično kao postupak, da imate
11 dokument od stotinu strana gde se kaže ili ga prihvatite ili
12 nemojte, uzmite ili ostavite, a posledice će biti veoma
13 drastične. Tako da morate da prevaziđete te nejasnoće i
14 teškoće oktobarskog sporazuma, što je uključivalo kršenja od
15 strane Srba i OVK.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

17 Na 13. strani članka za *Financial Times*, strani 13
18 dokumenta u PDF, kaže se da je Jim O'Brien g. Tačija nazvao
19 "ključnom figurom u albanskoj delegaciji" u Rambujeu i da je
20 on bio "lider političkog krila OVK." A, iste informacije mogu
21 se naći i na strani 11 vaše knjige "Kako smo dobili rat," koja
22 ima oznaku SPOE00229718, gde se kaže:

23 "Kada je Albrightova došla nekoliko dana kasnije, Jim
24 O'Brien koju je dugo vremena bio njen pomoćnik i jedan od
25 naših glavnih pregovarača, rekao joj je da je glavna ličnost u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 114

1 albanskoj delegaciji koju su činili političari, novinari i
2 intelektualci, bio Hashim Thaçi, lider političkog krila OVK."

3 G. Rubin, moje pitanje samo glasi, da li se sećate da ste
4 to napisali u svom članku i u svojoj knjizi?

5 O. Da, osim što bih sada morao nešto da dodam. Ja to u
6 stvari nikad nisam napisao, tu knjigu. Ja sam napisao taj
7 članak, a neko je to pretvorio u knjigu. Ja u stvari ne znam
8 ko. Niko mi nikada nije platio autorska prava, nisam dobio ni
9 -- ni prebijene pare. Čuo sam da je to moja knjiga, ali to
10 nije knjiga koju sam ja seo i napisao i za koju sam čak i
11 znao. Ja sam napisao članak za *Financial Times*, a onda je to na
12 neki volšeban način pretvoreno u knjigu, mada ne znam uopšte
13 ko je to uradi. Ništa tu nije pogrešno, ali treba samo da
14 nastavim da ponavljam da to nije moja knjiga, jer pokušavam da
15 budem što je moguće precizniji.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To je dobro i to su korisne
17 informacije. Hvala, g. Rubin. Mogu li samo da vas zamolim da
18 potvrdite da su informacije sadržane u knjizi, a i u članku,
19 naime da je g. O'Brien g. Thaçija nazvao ključnom figurom u
20 albanskoj delegaciji, da li je to tačno?

21 O. Po mom najboljem sećanju, to je tačno. On je bio prvi
22 čovek sa kojim smo se sastali kada smo došli, jer je on bio
23 blizak gđi Albright. Takođe je sarađivao sa Chrisom Hillom. I
24 on nas je informisao i malo ubrzao naš rad. Dakle, rekao nam
25 je, evo dešava se to i to, treba da znate to i to. A, jedna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 115

1 stvar koja je nama bila nova je bio on kao takav, ta ličnost
2 za koju nismo zaista čuli. Ona nije bila čula za njega, nisam
3 ni ja. I tako, on je bio tako opisan, koliko ja mogu da se
4 setim i tako sam to i ovde napisao. Tako da je taj podatak u
5 članku tačan.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Na strani 14 ovog dokaznog
7 predmeta 1D277 iz vašeg članka, kaže se da su drugi
8 predstavnici Albanaca u Rambujeu bili nevoljni da donesu
9 odluku bez g. Thačija. Slične informacije nalaze se na strani
10 12, koja ima oznaku SPOE00229719 ove vaše knjige, "Kako smo
11 dobili rat."

12 O. Da, knjiga.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su te informacije iz ovog
14 članka i ovog drugog izvora još uvek tačne?

15 O. Da.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Na 15. strani vašeg članka, to je
17 dokazni predmet 229719, odnosno [Ispravka prevodioca], to je
18 1D277, odnosno vaš članak, opisujete ključnu ulogu koju je g.
19 Thači imao u pregovorima, naročito u odnosima sa Madeleine
20 Albright, sekretarkom Albright i sa vama, gde ste rekli:

21 "Na kraju sve se svodilo na Thačija, a on nije hteo ništa
22 da preduzme. Drugi pripadnici OVK privatno su nam rekli da su
23 spremni da prihvate, ali da je to u stvari do njega."

24 I moje pitanje ponovo glasi, sećate li se da ste to
25 napisali u članku?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 116

1 O. Da.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Je li to još uvek tačno, te
3 informacije --

4 O. Da.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. I samo kratko nešto sa
6 strane 13 iz knjige "Kako smo dobili rat," koja ima
7 odgovarajuću oznaku SPOE00229720. Tu stoji:

8 "Onda je došao red na Thačija i on ništa nije preduzeo.
9 Prethodno su nam drugi članovi OVK privatno rekli da su
10 spremni da prihvate, ali da sve -- da je sve do Thačija. I
11 zato sam doveo Thačija da se sastane sa Albrightovom u
12 trpezariji, koja je u to vreme služila kao njena kancelarija."

13 I opet moje pitanje glasi: Sećate li se da ste doveli g.
14 Thačija gđi Albright u tu improvizovanu kancelariju, odnosno
15 trpezariju?

16 O. Časni sude, to je primer gde se u stvari razlikuju članak
17 koji sam ja napisao i moja knjiga. Ne sećam se da sam pominjao
18 trpezariju. Ne bih rekao. Ko god da je to preveo, objavio je,
19 dodao tu pojedinost. Ali, sećam se da sam ja bio neko ko je
20 mogao tako nešto da uradi. Moguće je da sam ga ja tamo doveo.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Prelazim na drugo pitanje.

22 Na strani 15 ove knjige "Kako smo dobili rat," što je
23 SPOE00229722, stoji sledeće:

24 "Kako se činilo, Thači još uvek nije dao svoje konačno
25 odobrenje, a ostatak delegacije je oklevao da prihvati

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 117

1 sporazum bez njega."

2 Pitanje glasi, sećate li se toga?

3 O. Da.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, g. Thaçi nije dao konačno
5 odobrenje, a ostali članovi delegacije su oklevali --

6 O. Tačno.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] -- da to prihvate bez njegovog
8 odobrenja? Hvala.

9 Takođe, na 15. strani knjige "Kako smo dobili rat," stoji
10 sledeće:

11 "On," a misli se na Jima O'Briena ponovo, "me je obavesto
12 da je g. Thaçi prihvatio da dozvoli Surroi da potpiše
13 prelazni sporazum u ime albanske delegacije."

14 Isto pitanje kao i ranije: Da li se sećate da je g.
15 O'Brien ovo pomenuo? Da li je tačna ta informacija koja se
16 pominje u knjizi, da vam je g. O'Brien rekao da je g. Thaçi
17 prihvatio da g. Surroi potpiše prelazni sporazum?

18 O. Moram to da ispravim. Moguće je da je to u knjizi. Ja
19 verujem da ste to tačno pročitali. Ali, u knjizi je pogrešno
20 predstavljeno šta je potpisano. Nije to bio sporazum, nego je
21 to bio samo izraz namere da se potpiše sporazum u načelu, a to
22 je moralo da se odloži dve ili tri nedelje da bi oni to zaista
23 potpisali. Ali se sećam da je g. O'Brien rekao da se Thaçi
24 složio, pošto smo i ja razgovarali o tom kompromisu, složio se
25 da g. Surroi to potpiše. Čak sam ja dao olovku g. Surroi da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 118

1 potpiše.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Možda sam ja to možda

3 prebrzo pročitao. Privremeni sporazum, tako tu stoji.

4 O. Mislim da je u knjizi tu pogrešno prilagođeno to što sam
5 ja rekao, a to je bila samo izjava o namerama da se potpiše.

6 To bi se moglo nazvati privremeni sporazum, ali ne verujem da
7 bih ja to baš tako tačno formulisao.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Hvala. To je sada jasno.

9 Da li znate, zašto je g. Tači se složio da g. Surroi potpiše
10 taj privremeni sporazum, da ga tako nazovemo? Zašto nije on to
11 lično potpisao?

12 O. Ne znam, ali sumnjam da je to bilo zato što se potpuno
13 uklapalo u kompromis oko koga smo se usaglasili, naime da je
14 on smatrao da će oni potpisati finalni sporazum kada bude
15 obavio potrebne konsultacije. Ali, zbog pritiska pod kojim je
16 bio i straha koji je taj pritisak stvarao kod jednog mladog
17 čoveka, on je bio veoma mlad u to vreme. Ceo svet ga je
18 pritiskao, Madeleine Albright mu kaže: Ti ćeš biti odgovoran
19 za pogibiju ljudi, svog naroda. To je bio strašno intezivan
20 emocionalni trenutak, među najintenzivnijim kojih se sećam iz
21 svoje celokupne karijere i službe u državnoj službi.

22 On je želeo da podrži ciljeve uspostavljanja mira putem
23 tih sporazuma, ali i znao je da mora da na neki način
24 zadovolji ono što mi tražimo, ali nije hteo da stavi svoje ime
25 na to dok se ne konsultuje sa svojim pretpostavljenima, svojim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 119

1 narodom i drugima.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, g. Surroi nije imao takvih
3 problema?

4 O. Izgleda da nije. G. Surroi je bio neobičan čovek. On je
5 bio novinar. Nije bio vođa političke stranke. Bio je prilično
6 pun samopouzdanja i on tu vrstu problema nije imao.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem.

8 O. Bio je mnogo stariji, takođe.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Na strani 19 ove knjige
10 "Kako smo dobili rat," koja ima odgovarajuću oznaku u našem
11 spisu SPOE00229726, stoji sledeće:

12 "Kada se nastavila mirovna konfrencija posle tri nedelje,
13 O'Brien me je poslao u Pariz sa jasnim uputstvima, 'Idi tamo i
14 posaraj [sic] se, postaraj se da tvoj prijatelj Hashim Thaçi
15 ovoga puta potpiše.' Došao sam u Pariz, uveren da će Thaçi to
16 potpisati. Bio sam ubeđen kada sam ga pozvao na ručak u
17 rezidenciju američkog ambasadora u Parizu. Thaçi se maksimalno
18 potrudio da ublaži rezultate poslednjeg katastrofalnog
19 sastanka sa O'Brienom."

20 I poslednja rečenica:

21 "Odmah mi je rekao da je dobio ovlašćenje da potpiše u
22 ime OVK."

23 I ja bih vas pitao, da li su te informacije tačne? Da li
24 vam je g. Thaçi rekao da sada ima ovlašćenje da potpiše u ime
25 OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 120

1 O. Da, koliko se sećam, da.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. I moja poslednja pitanja u
3 vezi sa knjigom "Kako smo pobedili u ratu." Ovo je na strani
4 19, za zapisnik da to kažem, strana 19 knjige:

5 "Tokom tog perioda od tri nedelje, došlo je do raskola u
6 rukovodstvu OVK, zato što je manja grupa ekstremista
7 insistirala na nezavisnosti, dok oni koji su se tome protivili
8 su bili lišeni mogućnosti donošenja odluke u budućnosti."

9 G. Rubin, tokom glavnog ispitivanja odbrane Thačija, vi
10 ste rekli ako se dobro sećam, "da su ti ekstremisti bili
11 gurnuti u stranu." To je strana 39 jučerašnjeg transkripta.

12 Da li ste, da li je vama to g. Thači rekao, da oni koji
13 se protive sporazumu su lišeni donošenja odluka u budućnosti?

14 O. Nikad mi konkretno nije bilo govoreno o organizacionoj
15 strukturi OVK ili o različitim ljudima. Mislim da on nikada --
16 to konkretno meni nije rekao. Ja sam te ocene izneo na osnovu
17 različitih informacija koje sam dobio. Ja sam to napisao, ne
18 znam da li u članku, već u knjizi sad, ali napisao sam zato
19 što sam shvatio da, smatrao da je to istina. A, do tog
20 zaključka sam došao na osnovu možda nekog drugog izvora. Ne
21 mogu da se setim ko je bio taj izvor.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Nakon što je albanska
23 delegacija sa Kosova potpisala sporazum 18. marta 1999, ako se
24 dobro sećam i budući da je g. Demači bio kako ste rekli,
25 ideološki vođa koji je bio protiv tog sporazuma zato što se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 121

1 zalagao za nezavisnost i zato ste rekli da je on bio
2 ekstremista, da li je on bio jedan od tih ljudi, koji -- koji
3 su kako ste rekli bili gurnuti u stranu ili lišeni mogućnosti
4 donošenja odluka u budućnosti?

5 O. Možda je ovo pitanje formulacije. Ponekad napišete stvari
6 i "nadate se" da su one tačne. Ja sam svakako stekao utisak i
7 želeo da je to istina.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Drugim rečima, da li vam je
9 poznato da li je on imao neku ulogu ili pak nije imao nikakvu
10 ulogu nakon potpisivanja sproazuma u Rambujeu, odnosno u
11 Parizu?

12 O. Hvala. Moći ću tačnije da odgovorim na vaše pitanje.
13 Misli da tokom narednih meseci kada sam više vremena proveo na
14 Kosovu, u planinama i u sklopu mojih kasnijih putovanja, jer
15 znate kada smo, mi smo se svi vratili u Rambuje i uvek se o
16 tome govorilo. I mislim da sam smatrao da Adem Demaçi više
17 nije bio važna ličnost učesnik u tom pokretu, kao što je to
18 bio slučaj pre Rambujea. Da, bio je gurnut u stranu.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudijski Mettraux.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala sudijski Smith.

22 Dobar dan, g. Rubin

23 O. Dobar dan.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nadovezaću se na temu o kojoj
25 ste govorili s mojim -- mojim kolegom. Postavljeno vam je više

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 122

1 pitanja o g. Demačiju i vašem shvatanju njegove uloge i
2 položaja. I hteo bih da saznam na osnovu čega ste izneli te
3 svoje stavove.

4 Juče ste rekli, a i ponovo vas sada pitam, da li ste se
5 vi ikada sastali sa g. Demačijem?

6 O. Ne.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste ikada imali lične
8 kontakte sa njim?

9 O. Ne, ali kada je Madeleine Albright razgovarala sa nekim,
10 imao sam utisak kao da sam ja imao lični kontakt, jer sam
11 toliko bio blizak sa njom. Ona je bila pored mene, tj. ja sam
12 bio uz nju kada je razgovarala sa njim i -- ona je zapravo
13 razgovarala sa njim, a ne, nisam ja.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate da je g. Demači
15 doneo neku odluku u vezi sa OVK?

16 O. Ne.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam je poznato, da je g.
18 Demači izdao neko naređenje u svojstvu pripadnika OVK, bilo
19 kome?

20 O. Ne.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate ko je izabrao g.
22 Demačija da bude politički predstavnik OVK?

23 O. Ne.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate koja su bila
25 njegova zaduženja, kao političkog predstavnika OVK?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 123

1 O. Ne znam.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Po vašem mišljenju, da li bi
3 takve informacije, iako je ovo hipotetičko pitanje, bile
4 relevantne kako bi se utvrdilo koja je bila uloga i koji je
5 položaj on imao u OVK i da li je važno znati ko ga je postavio
6 i ko mu je dao zaduženje?

7 O. Po mom mišljenju, on je imao veliku ulogu, ali to je bila
8 ideološka uloga, nije imao mehaničku, izvršnu ulogu. Na osnovu
9 sastanaka koje sam imao na Kosovu sa Kosovarima, ja sam
10 shvatio da je on bio čovek koji je ideološki bio vrlo važan
11 većeg broja godina, veći broj godina. I zbog toga su njegova
12 mišljenja o nezavisnosti bila veoma važna za ljude sa kojima
13 sam imao kontakt. Ne znam da li sam odgovorio na vaše pitanje.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Jeste, ali moje pitanje nije
15 bilo dobro sročeno.

16 U vojnoj strukturi poput OVK, da li je relevantno znati
17 ko postavlja koga, kako bi se razumeo hijerarhijski odnos
18 između lica?

19 O. Apsolutno, da. Ako se složimo da je u OVK postojala vojna
20 hijerarhijska struktura, što ja osporavam na osnovu svog
21 iskustva.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Želeo bih da sada govorimo o
23 ulozi g. Demaćija u Rambujeu i tokom pregovora. O tome ste već
24 govorili.

25 Da li možemo da kažemo da se protivljenje Demaćija bilo

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 124

1 kakvom sporazumu u Rambujeu zasnivalo na tome da ukoliko se ne
2 ide ka nezavisnosti, on se neće složiti sa takvim sporazumom?

3 O. To je bilo dobro znano, zato što je Madeleine Albright
4 razgovarala sa njim. I ja sam to znao, kao i ona i drugi.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam je poznato da je u to
6 vreme g. Demači smatrao da bi potpisivanje prelaznog sporazuma
7 bila greška, koju bi učinila OVK?

8 O. Stekao sam takav utisak. Da.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tokom pregovaračkog procesa,
10 videli smo da je bilo indicija o tome da je g. Tači ili
11 otišao ili pokušao da ode u Sloveniju da se sastane sa g.
12 Demačijem, kako bi ga ubedio da promeni svoj stav. Da li se
13 sećate tih pitanja?

14 O. Da.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možemo da kažemo da g.
16 Tači nije uspeo da nagovori g. Demačija da promeni svoj stav
17 u pogledu toga?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Međutim, g. Tači kao što znamo
20 je potpisao sporazum u ime OVK?

21 O. Da.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se slažete da je stav g.
23 Tačija odneo prevagu u odnosu na stav g. Demačija i da su
24 ignorisali stanovište g. Demačija u pogledu toga? Da li se sa
25 tim slažete?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 125

1 O. Da, ali uz jednu ogradu. Hashim Thaçi je imao nešto što
2 Adem Demaçi nije imao, a to je obećanje Sjedinjenih Država i
3 američke vojske i NATO pakta i Zapada i da ukoliko on potpiše,
4 a Srbi ne potpišu, Sjedinjene Države će pokrenuti vojnu
5 kampanju protiv srpskih snaga. Niko drugi nije imao takvo
6 obećanje u svojim rukama osim njega. U svetu se to na neki
7 način znalo. To je bilo implicitno rečeno u svim javnim
8 člancima, ali mi smo njemu lično to obećali. Ja sam, gđa
9 Albright, sekretar Albright je to obećala i mislim da je i
10 Weslie Clark to rekao, vrhovni komdandant NATO.

11 Tako da stanovišta g. Thaçija su bila vrlo moćna, s
12 obzirom na tu informaciju, bez obzira na to koji je on status
13 imao ili mogao imati u toj strukturi. Niko drugi to nije imao.
14 To je bila moć koju je on imao.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

16 O. To je moje mišljenje.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

18 Vi ste nam više puta rekli da je u OVK postojala -- da su u
19 OVK postojale tenzije i da se oklevalo da se potpiše sporazum
20 i da u tom periodu između prelaznog sporazuma i konačnog
21 sporazuma, g. Thaçi je pokušao da relevantne ljude ubedi da
22 prihvate taj sporazum. Da li sam to dobro razumeo?

23 O. Da, apsolutno.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I g. Thaçi vas je uverio da
25 nakon što obavite konsultacije, on će moći da stavi potpis na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 126

1 sporazum, je li tako?

2 O. Da. Mislim da je to dobar izraz, da "uveravanja." Da, to
3 je dobar izraz.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I on je uspeo da prevaziđe bilo
5 kakav otpor koji je možda postojao u to vreme i osigura
6 potpisivanje sporazuma, je li tako?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih vam pokazao jedan
9 drugi dokument iz tog vremena i hteo bih da vidim kako su se
10 stvari hronološki odvijale.

11 Molim sekretara da predoči DHT05178 do DHT05179.

12 G. Rubin, molim da pogledate sadržaj ovog dokumenta, pa
13 ću vam onda postaviti pitanja o određenim delovima. Imamo još
14 jednu stranu ovog dokumenta i recite nam kada bude potrebno da
15 se dokument pomeri na dole.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da kažem da je ovaj
17 dokument u međuvremenu dobio broj dokaznog predmeta 1D358,
18 usvojen bez posredstva svedoka.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

20 SVEDOK: [Prevod] Da, molim da se sada prikaže šta je pri
21 dnu sažetka. Hvala. Molim da se prikaže šta je pri dnu. Hvala.
22 Dobro, možemo da pređemo na sledeću stranu.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zadržimo se na ovoj strani za
24 sada.

25 Molim da pogledate sa leve strane šta piše u stavu 1, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 127

1 drugoj polovini, gde imamo rečenicu koja počinje rečima: "Buja
2 i Krasniqi..." Da li to vidite?

3 O. Da.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U dokumentu se govori o Rami
5 Buji i Jakupu Krasniqiju, koje ste po svoj prilici znali u to
6 vreme?

7 O. Krasniqija da, ovo drugo ime mi je sada nepoznato.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tu stoji:

9 "Buja i Krasniqi su potvrdili da postoji ozbiljan sukob
10 unutar OVK u vezi sa Rambujeom i da je njihov glavni protivnik
11 politički predstavnik OVK Adem Demaçi. Buja i Krasniqi su
12 izrazili čvrsto uverenje da će protivljenje Demaçija biti
13 prevaziđeno."

14 Da li to vidite?

15 O. Da.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ovo su uveravanja koja su
17 članovi glavnog štaba iznosili vama, američkoj vladi, u smislu
18 da će uspeti da prevaziđu protivljenje Adema Demaçija?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim sledeću stranu.

21 Daću vam par trenutaka g. Rubin, da pogledate dokument.
22 Molim da pogledate šta ove piše.

23 SVEDOK: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu. U
24 redu.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se prikaže šta je u 5.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 128

1 pasusu. Tu imamo kraći sažetak u pogledu toga da su, da se, da
2 je:

3 "Bilo uočljivo, upadljivo odsustvo oficira glavnog štaba.
4 Samo je Chelik bio prisutan da pozdravi delegaciju koja se
5 vratila. (I Rame Buja je, da je naveo da glavni štab se
6 sastaje na... drugom mestu.)"

7 I onda u tački 6:

8 "Kao što je gore navedeno, Buja je prokomentarisao da
9 glavni štab ima sastanak to popodne sa Demacijem. Buja je
10 naveo da on Krasniqi i Syla će učestvovati. Upitan u vezi sa
11 Demcijem i Krasniqi i Buja rekli su kroz zube da će oni 'se
12 postarati za njega' i da će njegovo protivljenje paketu u
13 Rambujeu i privremenoj vladi koju su predložili Rugova, Qosja
14 i Thaçi 24. februara, da će to protivljenje biti prevaziđeno."

15 I onda se dalje kaže da:

16 "...privremena vlada treba da upravlja Kosovom, nakon što
17 se očekuje, nakon očekivanog sporazuma u Rambujeu, sve dok se
18 ne održe izbori."

19 Da li to vidite?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate, da li su ta
22 uveravanja koja je izneo g. Krasniqi kao i Buja, da li su vam
23 ta uveravanja preneti u to vreme?

24 O. Ne.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kada su g. Krasniqi i Buja kroz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 129

1 zube, kako ovde piše, naveli da će, stisnutih zuba naveli da
2 će "postarati" za g. Demaćija, da li znate šta se pod time
3 mislilo?

4 O. Drago mi je što ste me to pitali. Vidim da je autor ovog,
5 ove depeše g. Hill, ambasador Christopher Hill, koji je bio
6 ambasador u Makedoniji. I ovo je tipična depeša Chrisa Hilla.
7 On je nastojao da što bolje može opiše i prikaže OVK kao
8 siledžije i koristio je takve formulacije.

9 I kada sam kasnije putovao sa g. Hillom u Rambujeu i na
10 Kosovu, ja sam čuo iste formulacije od pripadnika OVK, od bilo
11 kog Albanca, osim predstavnika LDK Rugove, da je on uvek
12 najnegativnija stanovišta njima pripisivao.

13 Tako da kada je g. Hill potpisao ovu depešu i koristio
14 izraz "postaraće se za njega," zvuči kao da su nameravali da
15 ga ubiju. Dakle, tako zvuči ova depeša.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zaustaviću vas tu jer možda je
17 moje pitanje vas odvelo na pogrešan trag. Dakle, bez obzira na
18 to da li izraz koji je g. Hill izabrao je bio dobar ili ne, da
19 li znate šta je glavni štab uradio u smislu uveravanja koja su
20 vama dali u odnosu na g. Demaćija? Drugim rečima, da li znate
21 šta se posle toga desilo?

22 O. Ne znam. Glavni štab, to mi zvuči, mislim ja znam šta je
23 glavni štab i nikada nisam nešto slično video na Kosovu, što
24 bi ličilo na glavni štab. Tako da, ne znam šta to znači u
25 kontekstu OVK. Nije bilo štaba ni za generale. Dakle, nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 130

1 bilo ni generala koje sam video. Ako je bilo generala, ja
2 nikada nisam video da su oni imali ni štab, ni osoblje.

3 Dakle, činjenica da je to napisano na ovi [sic] način,
4 daje pogrešan utisak OVK, a ja sam u stvari znao da ne postoji
5 formalna stuktura sa glavnm štabom. I mi kao, da bi -- niti
6 smo tako nešto Amerikanci i Evropljani videli. Dakle, ovde se
7 daje lažni utisak u od -- u poređenju sa onom -- OVK koju sam
8 ja video. Dakle, teško je odgovoriti na vaše pitanje.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pokažemo dokument ERN
10 U017-5901 do 6091 [kao što je prevedeno].

11 Radi konteksta, samo ću vam reći da je ovo knjiga, zbirka
12 intevjua koje je dao Ramush Haradinaj i onda je to sve
13 skupljeno u jednu knjigu. Da li razumete?

14 O. Da.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 120
16 knjige i mislim da je to PDF broj stranice 116, a onda tu
17 treba da bude broj ERN U017-6016.

18 Poćećemo na vrhu stranice. I tu u prvom pasusu se kaže,
19 g. Haradinaj kaže da on nikada nije formalno obavešten o
20 postavljenju Adema Demaćija za glavnog političkog predstavnika
21 OVK, već da je on za to saznao kroz medije. Da li to vidite?

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I molim da pomerimo stranicu
24 malo na dole. Onda g. Haradinaja pitaju da li se sastao sa g.
25 Demaćijem u kontekstu Rambujea i njegov odgovor, kao što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 131

1 vidte, ja ću ga pročitati za transkript, glasi:

2 "Ja sam sreo Adema Demaćija samo jedanput i to je bilo za
3 vreme ko -- konferencije u Rambujeu. Sastali smo se u Berisha
4 planinama, u štabu -- glavnog štaba OVK. Mi smo bili na radnom
5 sastanku. Nisam imao priliku ni da se pozdravim sa njim. Video
6 sam da izlazi sa tog sastanka i bio je vrlo nervozan."

7 Da li to vidite?

8 O. Da.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću
10 strancu.

11 Onda ga pitaju:

12 "Da li znate zašto je Demaći bio toliko nervozan?"

13 A, onda g. Haradinaj odgovara:

14 "Ja nisam smatrao da je odlazak Demaćija sa njegovog
15 položaja dobra, da je to dobra stvar. Mislio sam da je
16 nelogično da Adem Demaći kao ličnost, u ime OVK bi govorio,
17 zatim drao se, pretio funkcionerima domaćim i međunarodnim i
18 onda dao ostavku kao da se ništa nije desilo. Ja nisam imao
19 ništa protiv njegovog imenovanja, a tome nisam doprineo ni na
20 koji način, niti sam mislio da će to jednog dana postati nešto
21 što je negativno i opasno, ali mi se nije dopala činjenica da
22 jednog dana, čovek koji se identifikovao sa nama, više
23 jednostavno nije bio sa nama. Ja nisam razumeo zašto se te
24 stvari dešavaju. Zonski komandanti su hteli da se sa njim
25 sastaju i ja sam hteo da se sastanem sa Ademom Demaćijem, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 132

1 vidim šta on misli o onome što se dešava. To znači da bu
2 [sic], da bi ja onda pitao o njegovom imenovanju i zašto je
3 smenjen. Komandant zone Lab, Rustem Mustafa, 'Remi' je imao
4 bliskije veze sa Demaćijem. Ja sam sa njim razgovarao o
5 aktivnostima i položaju Demaćija. Pitao sam 'Remija' da pozove
6 čika Adema na sastanak sa komandantima zona, da razgovara o
7 svom gledištu na Rambuje i na dru -- druge tekuće probleme.
8 Kada sam stigao na sastanak, Demaći je upravo izlazio.

9 Ja sam pitao komandanta 'Remija' zašto je na taj način
10 otišao Demaći.

11 "'On je imao razmenu sa Jakupom Krasniqijem, postao vrlo
12 nervozan i otišao,' on mi je rekao. Demaći je imao razgovor sa
13 još nekima tamo, ne znam tačno sa kim. Znam da se Hashim Thaçi
14 još nije bio vratio. Kasnije, 'Remi' mi je rekao da je Demaći
15 bio kritikovan zbog svojih radnih praksi i zbog nekoliko
16 predloga koje je izneo. Ja mislim da je -- je to bilo zato što
17 se konsultovao sa Mahmutom Bakallijem ili zašto je predložio
18 njega u grupi, za grupu koju je hteo da osnuje. Takođe su ga
19 kritikovali zato što nije uspostavio mehanizam, kako je obećao
20 da će da uradi, kao što je nacionalna skupština. Demaći se
21 iznervirao i demonstrativno je napustio sastanak."

22 E sad, da li ste vi znali za bilo koje od ovih događaja,
23 koje ovde opisuje g. Haradinaj?

24 O. Nisam tada znao, ali počeo sam da sumnjam u opis
25 događaja, verziju događaja g. Haradinaja kasnije. On je bio

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 133

1 neko ko je imao tendenciju da preteruje. Mislim da nije bio
2 tačan, nije bio kredibilan sagovornik i u principu nisam
3 verovao onome što je on meni govorio.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Da li imate razloga da
5 osporite bilo šta u ovom odlomku?

6 O. Da. Kada je rekao sastanak glavnog štaba, to je isto
7 mesto gde sam ja bio. Ne bi ja to nazvao sastankom glavnog
8 štaba. To je bila jedna koliba sa nekim stolicama. Dakle,
9 apsurdno je to opisati kao glavni štab.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li još nešto želite da
11 osporite iz ovog odlomka?

12 O. Pa, jednostavno ovo sve nema smisla. Čitav argument je:
13 Radi se o tome da mi se ovaj dopada, ovaj mi se ne dopada.
14 Dakle, to je jedan dugačak opis, a u njemu se u stvari ništa
15 ne kaže i zbog toga ja to osporavam. Dajte mi informacije o
16 tome zašto je otišao ili šta je uradio, zašto ga je nekome se
17 dopadao ili nije dopadao. Inače je ovo samo neko razmišljanje
18 koje u stvari ne otkriva mnogo informacija. I mislio sam da je
19 interesantno, baš zato što ga to pre ranije nisam video.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, znamo da je par dana kasnije
21 g. Demači dao ostavku, složili ste se oko toga juče?

22 O. Pa, ne znam tačno kada je ili nije učestvovao Demači, da
23 li je bio prisutan ili odsutan. Ja sam samo shvatao njega kao
24 ideološki lik. Pokušao sam to da kažem koliko god puta sam
25 mogao, jer on, nisam znao da je on imao neku konkretnu ulogu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 134

1 unutar OVK. Znao sam samo da je g. Thaçi trebalo sa njim da se
2 savetuje i da se prema njemu ophodio kao prema važnom čoveku.
3 Dakle, ja sam to pisao u sudnici i tužiocu i advokatima
4 odbrane. Nikad razumeo njegovu preciznu ulogu i zbog toga sam
5 razgovarao o reči "osnivač" sa vašim kolegom jer ja sam mislio
6 da je on samo jedan važan lik. A dakle, možda je on bio
7 važniji nego što bi to mogla da otkrije njegova tehnička
8 titula.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje pitanje je bilo malo
10 drugačije. Ukratko nakon tog sastanka koji opisuje g.
11 Haradinaj, Demaçi je napustio OVK, zar ne?
12 O. Ne znam.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] E sad, poslednja stvar koju
14 želeo da vam pokažem je da -- je dokument SPOE00131824 do
15 31857 [kao što je prevedeno].

16 I da to stavimo u kontekst, radi se o memoarima, ako
17 želite tako to da opišete, napisanim u istom stilu kao i
18 knjiga koju smo upravo videli. Ovo je napisao Rexhep Selimi. I
19 vi znate ko, da znate -- rekli ste da znate ko je Rexhep
20 Selimi?

21 O. Samo po -- po čuvenju. Mislim da se nisam sa njim sreo.
22 A, ako jesam, onda se toga ne sećam. Ali, ime mi je poznato.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 280
24 ove knjige, to je ERN SPOE001131856. Hvala vam. To je ta
25 stranica.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 135

1 Zamoliću vas da pogledate prvu tačku, a to je:

2 "Konačni razlaz OVK sa Demaçijem..."

3 "Konačni razlaz OVK sa Demaçijem se dogodio u planinama
4 Berisha, zar ne? Delegacija se vratila iz Rambujea u četvrtak,
5 a Demaçi se sreo sa glavnim štabom u subotu [kao što je
6 prevedeno]. Kako je protekao taj sastanak?"

7 I odgovor je, g. Selimija je:

8 "- Demaçi je napustio sastanak glavnog štaba, insistirao
9 je da dogovor nije potpisan i pokušao je da koristi svoj
10 uticaj na komandante zona, ali su komandanti zona njega
11 ignorisali, tako da je svojom ćutnjom od tada pokazao koliko
12 je razočaran i da mu nije uspeo to što je hteo. Tišina ili
13 njegovo neangažovanje u različitim procesima je neopravdana i
14 ostavila je prazninu u jednom vrlo plodnom životu čoveka koji
15 je simbol nacionalnog otpora."

16 Dakle, pretpostavljajući da je tačan zapis onoga ovde što
17 je g. Selimi rekao, da li se slažete da g. Demaçi nije uspeo
18 da dobije podršku komandanata zona, u vezi svog nepristanka na
19 potpisivanje sporazuma u Rambujeu?

20 O. Da, tako je.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I čini se da je jedina osoba
22 koja je u ovoj fazi još uvek se protivi sporazumu u Rambujeu
23 bio Demaçi, zar ne?

24 O. Pa, ja to ne znam. Ja jednostavno znam samo ono što
25 čitam, ali ne znam da li je bio još neko osim njega.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 136

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, kao što smo maločas videli,
2 glavni štab je mogao da jednostavno zanemari prigovor g.
3 Demačija i da onda pređe na potpisivanje sporazuma u Rambujeu,
4 zar ne?

5 O. Gospodine, ja opet imam problem sa izrazom "glavni štab."
6 Ali ovaj čovek ne zvuči vrlo verodostojno. On je sumnjao u to
7 da će NATO da interveniše. On kaže:

8 "Ne verujem NATO-u, ne verujem."

9 I mislim da je zanimljiva stvar to u vezi njega, zato što
10 sam pokušao da shvatim ko je on i recimo, jednostavno nije u
11 pravu, što se vidi dva pasusa niže.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, da li znate da taj čovek,
13 onako kako se vi njemu obraćate je sam bio član glavnog štaba
14 u to vreme? Pa zar ne mislite da bi on znao da je tamo u to
15 vreme bio glavni štab ili nije bio?

16 O. Pa, ja mislim da on jednostavno nije bio svestan svetske
17 situacije sa kojom je g. Tači bio upoznat u Rambujeu, šta će
18 NATO da uradi, da će da napadne i on jednostavno pokazuje
19 nedostatak razumevanja NATO-a i šta je Zapad bio spreman da
20 uradi i sumnja da će se to desiti. Dakle:

21 "Ja govorim sa profesionalne tačke gledišta, zato što bi
22 NATO možda dao Srbiji još jednu priliku."

23 Dakle, on sumnja u to što se desilo.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, da li vi znate to bolje od
25 njega?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 137

1 O. Pa, ne mislim da ja to znam bolje od njega. Ali,
2 jednostavno mislim da autsajderi nisu razumevali ovo mesto i
3 mislim da kada vidim te memoare, ljudi pišu o sebi. Oni ne
4 pišu objektivno. Nisam imao mišljenje o ovim ljudima. Moj cilj
5 je bio cilj koji je bio cilj Madeleine Albright. Dakle, ja sam
6 na to gledao kao autsajder, ko šta radi, ko shvata ovo, ko
7 shvata ono. Ti ljudi su hvatali pozicije unutar organizacije
8 pišući knjige o tome ko je važan, ko nije, ko je glavni, ko
9 nije. Ja sam to video da se dešava i u američkoj vladi. U
10 svakoj organizaciji, ja onda sumnjam u te ljude.

11 A, kada je u pitanju donošenje odluka unutar OVK, ja kao
12 spoljni posmatrač bez ikakvog ličnog interesa tu, nemam
13 nikakvog interesa da izaberem nekoga umesto nekog drugog. Ja
14 sam samo pratio strukturu moći.

15 I sad čitam dve različite verzije ljudi čiji [sic] je
16 gledište se ne poklapa sa stvarnošću. Ja pokušavam da svedočim
17 kao neko ko je autsajder u odnosu na OVK, ali je nepristrasan.
18 Ja mislim da ja nisam pristrasan.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Ja ću vas sada uputiti
20 na vašu izjavu g. Rubin. Ali, da li sam shvatio tačno da je g.
21 Tači mogao da potpiše sporazum u Rambujeu nakon što je dobio
22 pristanak glavnog štaba ili onoga što se opisuje kao glavni
23 štab tada? Dakle, nakon što je dobio pristanak glavnog štaba,
24 onda je mogao da potpiše?

25 O. Koliko sam shvatio to nije tačno, časni sude. Ja nisam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 138

1 razumeo da on raportira glavnom štabu. Nikada nije opisao sebe
2 kao nekog ko raportira glavnom štabu. I nakon što sam imao
3 priliku da vidim komandante zona u njihovom skrovištu, nikada
4 nisam video da postoji glavni štab. Ono što znam od g. Thačija
5 je da morao da se konsultuje sa rukovodstvom zajednice,
6 političkim vođama, vojnim vođama, a ne glavnim štabom. Mislim,
7 ta reč "glavni štab" je vrlo navodi na pogrešan trag, a to
8 govorim na osnovu mog iskutva na terenu sa OVK.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledamo DHT05010.

10 A, idemo na pauzu od pet minuta.

11 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

13 Molim da uvedete svedoka u sudnicu.

14 --- Prekid u 15:49h

15 --- Nastavak sa radom u 15:59h

16 [Svedok nastavlja svedočenje]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo nastaviti
18 sa pitanjima sudijske Mettrauxa.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvinjavam se g. Rubinu, što
21 vam nisam još nešto ranije omogućio pauzu.

22 Sada ću zamoliti da pogledamo jedan dokument DHT5010. To
23 je sada usvojeni dokazni predmet, koji je za usvajanje
24 predložila odbrana i ima oznaku 1D300.

25 Pokazaću vam samo prvu stranu za početak, g. Rubin, kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 139

1 biste videli šta je to i iz kog dokumenta je taj odlomak, a
2 sada mi je potrebna strana, ako se ne varam, 9. strana
3 dokumenta u PDF-u koji ima ERN oznaku DHT05018.

4 Kao što možete da vidite, to je u suštini kompilacija
5 različitih izveštaja iz relevantnog perioda.

6 Ako bismo mogli malo da spustimo, ja ću vas zamoliti da
7 se usredsredite na pasus koji počinje rečima "državni sekretar
8 Sjedinjenih Država James Rubin..."

9 O. Ali, ja nisam bio državni sekretar ha-ha [kao što je
10 prevedeno]

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa ovde ste unapređeni malo.
12 Vidite li taj odlomak?

13 O. Časni sude, vidim taj odlomak.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tu se kaže:

15 "Državni sekretar Sjedinjenih Država juče je rekao
16 otvoreni citat: 'američki ambasador christopher Hill, izvestio
17 je sekretarku kako sledi da je glavni štab OVK --
18 Oslobodilačke vojske Kosova, zatražio je od njega da kaže
19 sekretarki Albright, da su odobrilil sporazum koji je
20 ispregovaran u Rambujeu i da su dali ovlašćenje da on bude
21 potpisan".

22 Vidite li to?

23 O. Da.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate da ste to
25 izjavili, možda ne baš u svojstvu državnog sekretara, ali --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 140

1 O. Sećam se da smo imali nekih naznaka još i pre sastanka u
2 Parizu, da će oni potpisati, tako da se ovo uklapa u to.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam izjavu samog g. Tačija i
4 neću vam pokazao video snimak ako to baš ne želite ali to je
5 iz jednog intervjua koji je dao g. Tači

6 A reference radi za moje kolege, ERN broj je 069775807-
7 TR-ET, počev od prve strane, gde g. Tači kaže citiram "stav
8 glavnog štaba Oslobodilačke vojske Kosova biće stav u skladu
9 sa mišljenjima koja budu izgrađena i zauzeta na Kosovu."

10 Da li se i to poklapa sa onim što je g. Tači vama
11 direktno izjavljivao, g. Rubin?

12 O. Da.

13 P. Taj dokument nam više ne treba.

14 Vi ste kratko sa g. Mišetićem juče govorili o nečemu na
15 šta hoću da se vratim, da bih proverio da li sam sve ispravno
16 razumeo, a toga ste se dotakli i u belešci sa pripremnog
17 razgovora od 8. septembra 2025, pa ću zatažiti da se sada ta
18 beleška postavi na ekran, a ona ima oznaku DHT12025.

19 A jučerašnja pitanja i odgovori zabeleženi su na strani
20 44 i dalje transkripta u realnom vremenu. Ovo su beleške koje
21 su sastavljene tokom sastanka koje je odbrana imala sa vama,
22 g. Rubin, strana 2 i zamoliću vas da bacite pogled na 5.
23 pasus.

24 O. Pogledao sam.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li sam dobro razumeo iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 141

1 ovoga, da ste 19.6.1999. što je u stvari dva dana pre samog
2 potpisivanja sporazuma o demilitarizaciji, vi već znali da će
3 Hashim biti -- Hashim Taçi biti potpisnik tog dokumenta?
4 O. Da. Da će biti potpisnik ukoliko budu odlučili da
5 potpišu, ali da, tako smo to razumeli i ja sam zato i došao,
6 jer smo mi razumeli da je on taj ko će to potpisati ako bude
7 potpisano.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Još jedan deo vaše
9 izjave, to je 1D262, na koji ću vas uputiti, to ne moramo da
10 prikažemo, ja ću vam to pročitati, to je 34. Stav vaše izjave
11 gde je zabeleženo da ste rekli postavili su vam pitanje,
12 izvinjavam se o potpisivanju sporazuma o demilitarizaciji koji
13 je g. Taçi potpisao i vaš odgovor glasi:

14 "Ne znam zašto je u blok potpisu Taçi nazvan
15 glavnokomandujućim OVK, odn. UÇK. Mislim da su oni želeli da
16 pokažu demokratsku verodostojnost, odn. da je on civil koji
17 ima kontrolu nad vojskom."

18 Sećate li se toga i stojite li pri tome?

19 O. Sećam se da sam to rekao. Kad razmislim pre svega, ja ne
20 znam zašto je taj blok potpis bio na tom dokumentu. Ja u to
21 vreme nisam tamo primetio. Ono što ja mislim da se desilo mada
22 to ne znam, već tako to razumem, sada kada gledam unazad da su
23 se oni pripremali da neko drugi to potpiše taj dokument, jer
24 je to bio dug dokument koji im je već bio predat pre nego što
25 smo došli Hashim Taçi i ja i to je bilo pripremljeno za nekog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 142

1 drugog da potpiše.

2 A onda, kada je to privedeno kraju, onda su rekli
3 britancima i predstavnicima NATO-a, ne, ne. To će Thači da
4 potpiše i onda smo prošli kroz više nekakvih izmena dokumenta
5 da bi ga prilagodili.

6 Pretpostavljam da je to verovatno Agim Çeku trebalo da
7 potpiše.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, hajde da --

9 O. Pa, tražili ste me -- da li se sećam i da li stojim pri
10 tome, a ja želim da vam objasnim.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje pitanje je mnogo
12 jednostavnije. Ja ne tražim od vas da nagađate u ovoj fazi, g.
13 Rubin, već vas samo pitam, da li ste rekli ono što ste rekli i
14 da li stojite pri tome.

15 O. Pa, zato sam i odgovorio kako sam odgovorio, jer ne bih
16 stajao pri tome tako precizno, jer kada bolje razmislim, a to
17 je jedna od mojih misli, je da je to bio način da pokažu da
18 imaju civilnu kontrolu vojske, jer je to jedna od demokratskih
19 vrednosti i tako bi pokazali da su oni demokratija. Dakle,
20 imate civila koji kontroliše vojsku, a on je bio uvek u
21 civilnom odelu kad god bih se ja sa njim sastao.

22 I kad sada razmislim o tome, da sam bolje razmislio, da
23 bih utvrdio da li stojim pri tome, rekao bih da je trebalo da
24 dam promišljeniji odgovor i da pretpostavljam da je taj
25 dokument bio pripremljen ne za njega već za g. Çekua, a da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 143

1 onda u poslednjem trenutku kada su utvrdili da to mora da
2 potpiše g. Taçi, da onda nisu promenili blok potpisa. Dakle,
3 to je moja pretpostavka. Oni su oni koji su pripremili
4 prekucavanje tog dokumenta u planinama.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu, da se držimo prve
6 verzije toga što ste izneli kao svoje nagađanje, a to je
7 civilna kontrola nad vojskom. Da li se slažete da ukoliko ste
8 u tom trenutku želeli da proverite da li je vojna struja OVK
9 zaista bila podložna kontroli civila, morali biste da znate
10 kako oni interno funkcionišu u pogledu naređenja, izveštaja,
11 sastanaka, beleški sa sastanaka, zapisnika, ako -- da ste
12 hteli da utvrdite da li to sve uopšte postoji, slažete li se?
13 O. Ne bih se složio, jer časni sude, to je grupa koja nikada
14 vladala državom, to nije država, nije zaista državna vojska,
15 to nije vojna struktura zvanična. Oni pokušavaju da apeluju na
16 zapad da traže nešto od zapada, hoće da se pri tome i dopadnu
17 zapadu i da pokažu da oni poštuju i prihvataju zapadne
18 vrednosti, tako da oni kažu mnoge stvari koje zapadni lideri
19 žele da čuju. Kažu mi ćemo biti tolerantni, nećemo se upuštati
20 u odmazdu, hoćemo da civilne strukture kontrolišu vojsku,
21 želimo demokratske vrednosti. Tako ja razumem njihove poruke
22 nama, a da li će se oni toga pridržavati ili ne, to je postalo
23 jasno tek tokom vremena.

24 Tako da mislim da procedure kojih se pridržavao glavni
25 štab OVK koji možda nije ni postojao niti neka jasna struktura

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 144

1 OVK, ja nikad nisam mogao da vidim da to postoji, osim što je
2 bio taj trenutak kada sam razumeo koliko su oni amorfni. Da
3 sam želeo da to proverim, ja sam želeo da prenesem tu njihovu
4 želju da nam se oni dopadnu, a možda to sve što su oni tvrdili
5 i nije bilo istina. To su bile samo njegove težnje u tom
6 trenutku i to nije moglo na taj način da se proveriti, jer ne
7 bih -- ne bih ni znao kako to da uradim, niti bih mislio da je
8 to primereno.

9 Ja sam samo pokušavao da mu objasnim da je postojala ta
10 anomalija i ja to smatram anomalijom.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate ko je postavio
12 Agima Çekua za načelnika glavnog štaba OVK?

13 O. Ne znam.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate kome je Agim Çeku
15 bio podređen, ko ga je izveštavao u to vreme?

16 O. Ja samo znam da je general Reed koji je bio moj kontakt
17 iz vojnih struktura, njega nazivao komandantom OVK iz više
18 navrata. Gen Reith mi je tako rekao i oni su ga svi tretirali
19 kao komandanta, tako da je on po mom mišljenju, ja ga nisam
20 smatrao nekom visoko organizovanom strukturom. Oni su bili
21 jedna nova organizacija, nisu zaista bili čvrstu strukturu,
22 ali čovek koji je bio najbolje upoznat sa nji -- sa tim i koji
23 je najduže sa njima sarađivao mi je rekao da je Çeku
24 komandant. Tako ga je nazivao.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate koga je g. Çeku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 145

1 izveštavao u to vreme i kome je bio potčinjen.

2 Časni sude, mislim da sam rekao da to ne znam, već sam
3 pokušavao da objasnim šta jesam ili nisam znao.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, vi ne znate kako je
5 funkcionisalo izveštavanje. Na primer, kako je on izveštavao
6 privremenu vladu ili neke od njenih ministara, je li to tačno?
7 O. Mi nismo mislili da je privremena vlada ništa drugo osim
8 aspiracija, a ne realnosti. Nije bilo privremene vlade. Oni su
9 samo rekli da hoće da je formiraju. U to vreme su bili pod
10 napadom i bili su raštrkani, nalazili su se na različitim
11 mestima. Dakle, nisu nigde mogli da formiraju vladu gde bi se
12 ona nalazila. Svi su bili na različitim lokacijama i nije bilo
13 moguće da se oni opišu kao privremena vlada, tako da sigurno
14 mislim da general Čeku nije izveštavao nikakvu privremenu
15 vladu. To je samo bila nekakva težnja, aspiracija, a ne
16 realnost.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

18 Moliću sada da pokažemo dokument sa oznakom ERN 10321105-
19 TR-ET. Možda da pustimo video. To je P4228. Sada kada je
20 usvojen, a ako nije učitán sam video snimak, onda će nam biti
21 dovoljan i transkript.

22 I zamoliću da pustimo video snimak od vremenskog koda
23 minut i dvadeset i nešto sekundi, kako biste čuli kontekst g.
24 Rubina ako vam je lakše, da vas molim da gledate u dno strane.
25 O. Vidim to.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 146

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa do 1 minut i 31. Pa ću
2 zamoliti da malo spustimo transkript, kako bi se ceo odgovor
3 video.

4 Poznata pojava, a privremena vlada Kosova, je objavila da
5 će reagovati uzdržano.

6 Pa, bilo je malo lošeg zvuka.

7 Mogu ja to da pročitam, ako ste na to mislili.

8 [Video snimak]

9 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Kakva će biti reakcija OVK
10 u ovom slučaju.

11 "Svaka odluka privremene vlade Kosova u tom smislu,
12 smatraće se naređenjem za OVK. Tako smo mi kao glavni štab
13 naredili i izdali uputstvo svim našim snagama da budu
14 uzdržani, da se uzdrže od ofanzivnih delovanja i da ne
15 napadaju srpske snage koje se povlače. To se dešava sada i
16 tako će biti i u budućnosti. Mi ćemo zadržati pravo na
17 samoodbranu i da štitimo civilno stanovništvo u slučaju
18 provokativnih napada.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste čuli da gen. Çeku
20 pominje glavni štab?

21 O. Jesam.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste takođe čuli da će
23 svaka odluka privremene vlade Kosova u tom smislu, biti nešto
24 što će Oslobodilačka vojska Kosova smatrati naređenjem. Jeste
25 to čuli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 147

1 O. Da, čuo sam, ali ja sam to smatrao propagandom.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, on se obraća drugim
3 visokorangiranim pripadnicima OVK. G. Çeku po vašem mišljenju
4 širi propagandu.

5 O. On govori i javno. To je intervju. U pitanju je intervju,
6 tako da, ja to smatram javnom izjavom i često sam čuo
7 predstavnike OVK da u više različitih saopštenja za javnost se
8 ponašaju kao da postoji neka privremena vlada. Ja sam se
9 potudio da objasnim braniocima i tužiocima da sam mislio da
10 ne postoji privremena vlada i da se o njoj nije moglo
11 govoriti, jer ona nije mogla da postoji, jer to nije bila
12 država, niti su imali kontrolu nad svojom teritorijom. Dakle,
13 nisu mogli da imaju vladu.

14 Oni su imali aspiracije da formiraju privremenu vladu,
15 ali on sada opisuje ono što želi da svet čuje, da su oni
16 vojska koja je odgovorna civilnim vlastima, odn. vladi, a tako
17 se upravo prenosi ideja o demokratskim vrednostima. Kako sam
18 ja nagađao da bi on kao glavnokomandujući da oni imaju i
19 poštuju demokratski vlasti, da njihova vojska, njihov
20 komandant, general Çeku je odgovoran civilnim vlastima, baš
21 nešto što bih ja očekivao da bi takva jedna grupa kao što je
22 OVK želela da čini, kako bi manipulisala javnošću, kako bi
23 javnost verovala da tako stvari u to vreme funkcionišu. Dok
24 sam ja mogao da primetim da privremene vlade nema, mi se nismo
25 [sic] -- nismo spremali da je priznamo. Nije bilo nikakve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 148

1 vlade, već je samo bilo ljudi koji pokušavaju da sačuvaju
2 svoje živote u ratnoj zoni.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja ću rezimirati, a mislim da
4 vi onda možete da odgovorite sa "da" ili "ne", ako to nije
5 tačno ili potpuno, molim da vi onda upotpunite odgovor, ali po
6 vašem mišljenju, nije postojao glavni štab ni privremena vlada
7 Kosova u pravom smislu te reči i da su se svi njihovi navodni
8 članovi samo pretvarali da su članovi nekih tela koja nisu
9 postojala?

10 O. Ne. To ni najmanje ne liči na to što sam ja danas rekao i
11 žao mi je ako sam stvorio taj utisak. To nije bila moja
12 namera. Ja sam samo hteo da ukažem časni sude, na to da u
13 situaciju u ratnoj zoni kada to zaista posmatrate, kada ste
14 tamo na terenu u stvarnosti i učestvujete u pregovorima na
15 najvišem nivou i sa grupom ste ljudi da osvoje slobodu, oni
16 pokušavaju da vam prenesu određeni stav i utisak da su oni
17 organizovana vojska, kako bi od vas dobili oružje, jer ako ne
18 bi tvrdili da su ona organizovana vojska koja ima glavni štab,
19 onda bi bilo teže za njih da dobiju oružje sa zapada.

20 I ja sam prosto ukazao na to, da je normalno za takvu
21 grupu da se tako ponaša, da tvrdi da je više organizovana nego
22 što jeste i da to opisuje detaljnije nego što to zaista u
23 stvarnosti tako i jeste i drugo, da pokušaju da prenesu
24 zapadnoj javnosti preko javnih izjava i na druge načine da oni
25 deluju pod civilnom kontrolom i u skladu sa demokratskim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 149

1 načelima. Dakle, nije onako kako ste vi to opisali. Ja nisam
2 hteo da ih omalovažim na bilo koji način, već sam hteo da
3 ukažem na to, da su oni pre imali tu vrstu težnje aspiracija
4 kao grupa ljudi koji su borci za slobodu i nikada nisu imali
5 svoju vladu i koji su bili od represijom, bili su ugnjetavani
6 i nisu imali priliku da vladaju preko vlade.

7 I onda su u opisu onoga što su želeli da mi verujemo u
8 vezi sa njima, kako bismo im pomogli, oni često
9 preuveličavali, preterivali, a to bih i ja radio da sam bio na
10 njihovom mestu, a moj posao kao autsajdera bio je da
11 razlikujem između onog što sam mogao da vidim da postoji i
12 onoga što su oni želeli da uvere da postoji iz razloga koji su
13 njima bili važni, odn. da bismo im dali oružje, njima kao
14 nekoj organizovanoj strukturi, što ne bi bilo moguće iz
15 razloga koje sam naveo. Nije bilo rukovođenja ni komandovanja
16 niti dobre organizacije, niti je postojala privremena vlada.
17 To su bile samo aspiracije, civilne vlasti i vlada su
18 predstavljali samo izraz njihovih težnji a ne realnost.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I poslednja tema koje ću se
20 dotaći, pokušaću da vam postavljam pitanja, na koje možete da
21 date kratak odgovor, a to je povezano sa telefonskim pozivom
22 koji ste organizovali za g. Tačija, kada mu se javio
23 predsednik Clinton.

24 Jesam li u pravu, jesam li dobro razumeo, da je taj
25 telefonski poziv koji ste vi organizovali na neki način

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 150

1 predstavio nagradu. Ako imate i bolju reč, slobodno je
2 upotrebite, nagrada g. Thačiju za to što je prihvatio izmenu
3 formulacija u sporazumu o demilitarizaciji o kome ste ranije
4 govorili?

5 O. Da i ne, časni sude. Ja sam znao da mogu da organizujem
6 taj poziv. To je bio poziv u kom će se čestitati. Ja sam to
7 unapred organizovao sa savetnikom za nacionalnu bezbednost,
8 kako bih video da li će predsednik biti na raspolaganju i na
9 licu mesta je trebalo da donesem odluku, da li da se taj poziv
10 odobri ili ne.

11 Činilo se da je to bio poslednji adut koji sam imao u
12 svom rukavu kao -- znači, ponudu da razgovara sa predsednikom
13 Sjedinjenih Država kao glavni pregovarač. Možda bih to uradio
14 i da nije došlo do promene, ali to je bio adut koji sam imao u
15 rukavu.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I taj poziv, predsednik Clinton
17 ga je imao samo sa g. Thačijem u tom trenutku, zar ne?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nije ga imao sa g. Çekuum?

20 O. Imao je sa licem koje je potpisalo sporazum, da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate u kom svojstvu
22 je predsednik Clinton razgovarao sa g. Thačijem. Mi imamo
23 zapisnik tog poziva. Ako želite, možemo da vam ga pokažemo,
24 ali da li se sećate, u kom svojstvu se on njemu obraća kao
25 vođi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 151

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Predsednik Clinton, shodno
2 onome što i vi kažete, na kraju poziva kaže, da se divi
3 rukovodstvu g. Tačija.

4 O. To odgovara onome što bi rekao predsednik Clinton.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, po vašem shvatanju, on je
6 bio vođa čega?

7 O. "Vođa", u smislu da je on bio čovek koji donosi teške
8 odluke i vodi svoju zemlju. To ništa pravno ne znači. To je
9 izraz koji je korišćen kao Gerry Adams koga je pomenula
10 Madeline Albright. Dakle, on je bio vođa koji je donosio
11 odluke, političke odluke IRA-e. On nije bio glavnokomandujući
12 IRA-e. Isto tako smo smatrali da je Hashim Tači civil koji je
13 uvek bio u civilu, premda je bio povezan sa OVK, on je bio
14 vođa, od koga je traženo da potpiše taj sporazum i predsednik
15 Clinton je -- mu je čestitao na njegovom rukovodstvu --
16 vodstvu [kao što je prevedeno] i sve što mi je obećavao,
17 obećavao mi je kao rukovodilac, kao vođa.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I za zapisnik, molim da sada
19 pogledamo zapisnik telefonskog razgovora, to je 021080.

20 Molim dokaz 1D148. To je dokument koji vam je poznat.
21 Mislím da ste ga već videli.

22 Molim da se prikaže šta je pri dnu, kako bi g. Rubin imao
23 uvid u kontekst.

24 O. Dobro se sećam tog dokumenta.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledamo DHT01536,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 152

1 ako se ne varam. To se javlja na više mesta, ali ja ću se
2 usredsrediti na stav 4 sažetka gde piše:

3 "Sekretar, misli se na gđu Madeline Albright, sastala se
4 sa predstavnikom OVK, Krasniqijem i u rezidenciji ambasadora
5 12. aprila, na zahtev ru [sic] -- vođe OVK i predsednika
6 privremene vlade Kosova Hashima Thačija. Da li to odgovara
7 vašem shvatanju situacije i kako je američka administracija
8 videla stvari u tom trenutku."

9 Da li je g. Thači bio vođa OVK i na čelu privremene vlade
10 Kosova?

11 O. Napominjem da autor depeše ispravno stavlja navode kada
12 govori o privremenoj vladi. To je vrlo važno.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, o onome što sam prethodno
14 rekao?

15 O. Vođa OVK. On je bio jedan od vođa u OVK. Ja nisam smatrao
16 da je on glavni vođa OVK.

17 Izostavili ste navode. Oni su vrlo važni. Ovo je pisao
18 niži službenik u ambasadi. On nije sve vreme radio na Kosovu.
19 On je čuo za Krasniqija i čuo je za privremenu vladu na čijem
20 čelu je Hashim Thači, tako je to napisao. Nismo mi priznali
21 bilo kakvu vladu. Korišćeni su navodnici, kako bi se reklo da
22 su to njegove reči, to nisu naše reči.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Rubin na vašim
24 pitanjima [kao što je prevedeno]. To su bila sva moja pitanja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sutra

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 153

1 ujutru. Žao mi je [kao što je prevedeno] -- želite li nešto da
2 kažete?

3 SVEDOK: [Prevod] Voleo bih da ostanem i meni bi bilo
4 lakše da ja ovde ostanem i govorim što više mogu.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, ispitivanje će
6 zatim voditi sudija Gaynor, zatim će i odbrana Tačija imati
7 pitanja za vas, tako da će to potrajati.

8 SVEDOK: [Prevod] Ako zavisi [kao što je prevedeno] -- ako
9 se ja pitam, ja bih ostao. Ja vam nudim -- na raspolaganju sam
10 vam kako želite. Bolje bi bilo da odem i da produžim boravak u
11 hotelu.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Ostaćete do
13 sutra.

14 SVEDOK: [Prevod] Žao mi je što to čujem.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete napustiti
16 sudnicu. Hvala vam što ste došli, vidimo se sutra u 9:00h.
17 Potrudimo se da budemo efikasni sutra.

18 [Svedok napušta sudnicu]

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li neko želi još
20 nešto da kaže. Niko nije tražio reč. Dobro. Nastavljamo sa
21 radom sutra u 9:00h

22 --- Sednica se završava u 16:48 časova

23

24

25